

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 70 (1961)
Heft: 36

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 7. September 1961

Nr. 36

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
70e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
70. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

hotel revue

Où va notre politique agricole?

A propos de nouvelles revendications des prix

Il est certain que le coût de la vie ne manifeste aucune tendance à la baisse et que la pénurie de main-d'œuvre toujours plus aiguë impose à toutes les branches de notre économie des charges nouvelles. Il est clair aussi que toutes nos industries ne profitent pas au même degré de la conjoncture actuelle.

Ces deux points posés, l'on doit constater en effet, en ce qui concerne l'hôtellerie, que, malgré l'augmentation constante des nuitées et de l'intensité du trafic, le coefficient d'occupation des établissements diminue. L'accroissement du nombre des lits, irrégulier selon les régions, mais extrêmement marqué dans certaines villes ou stations, en est la cause. Or, qui dit baisse du degré d'occupation dit forcément, dans les conditions actuelles, diminution de la rentabilité.

C'est pourquoi l'hôtellerie a pris connaissance avec une certaine crainte des revendications de l'Union suisse des paysans qui réclame pour cet automne des hausses de prix massives. Si l'on en croit les communiqués de presse, la situation et la rentabilité de l'agriculture exigeraient des hausses de prix immédiates. Mais résumons ce communiqué:

Le comité directeur de l'Union suisse des paysans propose une augmentation du prix de base du lait de 3 à 4 ct. par litre à partir du 1er novembre, une augmentation du prix des pommes de terre de fr. 3.— par 100 kilos, une augmentation du prix du fromage de 2 fr. par 100 kilos, ainsi que la fixation à fr. 7.50 par 100 kilos du prix des betteraves à sucre. Il convient en outre de prendre des mesures pour appliquer immédiatement la hausse des prix de certaines catégories de bétail de boucherie décidée ce printemps déjà, pour améliorer l'écoulement du bétail d'élevage dans les régions de montagne et pour assurer la rentabilité de l'élevage des porcs et de la volaille. L'agriculture espère que, en raison de la conjoncture actuelle les autres branches de notre économie ne s'opposent pas à cette adaptation du revenu de l'agriculture aux frais accrus auxquels elle doit faire face.

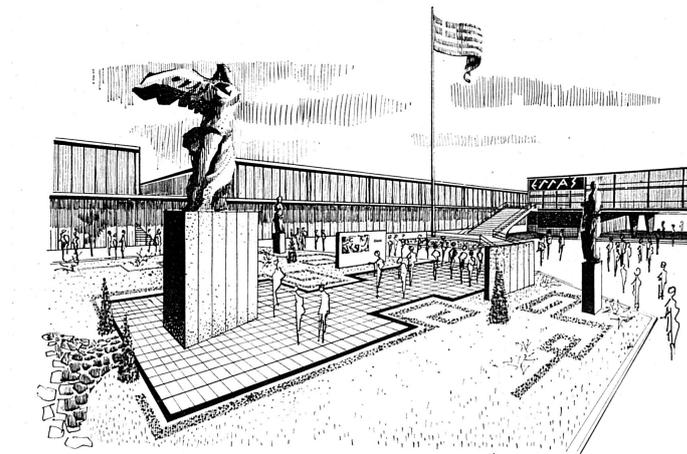
L'on verra plus loin les paradoxes de notre économie scierie. On s'étonne cependant de constater qu'au moment où la raffinerie d'Aarberg voudrait ramener de fr. 7.10 à fr. 6.— le prix d'achat des 100 kilos de betteraves sucrières pour pouvoir maintenir son déficit dans des limites supportables, l'Union suisse des paysans réclame précisément que ce prix soit porté à fr. 7.50. Une telle hausse de prix entraînerait un déficit de 4-5 millions pour Aarberg et condamnerait à mort la 2e raffinerie, avant même que celle-ci ne soit construite.

La hausse du prix du lait est en général accompagnée d'une hausse de tous les produits laitiers, beurre, crème, fromage et la Suisse sera bientôt l'un des pays où l'on paiera le plus cher les produits typiquement indigènes, puisque l'industrie laitière est une des plus représentatives de la production suisse.

Il semble d'autre part que l'on agit au petit bonheur la chance dans notre pays dans le domaine de la politique des prix. L'on invoque la haute conjoncture et cette expression, tout un nouveau « Sésame » paraît devoir ouvrir la porte et justifier toutes les hausses. N'a-t-on pas récemment augmenté arbitrairement et de manière abusive les droits de douane sur les huiles et graisses comestibles?

On verra plus loin également que des hausses de prix sur les fromages spéciaux sont entrées en vigueur à partir du 1er septembre. Le prix des pâtes alimentaires et celui du lait condensé viennent d'accuser, eux aussi, de nouvelles hausses et les revendications mentionnées dans le communiqué ci-dessus ne manqueront pas de provoquer un notable renchérissement du coût de la vie.

L'hôtellerie se trouve dans une position dangereuse. Comme nous venons de le voir, l'augmentation du nombre des nuitées ne suffit pas même à maintenir le coefficient d'occupation des lits. En outre, les salaires, les charges sociales et la hausse lente mais constante des prix des marchandises de toutes sortes pèsent lourdement sur le résultat du compte de pertes et profits. Nous ne sommes pas mieux lotis que l'agriculture puisque nous n'avons que peu de possibilités de rationalisa-



Visitez la Foire de Lausanne 1961

tion et que les capitaux nécessaires à celle-ci ne nous sont pas fournis par les pouvoirs publics. Le problème du financement des rénovations d'hôtels demeure posé.

Il se peut que dans les ménages l'effet du renchérissement des produits agricoles puisse être tempéré par des solutions de remplacement. Ce n'est pas le cas dans l'hôtellerie où les hausses de prix des produits agricoles sont supportées à tous les échelons, car le plus souvent il n'est pas possible de les compenser par une hausse des prix des prestations hôtelières. En réalité, un tel renchérissement est automatiquement mis à la charge de l'hôtellerie, car, on le sait, la concurrence des établissements entre eux — surtout au moment où le degré d'occupation diminue — et la concurrence internationale nous empêche de fixer les prix des prestations au niveau nécessaire. Enfin, sous l'influence croissante du tourisme social, la clientèle commence à exercer une sensible pression sur les prix.

L'hôtellerie ne peut donc prendre à la légère les revendications de l'organisation paysanne et elle espère que les autorités tiendront compte du principe figurant dans la loi sur l'agriculture et selon lequel les décisions seront prises en tenant compte des répercussions qu'elles pourraient avoir pour d'autres branches économiques.

Paradoxes de l'économie agricole

Le communiqué de l'Union suisse des paysans et les contradictions de la politique scierie suisse n'ont pas échappé aussi bien à la presse quotidienne qu'à la presse technique.

L'ordre professionnel, en particulier, dans son dernier numéro, fait ressortir la direction divergente prise par les prix industriels d'une part et par les prix agricoles de l'autre. Alors que les premiers ont une nette tendance à la baisse, les seconds suivent une ligne fortement ascendante, et ceci dans tous les pays d'Europe. Seul le Danemark a fait exception et continue à faire profiter le consommateur de l'augmentation de la productivité de son agriculture, tout en assurant à tous les travailleurs de la terre des conditions de travail très comparables à celles dont jouissent les ouvriers industriels de ce pays.

Il résulterait de certaines recherches faites dans les pays les plus protectionnistes, que la combinaison des subventions, des garanties de prix, des surtaxes douanières et des contingents implique pour la collectivité une dépense supérieure au revenu net de tous ceux qui travaillent dans l'agriculture.

Si cette tendance s'accroissait, les pays en question en arriveraient à cette situation paradoxale

qu'il serait plus économique pour eux de couvrir outre-mer leurs besoins agricoles tout en assurant directement l'existence de leur propre population paysanne, dont l'activité se réduirait à produire ce qu'elle consomme. Il ne s'agit-là évidemment que d'une vue de l'esprit, mais elle montre la nécessité de reviser courageusement les méthodes auxquel-

Zur Frage des Zollersatzes

Die Umsatzsteuer ist ausbaufähig

In den Erläuterungen, welche das Eidg. Finanz- und Zolldepartement zum Vorentwurf über die Weiterführung der Bundesfinanzordnung ausgearbeitet hat, wird eindringlich auf die Notwendigkeit hingewiesen, die im Zuge des integrationsbedingten Zollabbaus zu erwartenden Einnahmefälle durch andere geeignete Finanzquellen zu ersetzen. Solange sich die schweizerische Beteiligung auf die EFTA beschränkt, dürften die Ertragseinbussen im Endstadium nicht über rund 50 bis 100 Mio Franken im Jahr hinausreichen. Würde die Schweiz jedoch an einer gesamteuropäischen Lösung, z. B. in Form der Assoziation mit einer erweiterten EWG, mitwirken, so müsste mit ganz bedeutend nachhaltigeren Mindererträgen gerechnet werden: da in einem solchen Falle nicht nur — wie laut EFTA-Satzung — die Industrie, sondern auch die Fiskal- und Agrarzölle verschwinden würden, bliebe im Endstadium nur noch etwa ein Fünftel der heutigen Zolleinnahmen (ca. 230 Mio Fr. statt 1060 Mio Fr. gemäss Staatsrechnung 1960) weiterhin erhalten. Es versteht sich für das Eidg. Finanz- und Zolldepartement, seinen Erläuterungen zufolge, gewissermassen von selber, dass ein Ersatz für diese Einnahmefälle durch Erhebung von Inlandabgaben im Warenbereich zu suchen sei, damit der Entlastung eine Belastung im gleichen Sektor gegenüberstehe. Bei den Waren, die bisher erhebliche Fiskalzölle trugen, ist an die Einführung von Sondersteuern (z. B. für Treibstoffe, Tabak, Kaffee, Zucker) zu denken; ausserdem wird sich aber eine Ertragssteigerung bei der Warenumsatzsteuer nicht umgehen lassen.

Mit dem letztgenannten Problem befasst sich Dr. Hans Gerber, Adjunkt der Eidg. Steuerverwaltung in Bern, in einem «Allgemeinheit der Umsatzsteuer» betitelten Aufsatz, der im Augustheft der «Steuer-Revue» erschienen ist. Obgleich gesagt werden kann, dass das für die Besteuerung der Warenumsätze gewählte System sich durchaus bewährt hat, ist diese Steuerart in unserm Land weit davon entfernt, eine allgemeine Verbrauchsabgabe zu sein, wie es ihrer Funktion im Gesamtsteuersystem eigentlich entspräche. Denn bei einem gesamten schweizerischen Umsatzvolumen im Betrage von

Appel du président de la Confédération en faveur du 42^e Comptoir Suisse

A nouveau, la métropole vaudoise nous invite à visiter le Comptoir suisse de Lausanne. Comme chaque année depuis la fin de la guerre, cette manifestation témoignera du développement constant de notre économie, qui a atteint dans certains secteurs un rythme dont les plus optimistes n'auraient pu rêver il y a encore peu d'années et qui est devenu aujourd'hui un sujet de préoccupation pour beaucoup de ceux qui sont aux postes responsables. Le Comptoir suisse groupe des exposants de l'industrie, de l'artisanat et de l'agriculture. Il offrira donc la possibilité de constater que les avantages de la prospérité actuelle ne profitent pas dans les mêmes proportions à toutes les branches de l'économie et qu'en particulier l'agriculture a besoin aujourd'hui de compter sur la solidarité des autres milieux de notre population.

Mais il convient aussi d'être bien prêts à affronter la nouvelle conjoncture pour tenir notre place dans le commerce international. Jusqu'ici, l'économie suisse a toujours su s'adapter aux exigences de son temps et surmonter les difficultés grâce à la richesse de ses idées et à sa ténacité. Je suis convaincu que l'avenir la trouvera également à la hauteur de sa tâche. Le 42^e Comptoir suisse contribuera à permettre de déterminer le niveau de notre économie, condition indispensable pour pouvoir nous acquitter de nos devoirs, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger. Je lui souhaite un plein succès dans cette importante mission.

F. T. Wahlen, président de la Confédération

les on a recouru jusqu'ici en Europe au titre de l'aide à l'agriculture.

Il vaut mieux regarder les choses en face, que de pratiquer la politique de l'autruche.

32 Mia. Franken werden zurzeit nur 19 Mia. erfasst, derweil 13 Mia. steuerfrei bleiben. Von den abgabepflichtigen Warenumsätzen entfallen weniger als die Hälfte, nämlich bloss etwa 8 Mia. auf Konsumgüter, dagegen über 8 1/2 Mia. auf Investitionsgüter, und die restlichen 2 bis 2 1/2 Mia. Fr. auf den Bedarf der öffentlichen Hand. Da nur etwas mehr als zwei Fünftel von Endverbrauchswaren aufgebracht werden, bezeichnet Dr. Gerber unsere schweizerische Umsatzsteuer mit gutem Recht mindestens zur Hälfte als Produktionsmittelabgabe. Auch in europäischer Sicht bleibt sie, sowohl am Volkeinkommen als auch an den Gesamtsteuereinnahmen gemessen, weit hinter dem zurück, was die Besteuerung der Warenumsätze beispielsweise in unserm Nachbarländern einbringt.

Daraus ergibt sich, dass die schweizerische Umsatzsteuer offenkundig noch ganz bedeutende Reserven enthält, die zur Kompensation der bevorstehenden Zollaufschläge ausgeschöpft werden können. Solche Möglichkeiten bestehen selbst für den Fall, dass auch in Zukunft nicht nur die notwendigen Nahrungsmittel, sondern alle Esswaren steuerfrei bleiben sollten. Nachdem bereits in den ersten Jahren der Umsatzsteuererhebung Warenumsätze im Betrage von 4 1/2 Mia. Franken freigestellt wurden (Umsatzwerte vom Jahre 1960), kamen seit 1950 schrittweise weitere Erzeugnisse in der Höhe von 6,3 Mia. Franken hinzu, darunter zum Beispiel Bücher, Brennstoffe, Seifen und Waschmittel, Blumen und Pflanzen, also gossenteils Verbrauchsgüter, bei denen die Befreiung mehr aus politischen und psychologischen als aus sachlichen, steuer-technischen oder finanzökonomischen Erwägungen erfolgte. Solcherart verlöre die Warenumsatzsteuer nicht nur ihren Allgemeincharakter, sondern verstieesse teilweise auch gegen das Prinzip der Wettbewerbsneutralität und der Einfachheit der Steuererhebung. Dies gilt namentlich für die Be-

Standbesprechungen - A travers les stands siehe Seite - voir page 31 et 32

steuerung der baugewerblichen Umsätze, die Dr. Gerber für besonders reformbedürftig hält. Denn anders als bei der Herstellung beweglicher Gegenstände wird im Baugewerbe nicht die Ablieferung des Werkes besteuert, sondern lediglich der Einbau der Baustoffe und anderer Produkte zu Grundstückbestandteilen; die sogenannten Nachbearbeitungskosten, die erst nach der Verbindung des Materials mit dem Boden erwachsen, werden von der schweizerischen Warenumsatzsteuer dagegen nicht erfasst. Allein durch diese gänzlich systemwidrige Befreiung wird die Umsatzsteuerbelastung um 2,2 Mia Franken verringert, was (bei einem Ansatz von 5,4 % für Engroslieferungen) einen Steuerausfall von fast 120 Mio Franken jährlich verursacht.

Aber nicht nur auf die Ausbaumöglichkeit der Warenumsatzsteuer weist Dr. Gerber in seinem Leserwert und aufschlussreichen Aufsatz hin, sondern er geht unter anderem den Gründen nach, weshalb diese Steuerart in der schweizerischen Öffentlichkeit noch immer auf eine weitverbreitete Ablehnung stößt, ein Umstand, der die politische Steuerdiskussion in unserem Lande natürlich nicht erleichtert. Offenbar ist hierbei das Missverständnis mit im Spiele, dass die von Grossisten, Detailisten oder Fabrikanten entrichtete Warenumsatzsteuer vollständig auf den Endverbraucher abgewälzt, die Einkommensteuer dagegen ebenso vollständig vom Steuerpflichtigen selber getragen werde. Der Verfasser zeigt überzeugend, dass grundsätzlich jede Abgabe überwälzbar ist, dass aber über die höchst entwickelten Steuerüberwälzungsvorgänge und Steuerfermungen wissenschaftlich so gut wie gar nichts ausgesagt werden kann. Gewiss sind die Voraussetzungen für eine Weiterwälzung bei den Verbrauchssteuern weit günstiger als bei den Einkommenssteuern. Je nach der Konjunkturlage und

den Konkurrenzverhältnissen bleibt indessen auch bei der Warenumsatzsteuer ein Teil des Steuerbetrags auf den verschiedenen Handels- und Produktionsstufen liegen. Einen andern Teil vermögen zum Arbeiter und Angestellte, deren Löhne und Gehälter unter Berufung auf den Lebenskostenindex festgelegt werden, nicht selten auf den Arbeitgeber abzuwälzen: denn bekanntlich geht die Umsatzsteuer über den Konsumentenpreis in die Indexberechnung ein. Bei den direkten Steuerarten ist der Unselbständigwerbende nur ausnahmsweise imstande, die Belastung weiterzuwälzen. Dagegen fühlt sich (vor allem bei scharfer Progression) der erfahrungsgemäss mancher Unternehmer versucht und ist häufig auch in der Lage, die Einkommens- bzw. Gewinnsteuer bei der Preiskalkulation zu berücksichtigen und solcherart ganz oder teilweise auf die Käufer seiner Erzeugnisse abzuwälzen.

Bei diesem Sachverhalt erscheint es einigermaßen abwegig, die Einkommenssteuern — wie es bei uns in der Schweiz immer noch vorkommt — als gerecht und sozial, die Warenumsatzsteuer dagegen als ungerecht und unsozial abzustempeln. Im Rahmen eines rationellen Gesamtsteuersystems besteht hierfür um so weniger Anlass, als durch Besteuerung mindestens der lebensnotwendigen Nahrungsmittel und der Wohnungsmiete ein steuerfreies Existenzminimum in ganz ähnlichem Sinne gewährleistet wird, wie es bei den Einkommenssteuern durch die Einräumung von Freigrenzen und Abzügen geschieht. Wenn die Erkenntnis, dass es nicht schlechthin gute und schlechthin üble Steuern gebe, sondern deren Ausgestaltung und deren Zusammenspiel entscheidend sei, in unserem Lande an Boden gewinne, könnte die Steuerdiskussion im Blick auf die kommenden Aufgaben zweifellos stark verschärft werden. U. I.

L'industrie du sucre face à de sérieuses difficultés

Si nous faisons des réserves quant aux revendications annoncées par l'agriculture, c'est avant tout parce que l'on a eu trop d'exemples de propositions et de décisions, non seulement paradoxales, mais encore parfaitement absurdes. « Histoire de fous », telle était l'expression employée pour qualifier la politique laitière qui avait conduit à la surproduction toujours plus accentuée d'un produit dont on entendait freiner la mise sur le marché. Histoire de fous, c'est ainsi que l'on pourrait encore qualifier la création d'une deuxième sucrerie, alors que la première ne parvient pas à travailler normalement, accumule les déficits et exige des mesures de protection dont le consommateur et le contribuable feront les frais dans tous les sens de ce terme. Depuis des années, l'on s'efforce de justifier la nécessité d'avoir une deuxième sucrerie en partant de l'idée que le prix mondial du sucre augmentera ou se maintiendra à un niveau très élevé, alors qu'il accuse une baisse constante.

Mais pour approfondir cette question, nous ne pouvons mieux faire que nous référer à un article fort bien documenté qui a paru dans le « Journal du Jura ». Bienne, article qui met en évidence la situation actuelle de l'industrie du sucre en Suisse et les difficultés accrues qu'elle rencontrera lorsque la 2e sucrerie fonctionnera.

« Depuis quelques temps, l'économie sucrière de notre pays est en proie à certaines difficultés. L'arrêté fédéral du 21 décembre 1957 tendant « à encourager la culture de la betterave sucrière et à mieux assurer l'approvisionnement du pays en sucre » (F. F. 1957, vol. II, No 52), contre lequel le référendum n'a pas été demandé, était appelé à créer les conditions nécessaires, notamment en matière de financement, à une extension des cultures de betteraves (de 6000 à 10 mille hectares) ainsi qu'à la consolidation de la raffinerie existante d'Aar-

berg et à la construction d'une deuxième raffinerie, en Suisse orientale. Or, il est avéré maintenant que les mesures prévues à l'AF du 20 décembre 1957 ne permettent pas d'atteindre les buts recherchés.

1. Le crédit annuel de 6 millions de francs que la Confédération peut, selon l'AF du 20 décembre 1957, mettre à la disposition des deux raffineries, pour compenser 50 % du déficit d'exploitation (les 50 % restants devant être couverts par le recours aux réserves disponibles), est insuffisant, si l'on veut payer au producteur un prix correspondant « à la moyenne du coût de production, calculée sur plusieurs années, dans des entreprises agricoles rationnellement gérées et reprises à des conditions normales ». De fait, la raffinerie d'Aarberg a encouru, pendant les trois derniers exercices (du 1er octobre au 30 septembre), de gros déficits (1958/59: 3,38 millions; 1959/60: 2,8 millions; en 1960/61, le déficit escompté ne sera pas inférieur à celui de l'exercice précédent); pourtant, depuis sa création en 1939 et jusqu'à l'exercice 1957/58, Aarberg a pu équilibrer son budget et constituer des réserves.

2. De ces réserves, il subsistait 13 millions à la date du 30 septembre 1960, de sorte que la situation présente de la sucrerie n'est pas vraiment compromise. En revanche, le cas de la deuxième raffinerie, qui est en voie de construction, est beaucoup plus difficile, puisque cette entreprise va partir (en 1963) sans la moindre réserve financière à sa disposition. Les déficits présumés ne peuvent donc être comblés, du moment que la Confédération n'assume, en vertu de la loi, que la moitié des frais nécessaires à la couverture du déficit. On ne saurait donc affirmer — comme le fait le conseil d'administration de la deuxième raffinerie dans son deuxième rapport de gestion — que l'AF du 20 décembre 1957 permet d'assurer l'existence des deux raffineries.

FERNER OSTEN

Gastronomische Schnappschüsse unseres Mitarbeiters Werner Wymann, Bern

(7. Fortsetzung)

Nacht über Manila

Ein Sonnenuntergang über Manila ist ein Erlebnis. Sobald das in allen Farben des Spektrums strahlende Leuchten verklingt und weit draussen in der Bucht die Silhouette der gebirgigen Insel Corregidor verblasst — erwacht die Weltstadt. Tausende und Abertausende entfliehen der Hitze von Manila, um sich an der kühlen Brise, die vom Chinesischen Meer her kommt, zu erlaben.

Die am Strand unter aufblühenden Neonlichter der unzähligen Nachtlokale, Restaurants, Klubs, verboten, aber jedem Mann frei zugänglichen Spiel- und andern -höhlen, zeigen an, dass nun die Tageszeit angebrochen ist, welche von diesen Lokalen beherrscht wird, die oft bis zum späten Morgen grauen geöffnet sind. Der Hafen von Manila ist einer der zweifelhaftesten des ganzen Fernen Ostens. Marine- und Flugbasen der Vereinigten Staaten sind an dieser Tatsache nicht unbeteiligt.

Bei «Mil»

Emil Landert und seine «Swiss Inn» ist nicht nur in Manila selbst, sondern weit über die Philippinen hinaus ein Begriff. Er erbaute dieses im typischen Schweizerstil gestaltete Hotel-Restaurant nach eigenen Ideen und versteht es, diesen Betrieb als Gastwirt der bedeutendsten Kolonie von Schweizern in glänzender Weise zu führen — und dadurch beizutragen, dass unsere Landsleute in stetem Kontakt miteinander bleiben. Die Wappen und zahlreichen Bilder aus unserer Heimat tragen viel dazu bei, dass manche der übrigen Gäste aus den besten Kreisen diese Schweiz im Original selbst kennen lernen wollen.

Emil ist aber auch durch seine mustergültig organisierte Traiterküche bekannt. Ich war Augenzeuge, wie er es gemeistert hat, ein «en ville» bestelltes kaltes und warmes Buffet, inklusive Ge-

tränke, Stühle, Tische, Geschirr usw. für mehr als fünfzig Personen zu arrangieren. Diese «Monster-Gardenparty» wurde im traumhaft schönen Park einer der reichsten Philippinos aus Anlass des 25. Geburtstages seiner Gattin gespendet. Die «Crème» von «tout Manila» war eingeladen. Der Anblick der 85 runden Tische mit weissen, roten, gelben und blauen Tischtüchern, der Tischarrangements und des Buffets mit allerlei kalten und warmen Speisen, dazu ein Bouquet von schönen Frauen in farbenfrohen Toiletten, war bezaubernd. Die Männer alle im weissen, angenehm zu tragenden, reich bestickten philippinischen Barong Tagalog, einem zweidreieckigen, hemdartigen Bekleidungsstück. Es bot sich uns, übertraht vom Licht der in den Bäumen des Parks zu Tausenden aufgehängten, farbigen Glühbirnen, ein phantastisches Bild.

Im Unterrichtsplan zu streichen

Wer während 24 Tagen einen Kurs für mehr als hundert führende, kritisch eingestellte Hoteliers, Restaurateure und Direktoren aus Ländern des ganzen Fernen Ostens organisieren und dann selbst leiten muss, kommt kaum mit einem Notizblock und ein paar Stichworten aus. So bin ich denn auch, wohlverstanden mit Unterrichtsmaterial aus dem ganzen umfangreichen ABC der Hotelier- und Gastronomie für Wüsten und Meere nach Manila «gesegelt». Einen schönen Teil davon hätte ich zwar ruhig zu Hause lassen können, denn hier, in diesen Breitengraden, hat manches, was in Europa zum «eisernen Gesetz» gehört, seine Gültigkeit verloren. So zum Beispiel die ganze eingehende Geschichte über Wein und Weinservice. Da doziert und demonstriert man stundenlang vor einem notierendem eifrig Fragenden Auditorium und wird am Abend von einem besonders aufmerksamen Kursteilnehmer eingeladen. «Lieben Sie ein Glas Wein?» «Mit Vergnügen!»... und erhalte dann einen hier kaum erschwinglichen Bordeaux erster Güte in einem... zu Dreiviertel mit Eis aufgefüllten Bierglas serviert!...

Oder mein umfangreiches Material über Rationalisierung des Betriebes und dadurch ermöglichte Einsparung von Arbeitskräften — in den Papierkorb damit! Wir leben hier in einem Lande, wo die Menschheit mit jedem Tag um Tausende zunimmt

3. Les difficultés auxquelles se heurte l'industrie sucrère du sucre sont nées en premier lieu de la baisse du prix mondial de cette denrée. Malgré une protection très importante, le sucre de betterave de notre pays ne peut résister à la concurrence étrangère. L'importance de la protection ressort des données ci-après: les droits frappant le sucre cristallisé importé s'élevaient actuellement à 22 fr. par 100 kg; il convient d'y ajouter la taxe de 7 fr. par 100 kg prélevée également à la frontière et destinée au fonds de financement des stocks obligatoires. Au total, la charge imposée au sucre importé raffiné atteint donc une trentaine de francs, ce qui représente, le prix d'achat du sucre étant de 35 fr. transitée, environ 86 % de sa valeur. Malgré cette lourde imposition, la raffinerie d'Aarberg ne parvient pas à joindre les deux bouts. En effet, son prix de revient s'élevant à près de 80 fr., elle est dans l'obligation de consentir un déficit d'au moins 15 fr. par 100 kg de sucre raffiné, pour pouvoir écouler sa production. Cette production s'élevant à 30 000 tonnes par an, le déficit annuel de la raffinerie en construction est prévu pour une production de 20 000 tonnes. Ainsi, le déficit y sera, aux prix actuels, de 3 millions de francs. En tout, l'industrie sucrère aura donc à supporter un déficit de 7,5 millions de francs, soit 1,5 million de plus que les 6 millions de francs qui constituent le « plafond » des prestations légales de la Confédération.

4. Aarberg aime à prétendre que le déficit en question provient de ce que le sucre importé est vendu « à des prix de dumping ». Cette affirmation est tout à fait inexacte; elle a été rejetée par le Département de l'économie publique lorsqu'il a refusé la demande de la raffinerie tendant à ce que les droits de douane grevant le sucre soient majorés d'un supplément « anti-dumping ». Du reste, les producteurs étrangers n'auraient aucune peine à démontrer que leurs prix ne sont pas des prix de dumping.

5. En 1957, lorsque fut voté l'AF du 20 décembre 1957, on avait cru que le déficit des deux raffineries ne dépasserait jamais, dans les conditions les plus défavorables, le maximum de 6 millions de francs imposé aux prestations fédérales. Cette prévision s'est révélée fautive, le prix mondial du sucre ayant baissé bien au delà de ce qui avait été prévu à l'époque.

6. Un optimisme officiel tout aussi peu justifié à présidé à la campagne de propagande en faveur de la création de la deuxième raffinerie. La brochure publicitaire de cette société (Deuxième Zuckerraffinerie AG) vantait la solidité des actions de l'entreprise, qui allaient bénéficier d'une garantie efficace du fait des prestations fédérales. La société croyait même pouvoir assurer qu'elle n'aurait pas besoin d'épuiser la totalité des subsides de la Confédération et que néanmoins elle serait en mesure de verser à ses actionnaires un dividende (limité à 5 % par la loi). Aujourd'hui, il est évident que non seulement les prestations fédérales seront nécessaires dans leur totalité, mais que la société sera probablement obligée de réduire son capital social, et il ne saurait plus être question d'un quelconque dividende.

Un optimisme semblable, et que l'évolution n'a pas justifié, a été professé par des experts chargés d'établir les projets de construction de la deuxième raffinerie. Tandis qu'ils avaient évalué le coût probable des travaux à 32-34 millions de francs, les frais effectifs s'élevèrent pour le moins à 50 millions de francs. Il est à craindre que le renchérissement de la construction entrainera également un renchérissement des frais de production.

7. Les milieux proches de l'industrie sucrière s'adonnent à l'illusion que le prix mondial du sucre remontera après la baisse de ces dernières années, et qu'ainsi les difficultés auxquelles l'industrie du sucre doit faire face disparaîtront d'elles-mêmes. Il n'y a pas la moindre raison pour que le prix mondial du sucre se relève, à moins d'une conflagration générale. Au contraire, les cultures de betteraves sucrières s'étendent un peu partout, y compris les pays de l'Est, alors que les stocks ne font que

croître sur les marchés de notre continent et d'Amérique. Pour prendre un exemple, l'Allemagne (République fédérale), qui naguère encore était un bon client de certains pays sous-développés dont elle importait le sucre, est aujourd'hui en mesure de

et wo die Arbeitskräfte das billigste des ganzen Hotelbetriebes sind.

Das Thema «Mote!»? — Um Gotteswillen, nein! — Man braucht es — sehr fleissig sogar — aber nur stundenweise. Im Telefonbuch von Manila figurieren deren etwa fünfzig — darüber zu sprechen aber ist shocking! —

Nur für starke Nerven!

Die grünen Schluchten von Pagsan-Jan

Sie gehören zum Schönsten, was man sehen kann, aber der «Weg» zu diesem prachtvoll gelegenen Naturwunder — dort, wo der Wasserfall der Höhe herunterstürzt — ist mit Steinen gepflastert. Wer nicht über eine gewisse Portion Abenteuerlust verfügt, soll auf diesen Ausflug ins Innere der philippinischen Inseln verzichten und für diesmal zu Hause bleiben. Alle aber, die nicht wasserscheu sind, lade ich freundlich ein, an meiner Seite Platz zu nehmen. Es fängt ganz harmlos an: Im feudalen Strassenkreuzer der vier Kilometer langen Meerpromenade Manilas entlang. Hierauf sehen wir rechts und rechts der Strasse zum Teil bewässerte, tiefsiedige Vasecke. Frau und Männer unter den typischen mercederischen Reiströhren, die herrlich vor der Sonne schützen, kratzen die weisse Schicht los, die nach der Verdunstung des Meerwassers zurückbleibt, und häufen dann das Salz zu grossen Stapeln. Es folgen andere, künstliche Gewässer. Diesmal sind es die berühmten Fischteiche, in denen ständig rund zwei Millionen Kilogramm gezüchtete Süswasserfische leben, die ungefähr mit unseren Felchen zu vergleichen sind.

Nun durchfahren wir eine typische Reislandschaft, wo Hunderte von tiefgebückten Gestalten, bis zu den Knien reich, ihre Hauptberufung, die Ernte des Reis, pflanzen. Stundenlang durchqueren wir herrliche Kokospalmenwälder und vernehmen, dass die Philippinen, dank der über fünfzig Millionen Kokospalmen, welche pro Jahr und pro Baum minimal hundert bis hundertzwanzig Nüsse tragen, der grösste Kopro-Produzent der Welt ist. (Kopra ist das sehr fetthaltige Fruchtfleisch der Kokosnuss, das durch Räuchern von der Schale getrennt und dann in Ballen gepresst exportiert wird, um heftig in aller Welt zu Öl oder Kokosfett verarbeitet zu werden.)

Ein Gast meint...

Frühstück kompliziert gestaltet

Vermutlich zu den angenehmen Beschäftigungen gehört Frühstück. Beim Frühstück wappet man sich nach Lust und Laune gegen die Tücken des neuen Tages und baut gleichzeitig eine sympathische Brücke zwischen Nacht und Tag, Schlaf und Wach, zwischen der horizontalen und der vertikalen Stellung des Körpers.

Jeder Frühstückt, wann er möchte oder aus Masse. In Hotels möchte man meistens, eine Ausnahme machen Geschäftsleute und Politiker. Die müssen auch in Hotelzimmern zu einer bestimmten Zeit aufstehen, worauf ja normalerweise das Frühstück folgt.

Ferien- und Vergnügungsreisende, Kulturbeflissene, Hochzeitspärchen und andere Beneidenswerte haben aber die Möglichkeit, das Frühstück dann und dort einzunehmen, wann und wo sie es wünschen, zum Beispiel um 8.30 Uhr im Zimmer oder im Frühstücksraum. Oder erst später oder viel früher, je nach dem Programm, das sie vorhaben zu bewältigen, resp. das sie am Vorabend bewältigten.

Es ist nun durchaus verständlich, dass die Küchenbrigade, ob sie aus 32 Personen oder einer einzigen Köchin besteht, nicht gewillt ist, noch zur Mittagessenszeit Café Complet zu rüsten oder tea with toast oder ähnliches. Kein Mensch käme auch auf die Idee, im Verlauf des Nachmittags ein Frühstück zu bestellen, und «Spät-Stücke» gibt es seitensamerweise noch nicht. So muss einmal die Frühstückszeit ihr Ende haben, das ist klar, auch im Hotel, und ich war keineswegs erstaunt, als ich kürzlich im Lift eines ausgezeichneten Hotels die Notiz las, dass Frühstücke nur von 7 bis 9.30 Uhr serviert werden, obwohl ich den Schlusstermin, 9.30 Uhr, etwas früh fand für Gäste, die erst nach 4 Uhr morgens ins Bett gekommen sind.

Der Anschlag im Lift war in Deutsch, Französisch und Englisch in Schreibmaschinenschrift geschrieben, und ich notierte mir im Kopfe die Tatsache, wie ausgezeichnet sich der kleine Raum des Liftes für Mitteilungen eignet, die allen Gästen des Hauses bekannt gemacht werden sollten. Jeder fährt mit dem Lift, jeder steht ein Weilchen nichtstehend und herumblickend da und ist dankbar für die Möglichkeit, etwas Neues zu erfahren. Warum also nicht diese erfreuliche Möglichkeit viel mehr als bis anhin auszunützen? «Haben Sie den Cocktail «Sunny-Joker», kreiert von Miss Joyce in unserer Bar schon probiert? — ein solcher Anschlag im Lift bringt der Bar neue Kunden, glauben Sie mir!

Doch sind wir versehentlich zum «Spät-Stück» gerutscht — gemeint ist natürlich die Bar — und wollten doch beim Frühstück bleiben, das nun durch die knappe Beschränkung des Service bereits etwas kompliziert gestaltet wurde. Doch nicht genug.

Am ersten Morgen, nach einer ausgezeichnet verbrachten Nacht, beschloss ich, angesichts meines Bärenhunger und des ersten eigentlichen Ferientages, mir den Luxus zu leisten, zum Café Complet noch Schinken mit Ei zu bestellen und das Ganze im Zimmer einzunehmen. Ich gab die Bestellung telefonisch auf und rasierte mich fertig. Kaum war ich soweit, holte mich die Telefonhörer an den Hörer. Man erkundigte sich, ob ich der Herr sei, der zum Frühstück bestellt habe, und als ich dies, wässriger Mundes, bejahte, wurde mir bekanntgegeben, dass leider vor 8.30 Uhr kein Schinken mit Ei aufgesetzt werden könnte!

Tableau! Da es erst 8 Uhr war, musste ich eine halbe Stunde länger hungern, und als endlich — aber, zugegebenerweise exakt 8.30 Uhr! — das Frühstück und Schinken mit Ei bei mir eintraf und ich nur zwei Stück Zucker entdeckte, wagte ich nicht, den Kellner zu bitten, allenfalls noch zwei Zückerchen zu holen, weil ich befürchtete, die Antwort zu erhalten, Zusatzucker können nur zwischen 9 und 9.15 Uhr geliefert werden.

Obwohl das Frühstück (vielleicht als Zeichen der Zeit — Angestelltenmangel) kompliziert gestaltet worden war, schmeckte es vorzüglich dem

A. Traveller.

croître sur les marchés de notre continent et d'Amérique. Pour prendre un exemple, l'Allemagne (République fédérale), qui naguère encore était un bon client de certains pays sous-développés dont elle importait le sucre, est aujourd'hui en mesure de

Die Kokospalme ist zugleich der grösste Freund und Feind des Philippinos, erklärt man mir. Man pflanzt die Kokospalme, wartet sieben Jahre bis sie freudlicherweise die ersten Früchte trägt! Sie macht den stolzen Besitzer aber auch faul und bequem, denn er hat ja, als «Revers der a médaille», ohne jegliche Arbeitsleistung nichts anderes zu tun als zu warten und vielleicht in seiner im herzlich kühlen Palmenwald gelegenen, auf hohen Pfählen gebauten Hütte das «dolce far niente» zu pflegen, bis ihm dann sein Gold in Form der reifen Kokosnüsse in den Schoß fällt.

Am Strassenrand wird gekocht und gehandelt, dass es eine Lust ist, zuzusehen. Wir halten an, denn schliesslich machen wir eine gastronomische Studienreise ins Landesinnere. Da sitzt ein Mann neben einem Berg der kopfgrosser Wassermelonen, während eine bronzenfarbene Schöne dampfende, süsse Maiskolben anbietet. Und natürlich gibt es in grossen Mengen grüne Kokosnüsse, die mittels eines langen Messers auf so virtuose Weise geöffnet werden, dass man zuerst den kühlen Saft austrinken und sich hernach am kernigen Fleisch erlaben kann. Kostpunkt dieser herrlichen und nahrhaften Mahlzeit: Etwa sechs Schweizer Rappen!

Doch lässt uns weiterfahren. Bald sind wir im Gebirge und machen bei einem am Fluss gelegenen, paradiesisch schönen Gasthaus Halt. Und nun wird's ernst! Je zwei Personen besteuern eine etwa sechzig Zentimeter breite und neun Meter langen Einbaum, vorne und hinten ein stämmiger Schiffer mit je nur einem Ruder. Und dann geht es los — vorerst noch durch sanft



cants de meubles à tenir compte, plus que ce n'est encore trop souvent le cas, du confort matériel et moral du locataire d'appartement à loyer modeste. En dépit des efforts accomplis au cours de ces dernières années, il est encore fréquent de voir de petits appartements surchargés de meubles aux dimensions trop importantes. L'exposition entend donc inciter constructeurs et ensembliers à coopérer de façon plus étroite.

Elle est divisée en trois sections. La première, essentiellement documentaire, aborde la situation démographique de la Suisse du canton de Vaud et des principales agglomérations, telle qu'elle s'est développée au cours des dix dernières années et telle qu'elle évoluera vraisemblablement dans les dix années à venir. A titre comparatif, elle montre aussi ce qui, dans le domaine du logement subventionné, a été réalisé jusqu'ici avec l'aide des pouvoirs publics et ce qui reste à entreprendre.

La deuxième section est tout entière consacrée par un appartement modèle de trois pièces et demie, entièrement construit, meublé, prêt à être habité, et dont le visiteur peut étudier les moindres détails d'un promenoir surélevé sur tout le pourtour de la section. A titre comparatif également, des photos et maquettes d'appartements semblables, réalisés soit en notre pays, soit à l'étranger.

La troisième section enfin groupe les stands d'associations de fabricants et vendeurs de matériaux de construction.

Dans les bâtiments centraux, des concentrations de secteurs ont également été possibles. C'est



total de 4,4 millions de francs, elles atteignent actuellement 48 millions; mais si nos importations de produits grecs s'élevaient, en 1958, à près de 5 millions de francs, elles ne se sont pas accrues dans une proportion comparable à celle des exportations, puisque l'on peut encore les situer entre 13 et 14 millions de francs.

L'exposition économique grecque à la Foire de Lausanne met donc naturellement l'accent sur les produits qui peuvent intéresser au premier chef le marché suisse, le tabac, le coton, les vins. De plus, la collaboration du Ministère de l'Industrie et de l'Organisation national du tourisme lui veut de se réclamer à la fois de l'orientation moderne des activités grecques et du rappel d'un prestigieux passé historique et artistique.

En hommage à cette participation officielle à laquelle elle souhaite de remporter un vif succès, la Foire de Lausanne présente, dans les jardins du Palais de Beaulieu, quelques moulages de sculptures antiques dont la beauté est l'un des trésors de l'humanité.

Le pavillon attractif: Anatomie vétérinaire

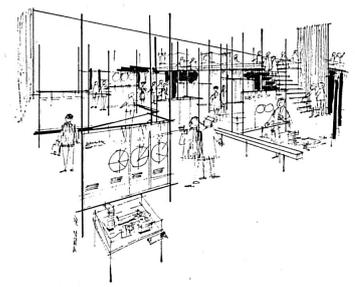
Le pavillon attractif du 42e Comptoir suisse présente, pour la première fois en notre pays, deux créations du Musée allemand de l'hygiène, Institut central d'instruction médicale, à Dresden: le cheval et la vache de verre.

Ces animaux ne sont pas seulement de spectaculaires attractions, mais encore et surtout un excellent moyen d'enseignement destiné aux élèves, aux paysans, aux étudiants vétérinaires, aux écoliers et à tous ceux qui s'intéressent aux animaux et à leur vie.

Le cheval est monté sur un plateau de bois isolé des visiteurs par une balustrade. La moitié gauche du crâne, la moitié de la cavité thoracique et de la partie postérieure du corps permettent d'observer avec précision les proportions internes de la bête, ses vaisseaux sanguins et ses nerfs. 63 ampoules électriques, 24 V éclairent les organes au fur et à mesure que le magnétophone explique leur structure et leurs fonctions les plus importantes d'une manière claire et aisément compréhensible à chacun.

La vache, qui fut entièrement moulée sur un sujet de 4 ans, est présentée de la même manière. Son squelette, reconstitué, est fait d'aluminium, ses organes internes en une matière plastique transparente analogue au verre; plusieurs kilomètres de fil de couleur, rouge pour les artères, bleu pour les veines, jaune pour les nerfs, complètent cette reconstitution. Les 27 organes de la bête s'éclairent à mesure que le commentateur parle et se déroule; il explique la manière dont est construit le plus important animal domestique.

A qui se souvient de l'extraordinaire succès remporté par les deux pavillons de l'anatomie humaine présentés au Comptoir suisse ces dernières années, il n'est aucun doute que cette présentation commentée de l'anatomie des deux plus importants auxiliaires de la vie domestique ne remporte, elle aussi, un succès légitime.



ainsi que trois sections de caractère artistique retiennent l'attention.

Tout d'abord, la «Galerie des Beaux-Arts», qui longe le restaurant du Grill-Room, au premier étage du corps central.

Puis, au foyer supérieur du Théâtre de Beaulieu et pour la première fois au Comptoir suisse, les «Ateliers de l'élégance».

Et enfin, troisième de ces expositions de caractère artistique, le déjà traditionnel Salon des industries de luxe, où sont à remarquer nos principales manufactures d'horlogerie, la haute couture et la mode masculine et qui, cette année, est placé sous l'enseigne de «La mode et les oiseaux».

La Grèce, hôte d'honneur du 42e Comptoir suisse

La Grèce est l'hôte d'honneur de la 42e Foire de Lausanne, ramenant à l'Europe la 16e participation officielle étrangère au Comptoir suisse. Le pavillon présente une gamme étendue des produits originaux d'une économie encore essentiellement axée sur la production agricole et artisanale.

Les relations de la Suisse et de la Grèce peuvent être utilement développées sur le plan commercial. En effet si, avant la deuxième guerre mondiale, en 1938, nos exportations en Grèce représentaient un

Grundsätzliches zu «Hotel-Diskussionen»

Es ist eine alte Erfahrungstatsache, dass ungünstige politische oder wirtschaftliche Verlautbarungen, Meldungen über irgendwelche Unruhen usw. für die gastgeberlichen Frequenzen an dem betreffenden Ort, in der betreffenden Region oder in einem Land ausserordentlich verhängnisvolle Auswirkungen haben können. Wir erleben in diesem Sommer namentlich den Fall Südtirol, dessen politische Situation zu einer Frequenzzunahme grössten Ausmasses geführt hat. Die Nachrichten über solche Unruhen verbreiten sich in der Regel mit Windeseile, und es liegt nicht selten auch an der Art der Berichterstattung und der Aufmachung der gewissen Presseorgane, dass selbst aus regional sehr begrenzten Vorfällen gleich eine allumfassende Sensation gemacht wird. In der Schweiz pflegen sich Lawineneidengänge, Erdbeben usw., wenn sie dann «gross» in die Presse kommen, ähnliche Auswirkungen auszulösen, und es besteht auch kein Zweifel, dass z. B. die erst kurz zurückliegenden unglückseligen Brände zweier schweizerischer Grosshotels in Berggegenden da und dort gewisse Reserven wegen allfälliger Ferien in Hotels älterer Bauweise, selbst wenn diese über ausgezeichnete Sicherheitsanlagen verfügen, ausgelöst haben. Der Mensch neigt in der Regel sehr gerne dazu, unglückliche Umstände oder Tatbestände zu generalisieren und daraus negative Konsequenzen zu ziehen. Wenn irgendwo ein Ereignis eintritt, so ist man schnell dabei, daraus «grundsätzliche Zustände» abzuleiten.

Ein bemerkenswertes Beispiel dieser gefährlichen Diskussionsstendenzen, die Rückwirkungen auf die Frequenzen haben können, erlebt die schweizerische Öffentlichkeit auch in diesen Tagen. Wegen des allerdings sehr überraschenden und von merkwürdigen Begleitumständen gekennzeichneten Verkaufs von zwei Hotels an einem führenden Platz im Kanton Graubünden an eine ausländische Gruppe ist eine lebhaft Diskussion entbrannt. Das ortsanässige Hotelgewerbe hat gewisse Bedenken, dass die von der Bündner Kantonalbank veräusserten Häuser derart umgestaltet werden könnten, dass sie zu bedeutenden Trägern des Volkstourismus und des Sozialtourismus würden. Dadurch ist die Gefahr auch geworden, dass der Charakter des fraglichen Ferien- und Kurortes eine Änderung erfährt. Man verschliesst sich zwar dem Sozialtourismus in keiner Weise, hebt indessen mit guten Gründen und daher auch mit vollem

Recht die Unerlässlichkeit hervor, dass sich dieser organisch und harmonisch ins Ganze eingliedern müsse. Schliesslich, so wird betont, kann ein grosser Ferien- und Kurort nicht vom Sozialtourismus leben, sondern bedarf vorab eines breiten Stoffs von Gästen, die sich einen hohen Aufwand leisten können und dementsprechend auch entscheidend die wirtschaftliche Basis eines solchen Zentrums mittragen, ja indirekt mitgestalten.

Die Tragik dieses Hotelverkaufs durch die Bündner Kantonalbank liegt nun zweifellos darin, dass man sich für oft offenbar als Käuferin aufgetretene einheimische Gruppe gar nicht verständigt hat. Weiter fällt ins Gewicht, dass auch seither der «Rank» nicht mehr gefunden wurde, um miteinander ein fruchtbares Gespräch zu führen. So blieb dem angestammten Hotelgewerbe letztlich gar nichts anderes übrig, als die «Flucht nach vorn» zu suchen und zu protestieren. Dass dies dann in die Presse kommt, lässt sich nicht verhindern, und an einer solchen Auseinandersetzung besteht denn auch tatsächlich ein unverkennbares öffentliches Interesse, weshalb mit der Orientierung des Publikums die Presse lediglich ihrer Verpflichtung nachgekommen ist. Nun löste eine erste Verlautbarung aus Hotelierskreisen aber eine Gegenklärung der Bündner Kantonalbank aus, die wiederum so ausfiel, dass die betroffenen Hoteliers erneut zur Feder greifen mussten. Damit war eine breite öffentliche Diskussion bereits im Gange — mit dem Erfolg, dass sich auch das Ausland für den immerhin weltberühmten Kurort und seinen befürchteten Charakter-Wechsel zu interessieren begann. Dieses Interesse scheint dadurch noch zusätzlich — und unseres Erachtens unnötigerweise! — stimuliert worden zu sein, dass ausländische Pressevertreter in unserm Land direkt mit den Communiqués bedient worden sind, obwohl diese Frage der Berichterstattung in der Weltpresse wohl nur in sehr beschränktem Rahmen zu berühren vermag. Vielleicht hätte sich der Fall allerdings für die sensationslüsterne Klatschpresse geeignet...

Man sollte nun aber aus Erfahrung wissen, was mit solchen «News» zu geschehen pflegt. Die Verhältnisse erscheinen in der Regel dann in ihren Proportionen verzerrt dargestellt. Man schadet mit dieser Publizität also dem fraglichen Kurort mehr, als man ihm bestenfalls nützen kann. Ja, es könnte in den Augen der doch auch im Ausland in der Regel oberflächlichen Leser den Eindruck erwe-

ken, als ob der Kurort von 1961/62 nicht mehr den exklusiven Charakter von 1960/61 haben würde und man sich daher jetzt anderswo nach Betten und Unterkunft umsehen müsste... Viel good will wird also auf Spiel gesetzt, ja recht eigentlich gefährdet, und das scheint uns die Verantwortung vor allem auf jene Kreise zurückzuführen, die die Verhandlungen über die Hotel-Verkaufsaktion derart geführt haben, dass letztlich die ganze Sache an die Öffentlichkeit kam.

Man sollte «Hotel-Diskussionen» solcher Art grundsätzlich vermeiden. Diese Art Publizität kann und muss schaden. Man sollte alles unterlassen, was gegenüber den bisherigen und allfälligen neuen Gästen irgendwelche Bedenken auslösen könnte. Mit noch so guten Sensationen sportlicher, gesellschaftlicher oder anderer Art ist das Porzellan, das auf diese Weise zerschlagen wird, nicht mehr ganz zu machen. Man setze sich an die Stelle eines Auslandsjournalisten, der von seiner Redaktion in der Welt draussen angefragt wird, was da in XY los sei, nachdem dort jetzt zum Sozialtourismus übergegangen werde! Wie leicht sich dann in einer kurzen Zeilungsnotiz ein falsches Bild ergibt, liegt auf der Hand. Man sollte in solchen Dingen daher künftig äusserste Vorsicht walten lassen, mehr auf jeden Fall als bisher! (n)

Verschärfter Wettbewerb um Arbeitskräfte

Beachtliche Ausweitung der deutschen Anwerbung im Ausland nach Erschöpfung des EWG-Arbeitsmarktes

(n) — Der internationale Wettbewerb um die Arbeitskräfte ist in bezug auf den europäischen Markt weiterhin im Zunehmen begriffen. Widerspruchsvoll ist allerdings, dass in den USA eine Arbeitslosenzahl von über 5 Millionen gezählt wird, während gleichzeitig weiterhin eine Reihe amerikanischer Firmen durch die Errichtung von Fabrikationsunternehmen und Handelsvertretungen in Europa hier noch zusätzlich zur Verschärfung der Arbeitskräfteknappheit beitragen. Es ist daher nicht ganz abwegig, wenn in Wirtschaftskreisen gelegentlich die Auffassung vertreten wird, die amerikanischen Firmen sollten vermehrt dazu angehalten werden, ihre eigenen Leute auch in Europa einzusetzen, auch wenn es — mindestens vorläufig — noch wenig wahrscheinlich ist, dass in grösserem Umfang amerikanische Arbeitnehmer in europäischen Tochtergesellschaften eingesetzt werden können. Hierzu fehlen vorerst vor allem die psychologischen Voraussetzungen. Zudem fordern die amerikanischen Arbeitnehmer ihre Löhne in der Regel auch im Ausland in Dollar, während sich die Unternehmen in Europa doch gerade auch das einheimische Lohnniveau nutzbar machen wollen. Immerhin ist die Arbeitsmarktlage in weiten europäischen Ländern heute so, dass man bald um jede zusätzliche Arbeitskraft, die ein Land mit zu viel Arbeitskräften abgeben kann, froh sein muss.

Die zunehmenden Spannungen, die die westeuropäische Wirtschaft erfährt, geht daraus hervor, dass beispielsweise Deutschland seit längerer Zeit nicht nur in Italien, sondern auch in Spanien eigentliche Anwerbebüros unterhält, die mit der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung zusammenarbeiten und von dieser gar eingesetzt sind. Nun verläutet, dass seit kurzem ein neues deutsches Anwerbebüro in der Türkei eröffnet worden ist, nämlich in Istanbul, so dass nun für die Zukunft wohl auch mit grösseren Kontingenten von türkischen Arbeitnehmern für Deutschland zu rechnen sein wird. Ein ähnliches Büro wird von Deutschland übrigens seit einiger Zeit auch in Griechenland unterhalten, dessen Erfolge als durchaus zufriedenstellend bezeichnet werden. Diese Büros schliessen in der Regel Jahresverträge ab und sorgen für einwandfreie sanitäre Untersuchungen der Arbeitswilligen.

Der Umstand, dass sich in Deutschland heute Regierungsstellen stark für die Förderung der Arbeitskräfte und deren Einreise einsetzen, kann nicht übersehen werden. In anderen europäischen Ländern besteht — mindestens vorerst — eher die Meinung, dass die Behörden der «Überfremdung» wehren sollen und dazu da sind, die Zahl der einreisenden Arbeitskräfte zu beschränken. Es wäre denkbar, dass sich im Laufe der kommenden Jahre in dieser Konzeption wesentliche Änderungen einstellen, indem die Arbeitskräfte bei anhaltend guter Konjunktur derart knapp werden, dass die Regierungen aus ureigenem nationalem Interesse ihre Mitwirkung bei der Anwerbung von Arbeitskräften zu sichern müssen. Selbstverständlich soll immer Gewähr bestehen, dass die inländischen Arbeitskräfte durch solche Arbeitnehmer nicht in ihrer Existenz bedroht werden. Von einer Bedrohung ist im Ernste aber doch wohl so lange nicht die Rede, als auf Gesuche von Arbeitswilligen Dutzende von freien Stellen gemeldet werden und die Freizügigkeit in der Wahl des Arbeitsplatzes noch nie so gross war wie heute.

Das Vorgehen der deutschen Regierung in Spanien, Griechenland und in der Türkei ist darüber hinaus aber insbesondere auch deshalb beachtlich, weil offenbar die EWG rasch der vollen Erschöpfung der Arbeitskräfte reserven entgegengeht und die Erleichterungen, die der EWG-Vertrag den Arbeitnehmern in bezug auf die freie Arbeitsplatzwahl gewährt, gar nicht mehr zum Spielen kommen. Alle Arbeitskräfte, die minimale qualitative Voraussetzungen erfüllen, sind bereits im Arbeitsprozess eingeschaltet und haben offenbar keine Veranlassung, ihre Stellung zu wechseln oder gar in ein fremdes Land, selbst wenn man mit ihm über die EWG sehr eng verbunden ist, zu ziehen. Es scheint, dass wir in Westeuropa einer Zeit entgegengehen, da unsere Arbeitskräfte mehr und mehr fest «anässig» werden, so dass zusätzlich notwendige Arbeitnehmer in immer weiter entfernten Regionen angeworben werden müssen. Unter diesem Gesichtspunkt betrachtet, könnte auch die Arbeitsmarktlage der Schweiz in absehbarer Zeit vor nicht leichten Problemen stehen.

Freizügigkeit der Arbeitnehmer im EWG-Raum ab 1. September

Noch nicht abzuhende Auswirkungen auf das Gastgewerbe

Am 1. September 1961 tritt die EWG-Verordnung über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer in Kraft, die gerade für das Hotel- und Gaststättengewerbe von besonderer Bedeutung in ihren Auswirkungen werden dürfte. Denn ab diesem Zeitpunkt erwarten «Fachleute des Arbeitsmarktes» das Einströmen italienischer und holländischer Arbeitskräfte nach Frankreich und Deutschland. Ob es allerdings auch die richtigen Fachkräfte sein werden, das muss man für das Gros doch wohl verneinen.

Nach Artikel 48 des EWG-Vertrages müssen alle Diskriminierungen von Arbeitnehmern aus EWG-Staaten hinsichtlich Beschäftigung, Entlohnung und Arbeitsbedingungen im EWG-Raum beseitigt werden. Dieses Ziel soll in drei Etappen erreicht werden. Die vorliegende Verordnung stellt die erste Stufe dar und gilt für zwei Jahre. Sie bestimmt u. a.:

1. Namentlich angeforderte Arbeitnehmer aus EWG-Staaten können ohne Rücksicht auf den einheimischen Arbeitsmarkt eingestellt werden; das gleiche gilt für die Besetzung von Arbeitsplätzen in Mangelberufen.
2. Von diesen Ausnahmen abgesehen, können die Arbeitsverwaltungen freie Arbeitsplätze für einheimische Kräfte offenhalten, aber nur für höchstens drei Wochen; danach müssen sie die Einstellung von EWG-Ausländern erlauben.
3. Die absolute Zahl oder prozentuale Quote der beschäftigten EWG-Ausländer darf nicht mehr nach oben begrenzt werden.
4. Nach einer bestimmten Beschäftigungszeit haben EWG-Angehörige Anspruch auf automatische Verlängerung ihrer Arbeitserlaubnis, im gleichen Beruf nach einem Jahr, in verwandten Berufen nach drei, ohne Rücksicht auf den Beruf nach vier Jahren. Die Beschäftigungszeit vor Inkrafttreten der Verordnung wird zur Hälfte angerechnet.

Nach Beobachtungen verschiedener Stellen steigt der Anteil der italienischen Arbeitnehmer, die in Deutschland bleiben wollen. Vor allem aus dem Kreis derjenigen italienischen Arbeitnehmer, die nicht über die Deutschen Anwerbekommissionen in die Bundesrepublik kommen, liegen Meldungen über die Absicht vor, über einen befristeten Arbeitsvertrag hinaus in Deutschland einen festen Arbeitsplatz mit Wohnmöglichkeiten zu finden. Ihnen kommt die neue EWG-Verordnung geradezu entgegen. E. S.

Pas de rapprochement de tarifs pour tous les concessionnaires

En 1959, l'Assemblée fédérale adopta un arrêté en faveur du rapprochement des tarifs fortement surélevés d'entreprises de chemins de fer concessionnaires, des tarifs appliqués par les CFF, rapprochement devant permettre de favoriser le développement économique des régions désavantagées. Aus vingt-huit entreprises admises à l'origine à bénéficier du dit rapprochement tarifaire est venu s'en ajouter récemment une vingt-neuvième, soit celle de Loèche — Loèche-les-Bains. C'est la Confédération qui prend à sa charge le «manque à gagner» que les entreprises intéressées subissent du fait de cette adaptation des tarifs, laquelle n'intervient en principe que si ceux-ci sont supérieurs de 50 % à ceux des CFF et si les lignes exploitées ont une longueur d'au moins 20 kilomètres.

Nouvelle liste des bénéficiaires

Le Département des postes et des chemins de fer a simultanément complété la liste des localités dont les habitants ont droit aux facilités de transport pour indigènes. La nouvelle liste, qui sera valable dès le 1er janvier 1962 comprend dans le canton de Vaud les communes d'Aigle, Bex, Corbeyrier, Lavay-Morcles et Yorne; dans le canton du Valais les communes de Colloby-Muraz, Monthey, Martigny-Bourg et Martigny-Ville, Vernayaz, Chippis, Miège, Sierre, et toutes les communes du district de Loèche.

Le cas du Territet-Glion du Montreux-Glion et du Glion-Rochers de Naye

En revanche, le Conseil fédéral n'a pas pu donner une suite favorable aux requêtes formulées par les autorités municipales de Montreux-Châtelard et de Montreux-Planches et par les conseils d'administration des trois entreprises susmentionnées qui avaient demandé de pouvoir également bénéficier du rapprochement tarifaire.

Les taxes, majorées en moyenne de 320 %, apparaissent fortement surélevées. Mais les distances à considérer sont si courtes que le rapprochement tarifaire ne saurait conduire à une baisse de prix telle, en valeur absolue, qu'il puisse en résulter une influence perceptible sur l'économie régionale. Au demeurant, les habitants des trois communes du cercle de Montreux (Châtelard, Planches et Veytaux) bénéficient de titres de transport pour indigènes comportant des rabais de 15 à 22 %.

SILBER
UND METALLWARENFABRIK

A. G.

ST. GALLEN

Telefon 071/22 88 37

Nouvelles pour les hôteliers



3 x célèbres

Parlant des beautés de la Suisse, partout dans le monde on nomme aussi Zermatt. Sa situation magnifique au pied du Mont Cervin, son climat sub-alpin, le chemin de fer du Gornergrat sont célèbres.

Autre célébrité : la famille d'hôteliers Seiler et les hôtels homonymes. En 1855 Alex Seiler ouvrit une auberge comptant 6 lits. Son arrière-petit-fils, Bernard Seiler dirige actuellement 5 hôtels totalisant 700 lits. Malgré cette extension, l'hôte s'y sent à l'aise, car il y est soigné individuellement, en toute estime. A notre avis, c'est un exploit remarquable.

Or un hôtelier étranger, qu'il soit Sud-Africain, Norvégien ou Canadien, ne s'étonnera pas de voir des machines à café «Egro» dans les hôtels Seiler; ces cafetières étant également célèbres.



Un bravo pour de telles bâtisses

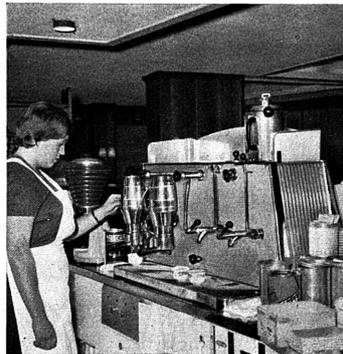
Comme on le voit, la maison neuve « Seiler » à Zermatt cadre parfaitement avec le paysage ; ses proportions sont à la mesure des bâtiments environnants. On a pris garde à l'architecture et à la hauteur du toit en partant de l'idée que les rues d'un lieu de villégiature ne doivent pas être engorgées d'hôtels.

L'ensemble - hôtel et restaurant - gagne par ses communications avec la poste et les magasins qui sont tous au service des villégiateurs.

Voyez aussi la discrétion et l'heureuse conception des enseignes dont aucune ne détonne. Elles informent uniquement et leur exécution prouve la science, le goût de l'architecte et du graphiste.



Une «Egro-Supra III» est dans la salle «Matterhorn» de l'hôtel «Mont Cervin». Elle dessert deux bars et un dandling débitant des boissons chaudes prises à deux récipients de 3 litres. Le mot d'ordre est «vite et bien».



Dans le restaurant et le salon de thé - illustré à droite - de la maison neuve Seiler, il y a une élégante «Egro-Regina» de deux pistons hydro-automatiques pour le «crema caffè», combinée avec 2 récipients de 2 litres

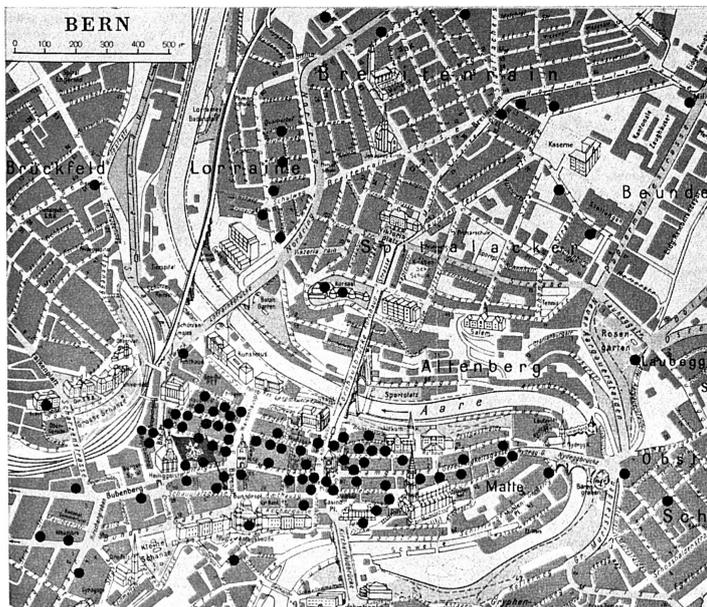


Durant la saison, la cuisinière préposée au café du «Mont Cervin» doit pouvoir servir avec son «Egro-Universal», en deux heures de temps, d'excellentes boissons à des centaines de clients. Elle dit que cette machine est «fantastique».

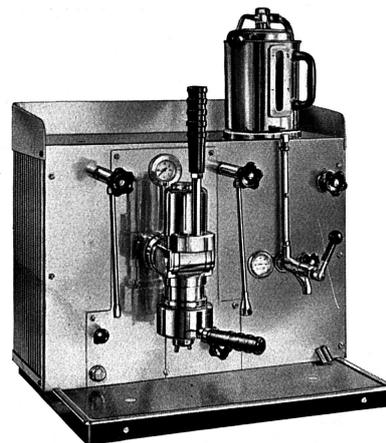


Au buffet «Express» près de la gare, où tout doit aller en vitesse, se trouve une «Egro-Simplex III», à trois récipients de 3 litres, et un dispositif «Express» pour «l'espresso».

Aussi à Berne: Egro est l'une des machines à café des plus employées



Autorisation V + D 27. 2. 61. Extrait de la carte touristique de la Société de Banque suisse, édition Kummerly & Frey S. A. à Berne.



Au comptoir à Lausanne vous verrez des machines à café peu encombrantes

Le stand EGRO vous donnera un aperçu des machines à café les plus utilisées en Suisse. Forts du succès surprenant remporté par l'EGRO-REGINA, les fabricants ont développé un plus petit appareil, meilleur marché, l'Egro-Reginetta, exigeant peu de place et pouvant s'obtenir en variantes avec un ou deux pistons à levier, ou combiné avec un récipient de 2 litres. Vous pourrez voir toute la gamme pour la première fois au Comptoir Suisse. Qui s'y intéresse est cordialement invité à venir déguster une tasse de café au stand EGRO.

halle I, stand n° 2



Lorsque vous verrez ce signe ...

ou le nom d'un de nos concessionnaires sur une machine à café, vous pourrez être sûr d'obtenir un bon café. Cela ne résulte pas seulement d'une enquête auprès des hôtes ; vous pouvez en tout temps le constater vous-même. Nous vous indiquerons volontiers l'hôtel, le restaurant, bar ou le tea-room le plus proche qui utilise une machine à café «EGRO».

Fabricant et service de fabrication :

Egloff & Co. S.A., Nieder-Rohrdorf
Service d'entretien dans toute la Suisse.

Vente par :

- Sanitas S.A., Bâle**
Kannenfeldstrasse 22 Tél. (061) 43 55 50
- Christen & Co. S.A., Berne**
Marktstrasse 28 Tél. (031) 2 56 11)
- Grüter-Suter S.A., Lucerne**
Hirschmattstrasse 9 Tél. (041) 3 11 25
- Autometro S.A., Zurich**
Rämistrasse 14 Tél. (051) 24 47 66
- Autometro SA., Genève**
Rue de Berne 23 Tél. (022) 32 85 44

Spanien – ein aufstrebendes Fremdenverkehrsland

Eindrücke von einer Studienreise mit dem FIF

(Schluss)

Der «Credito hoteliero»

Die stürmische Entwicklung der Hotellerie an der Costa Brava wäre in einem so armen Land wie Spanien mit der geringen Kapitalbildung völlig undenkbar gewesen, wenn sich die Hoteliers nicht die Möglichkeit erleichterter Finanzierung geboten hätte. Diese Funktion erfüllt der «Credito hoteliero» – gewissermassen das Pendant zu unserer SHTG. Das ziemlich komplizierte Verfahren wickelt sich ungefähr folgendermassen ab: Wer ein Hotel bauen will und Anspruch auf staatliche Hilfe erhebt, hat seinen Plan dem Ministerio de Informacion y Turismo zu unterbreiten. Das Gesuch samt Plan wird an die Direccion general del turismo zu Begutachtung weitergeleitet, die einen Vorentscheid fällt. Fällt dieser positiv aus, geht das Gesuch an die Bank, die ihrerseits das Projekt nochmals überprüft. Die Banken verlangen durchwegs die l. Hypothek, doch bewegt sich das Darlehen nur im Rahmen von 20 bis 50 % des Bauvorhabens. Die Bank selbst ist nur zu 10 % am Darlehen beteiligt; 90 % der Anleihe wird vom Finanzministerium aufgebracht.

Der Hotelier erhält das Geld von der Bank zum Zinssatz von 4 1/2 %, obschon der offizielle Zinssatz 5 1/2 % beträgt. Die Zinsdifferenz wird vom Staat getragen. Auf diese Weise und durch das Zurverfügungstellen von Mitteln ermöglicht er die Finanzierung von Hotelbauten. Es steht fest, dass die spanischen Hoteliers von dieser Hilfe reichlich Gebrauch gemacht haben, sind doch während der letzten 12 bis 14 Jahre über 750 Mio Pesetas via Credito hoteliero aufgewendet worden. Soll er die Hotelfinanzierung weiterhin bestreiten, so bedarf er dringend neuer Mittel.

Wachstumsprobleme

In keiner Gegend Spaniens dürfte die Hotellerie – nicht zuletzt dank der Hilfe des Credito hoteliero – eine Entwicklung mit beinahe amerikanischem Tempo, wie an der Costa Brava durchgemacht haben. Dadurch tauchten aber Probleme der Infrastruktur auf, deren Lösung fremdenverkehrspolitisch von entscheidender Wichtigkeit ist. Meer und Sonne, eine zauberhafte Küstenlandschaft sowie gute Unterkunftsmöglichkeiten sind wohl positive Voraussetzungen für die Möglichkeit der Entfaltung des Tourismus, aber eine dermassen ungestüme Entwicklung, wie sie z. B. Lloret de mar gekannt hat, wo innert kurzer Zeit 1800 Hotelbetten in erstklassigen Häusern und 6000 in Häusern der unteren Kategorien entstanden sind, schafft Probleme, die auf einer anderen Ebene liegen. Von ihnen soll nachstehend die Rede sein.

Anlässlich des grossartigen Empfanges im Grand Hotel Monterey, zu dem sich eine Reihe von Hoteliers wie auch der Bürgermeister von Lloret eingefunden hatten, gab der letztere einen Überblick über die sich dem Staat und dem Gemeinwesen stellenden Aufgaben. Wie überall auf der Welt, wo Neues geschaffen werden soll, ist die Sorge um die Beschaffung des Geldes die grösste Sorge. Als Problem Nr. 1 bezeichnete er den Ausbau des Strassennetzes. Wie bei uns, genügen auch dort die bestehenden Strassen nicht mehr für das heutige Verkehrsvolumen. Während in Spanien das Strassennetz nach Madrid ausgerichtet ist, verfügen die Touristenregionen nur über ein gänzlich unzulängliches Strassennetz. Da 1960 über 70 % der Touristen auf der Strasse ins Land gekommen sind, ergeben sich in den touristischen Regionen unerträgliche Massierungen, die sich mit der Zeit nachteilig auf Spaniens Fremdenverkehr auswirken müssten. Im Vordergrund steht der Ausbau der Zufahrtsstrassen von Perpignan und Irun sowie der Bau einer Autobahn von der französischen Grenze nach Barcelona. Doch stehen der Regierung für derartig langfristige Investitionen die nötigen Mittel nicht zur Verfügung, so dass nur eine gebührenpflichtige Autobahn in Frage kommt. Eine solche wird von der Hotellerie mit allem Nachdruck gefordert.

Da von den Fremdenorten der Costa Brava einzig Blanes und San Feliu de Guixols eine Eisenbahnverbindung besitzen – Blanes mit Barcelona und San Feliu de Guixols mit Girona – befürworten die Hoteliers die baldige Verwirklichung des Projektes eines Flughafens im zentral gelegenen Girona, von wo der Zubringerdienst per Autocar nach allen Fremdenorten der Costa Brava kein Problem wäre.

Das zweite wichtige Problem ist das der Wasserversorgung. Die Gegend der Costa Brava ist wasserarm. Der Wasserbedarf ist nun durch die unerbört rapide bauliche Entwicklung auf dem Gebiet des Hotelwesens gewaltig gestiegen. Dazu beigetragen hat auch die Entstehung von Dutzenden von Bistros – es soll deren in Lloret allein gegen 100 geben –. So wurde das Wasser zur Mangelware. Eine leistungsfähige Wasserversorgung ist daher für die neuen Fremdenorte der Costa Brava lebenswichtig. In der Nähe der Pyrenäen dürfte das Problem nicht unlösbar sein, doch hat das den Einsatz bedeutender Mittel zur Voraussetzung.

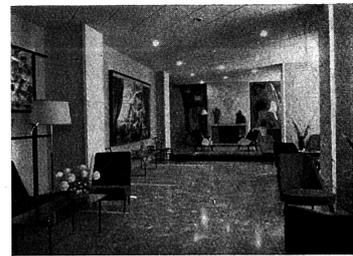
In diesem Zusammenhang sehen sich auch die Fremdenverkehrsgemeinden vor grosse Aufgaben gestellt. Sie müssen die Zufahrtsstrassen verbessern, Kanalisationen errichten, Wasserleitungen und Reservoiren bauen, die Kehrichtabfuhr organisieren, die Stromversorgung sicherstellen, kurz die Infrastruktur den heutigen Bedürfnissen anpassen. Ein Gebiet, das besonders im argen liegt, ist dasjenige des Post-, Telefon- und Telegraphenwesens. Wenn es zwei Tage dauert, bis ein Telegramm zugestellt wird, wenn Lloret mit Barcelona durch, sage und schreibe, vier direkte Telefonlinien verbunden ist, usw., so ist für einen Fremdenort mit überwiegend internationaler Clientèle eine solche Rückständigkeit einfach nicht tragbar, und die Hoteliers

drängen daher begreiflicherweise und mit Recht auf die baldige Behebung solch vorsintflutlicher Zustände.

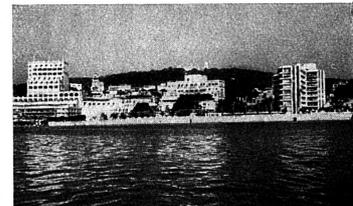
Aber auch die Hoteliers selbst haben ihre Sorgen, erwachsen ihnen doch durch die neuen Aufgaben auf Gemeindegebiet erhebliche Lasten. Daneben macht ihnen auch das Personalproblem zu schaffen. Besonders an geschultem Personal herrscht ein deutlicher Mangel. Während des Sommers kann zwar Zuzug von erfahrenen Angestellten aus Madrid ein gewisser Ausgleich erreicht werden. Günstig wirkt sich auch aus, dass für das Hotelpersonal die Verdienstverhältnisse vorteilhaft sind und dass die allgemeine Arbeitsmarktlage eher im Zeichen des Überflusses an Arbeitskräften steht. Man stellt sich aber in Hotelierkreisen bereits die Frage, ob es nicht angezeigt wäre, durch die Gründung einer Hotelierschule die Personalausbildung auf breiterer Grundlage zu fördern, um in Zukunft über ausreichend Fachkräfte zu verfügen. Es darf in diesem Zusammenhang bemerkt werden, dass wir auf unserer ganzen Reise von der Costa Brava über Barcelona nach Mallorca überall ausnehmend aufmerksam und mit der grössten Zuversicht bedient wurden und nirgendwo den Eindruck hatten, das Personal sei seiner Aufgabe nicht gewachsen.

Kampf dem Individualismus – die «HOWEG» von Lloret de mar

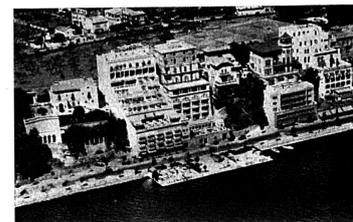
Die Hoteliers von Lloret de mar sind aufgeschlossene und weitblickende Leute, die ihre Augen vor den Notwendigkeiten der Zukunft nicht verschliessen. Ihren Kollegen von ganz Spanien gaben sie ein leuchtendes Beispiel des Selbsthilfswillens: «Wir wollen der Regierung unsern guten Willen beweisen, dass wir bereit sind, unsere Probleme aus eigener Kraft zu lösen und dem Hauptfeind, dem übertriebenen Individualismus, den Kampf anzusagen», erklärte der Präsident der von den Hoteliers gegründeten «Sociedad Cooperativa de Hoteleros», Señor Juan Carcereny Diaz. Einigkeit macht stark – ist ihre Devise. Sie sind übereingekommen, eine genossenschaftliche Einkaufszentrale zu gründen. Die Hoteliers liessen es sich nicht nehmen, uns diese Anlage zu zeigen. Das stattliche Lagerhaus mit seinen grosszügigen Kühlanlagen gab uns eine Vorstellung von dem, was hier durch gemeinsame Anstrengung verwirklicht worden ist. Ein reiches Warenortiment, alles umfassend, was



Hotel Abad Cisneros, Monserrat, 70 km im Hinterland von Barcelona. – Halle mit Gemälden moderner Kunst.



Hotelpaläste von Palma de Mallorca, vom Hafen aus gesehen.



Hotels von Palma

in der Hotelküche benötigt wird, fanden wir vor: Früchte und Gemüse, Konserven aller Art, Gewürze, Mehl, Reis, Teigwaren, Fische verschiedenster Art, Fleisch, Spirituosen und alkoholische Getränke – alles ist hier vorrätig. Dieses Lagerhaus erfüllt praktisch die Funktion eines zentralen Hotel-Economat. Täglich meldet jedes der angeschlossenen Hotels seinen Bedarf an Waren an und erhält dieselben innert kürzester Frist zugestellt. Diese Lösung wurde wohl auch dadurch erleichtert, dass eine Rücknahme auf leistungsfähige Ortslieferanten nicht nötig war, da infolge der raschen Entwicklung solche Firmen gar nicht existierten.

Das beispielhafte Vorgehen der Hoteliers von Lloret de mar hat, nachdem die Regierung sich zu diesem Versuch der praktischen Selbsthilfe für den

Bereich von Katalonien positiv einstellte, bereits Schule gemacht. Industrieunternehmen in der Provinz Katalonien beschreiben denselben Weg.

Wir befassten uns hier besonders eingehend mit den Verhältnissen und den Problemen der Costa Brava, da das hier Gesehene, Gehörte und Erlebte vom Standpunkt der Hotellerie aus Anspruch auf besonderes Interesse erheben darf. Was den übrigen Teil unserer Reise anbelangt, können wir uns wesentlich kürzer fassen.

Barcelona

Von Lloret de mar, von dessen Hoteliers wir so freundlich empfangen worden waren und die uns so offenherzig Einblick in ihre Probleme gegeben haben, setzten wir am späten Abend die Reise über Blanes durch die trostlosen Industrievorstädte Barcelonas fort nach der Hauptstadt Kataloniens. Welcher Gegensatz! Noch vor zwei Stunden hatten wir die heitere, beglückende Küstenlandschaft der Costa Brava vor Augen, und nun befanden wir uns plötzlich in einer von pulsierendem Leben durchfluteten Großstadt von nahezu 1,8 Millionen Einwohnern.

Am Kolombus-Obelisk vorbei schwenkte unser Car in die berühmteste Strasse Barcelonas, der Ramblas, ein und setzte uns vor dem Grand Hotel Oriente, einem alten, aber trefflich geführten Haus, in dem wir auf das beste verpflegt wurden, ab. Hier begrüßte uns der Vertreter der Direccion general de Turismo, Jorge Vila Fradera, mit seiner charmanter Reiseführerin und Interpretin Marie Luisa Degollada, die uns während unseres Aufenthaltes in Barcelona – wir verbrachten nach der Rückkehr von Mallorca nochmals einen Tag in dieser herrlichen Stadt – als kundige Begleiterin die Sehenswürdigkeiten der Metropole Kataloniens zeigte. Auf einer Stadtrundfahrt lernten wir die wichtigsten Plätze und Strassen sowie die Baudenkmäler kennen. Wir sahen die nach den Plänen des berühmten Architekten Gaudi seit über 80 Jahren sich in Bau befindliche bizarre «Kirche der heiligen Familie», die wahrscheinlich auch in diesem Jahrhundert nicht zu Ende gebaut sein wird. Ein längerer Besuch galt dem «Pueblo español», dem spanischen Dorf, das auf originelle Weise die charakteristischen Bauarten der verschiedenen spanischen Provinzen in sich vereinigt und eine Sehenswürdigkeit ersten Ranges darstellt. Ein Empfang durch den stellvertretenden Bürgermeister im monumentalen Rathaus von Barcelona, mit seinen prunkvollen Sälen und kostbaren Gemälden, bildete einen weiteren Höhepunkt unseres Aufenthaltes in der Stadt. Sodann führte uns unser Car aus Barcelona hinaus, auf den Tibidabo, den Uetliberg von Barcelona, von dessen Höhen aus der Blick über die Stadt und auf das Meer im Hintergrund geradezu überwältigend ist. Hier befindet sich auch ein riesiger Vergnügungspark. In dem unter der Leitung von Senator José Malagarria Mirabell – einem führenden Hotelier Spaniens, der u. a. den Wintersportplatz Super-Molina kreierte – stehenden Hotel wurde uns eine unübertreffliche Paella Valenciana nebst anderen kulinarischen Gaumengenüssen serviert.

Auf der Rückfahrt nach der Stadt durch das Universitätsviertel hatten wir Gelegenheit, einen Blick auf das 200 000 Personen fassende Riesenstadion zu werfen, das, wie man uns erklärte, so ingenieus konstruiert ist, dass innert 15 Minuten sämtliche Zuschauer das Stadion verlassen können.

Mallorca

Punkt 22 Uhr lichtete die «Cuidad Barcelona» ihre Anker, «Marie Louise» stand am Quai und winkte uns zum Abschied zu. Langsam glitt unser Schiff aus dem Hafen. Grossartig war das Bild des entschwindenden Lichtermeeres der Stadt.

Am nächsten Morgen, nach einer ruhigen Fahrt, gab es Leben in unsern komfortablen Kabinen. Bereits kam Land in Sicht, und majestätisch fuhr unser stolzer Dieseldampfer noch längere Zeit der Küste entlang, bis wir in den Hafen von Palma einliefen. Die schöne Kathedrale nimmt unsere Blicke gefangen, doch der erste Eindruck war doch die lange Reihe von Hotelpalästen, die sich zum Teil in stufenförmiger Bauart über dem Quai erheben. Es war Mitte Mai. Palma war bereits zum Bersten voll, so dass unsere kleine Gruppe von 23 Leuten auf vier verschiedene Hotels verteilt werden musste. Professor Krapf mit einigen Studenten und dem Berichterstatter wurden im «Alcina» einlogiert, wo wir in jeder Beziehung trefflich aufgehoben waren. Endlich war der Augenblick gekommen, wo wir uns auch den Badeufer hingeben konnten. Mit einem kleinen Boot erreichten wir nach anderthalbstündiger Fahrt einen der vielen schönen Badestrände ausserhalb von Palma, erfrischten uns im kristallklaren Wasser und liessen uns von der Sonne bräunen.

Bei einem «Cuba-Libre», das von den meisten bevorzugt Getränk, bestehend aus einem eiskalten Coca-Cola mit weissem Rum vermischt – sein Name verrät Geschäft und Politik – fand unter der Leitung von Professor Krapf ein ausgiebiger Gedankenaustausch statt, dies ungeachtet des Umstandes, dass ganz in der Nähe auf dem Fernsehschirm ein Stierkampf sich abspielte. Fernach erhielten wir von der Direccion des neuesten und modernsten Hotels von Palma, des «Fenix», die Erlaubnis zur Besichtigung. Wie das «Oriente» in Barcelona, ist auch das «Fenix» von einem Mitglied der bekannten Hotelierdynastie Gaspard vorzüglich geführt. Schon vom Schiff aus hatte uns dieses luxuriöse Haus mit seiner eigenwilligen, hypermodernen Form in die Augen gestochen, so dass wir uns freuten, einen Blick in sein Inneres werfen zu dürfen, das durch die klare, saubere und gediegen-vornehme Gestaltung uns tief beeindruckte. Selbstverständlich genießt hier der Gast allen nur erdenklichen Komfort.

Im Garten zwischen dem «Fenix» und dem Hotel «Victoria» – die beiden Häuser gehören zur gleichen Hotelgruppe – wurde uns in später Abendstunde vom Office de Tourisme und den Hoteliers von Palma ein klassischer Apéritif serviert. Inmitten froher Gäste herrschte hier eine so animierte und bezaubernde Feststimmung, dass sich selbst die



Das Hotel Fenix – Westfront – ein Bau modernster Prägung.



Halle des Hotel Fenix.



Bar des Hotel Fenix.

deutschschweizerische Schwere restlos verflüchtigte.

Der Clou des Abends aber war ein Candle-light-Gala-Diner im Hotel Marcel. Noch heute läuft allen Teilnehmern das Wasser im Munde zusammen, wenn sie an den wundervoll, mit zahlreichen Kräutern zubereiteten Fisch «Merou de l'isle à la mallorquine» zurückdenken – eine Delikatesse, wie sie nach übereinstimmendem Urteil aller noch keiner je gekostet hat. Auch alles übrige, insbesondere die Weine und Schaumweine, hätten fürstliche Gaumen nicht enttäuscht! Dazu der prächtige äussere Rahmen: ein Saal antiker Prägung mit aussererlesenen Stilmöbeln. In einer «boite de nuit» begnadigten wir schliesslich den ersten, reichlich betrachteten Tag auf Mallorca.

Son Vida

Der zweite Tag brachte uns weitere Überraschungen: eine Carfahrt ins Innere des Landes. Das berühmte Valdemossa mit seiner Karlause, wo Frédéric Chopin und George Sand «glückliche» Tage verbracht hatten, links liegen lassend, am Flugplatz von Palma vorbei, rechts und links der Strasse Windmühlen, Getreidefelder, Reben und Haine mit Mandelbäumen erblickend, erreichten wir die weltbekannte Tropfsteingrotten von Campanet, bewunderten die jeglicher Phantasie spottenden, bizarren Formationen der Stalaktiten und Stalagmiten und genossen die herrliche Akustik bei den sentimentalen Klängen eines Trios, das, auf dem Grottensee herumgondelnd, aus Hoffmanns Erzählungen und Musik von Joh. Strauss vorspielte. Zum Mittagessen landeten wir in Porto Christo, einem kleinen romanischen Fischerdorf, wo in einem der wenigen Hotels – ein jassendes Quartett verriet schweizerische Gäste – Herr Marsans, der Leiter des gleichnamigen international bekannten führenden spanischen Reisebüros, uns während dem Essen über die touristischen Probleme Mallorcas und Spaniens unterhielt. Auf der Rückfahrt wurde in Manacor ein Shoppinghalt eingeschaltet, und mit künstlichen Perlen vollverschoren, strebten wir wieder Palma zu. Nochmals harte unser hier eine Überraschung: die Besichtigung des neuen Schlosshotels Son Vida, das, im hügeligen Hinterland von Palma gelegen, einen unvorstellbaren Luxus bietet. Auf einer Anhöhe, inmitten eines wundervollen Parkes, mit freiem Blick auf Palma und das Meer, hat architektonische Kunst das ehemalige Schloss in ein vollständig airconditioniertes Luxushotel umgewandelt. Seine 120 Zimmer und Appartements (alle mit Bad, Douche, eigenem Balkon und WC), mit raffiniertem Geschmack ausgestattet, und die vielen öffentlichen Räume, Restaurants und Bars bieten jedem Gast reiche Auswahl von Aufenthaltsmöglichkeiten. Auch Läden und Coiffeursalons befinden sich im Haus. Ein wundervoll angelegter, von Palma um

(Schluss Seite 8)

Kolanda-Kundenurteile



C. Torgler, Restaurant Bahnhof, Rapperswil:

Am 1. Oktober 1960 sind es fünf Jahre, dass in unserem Restaurant Kolanda-Kaffe und -Tee serviert wird. Während diesen Jahren wurden wir in jeder Beziehung prompt beraten und zuverlässig bedient. Dass Kolanda-Kaffe in seiner Qualität von unseren Gästen sehr geschätzt wird, bezeugt der immer steigende Umsatz in Kaffee. Wir danken der Firma Kolanda für ihre unermüdete Mithilfe.

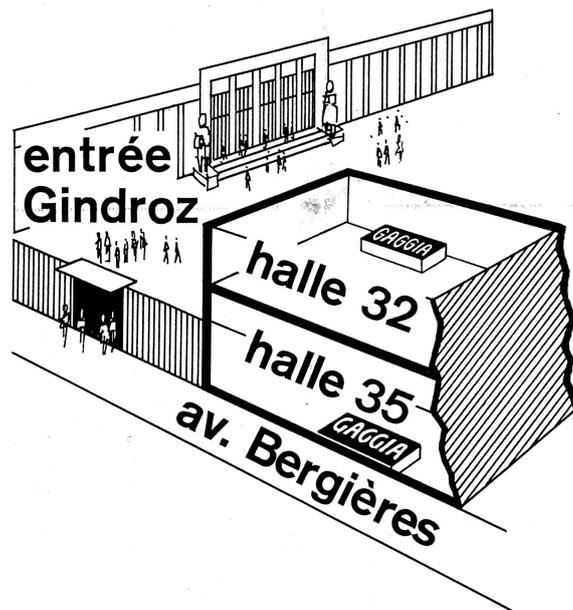
KOLANDA AG. ALLSCHWIL
Das Spezialunternehmen für gastgewerbliche Kaffeemischungen

GAGGIA

zeigt am

COMPTOIR SUISSE

sein neues Modell 1961 mit
SUPERAUTOMATISCHEM KOLBEN «G-10»
zu 3 Positionen



Halle 32
Stand 3224
Arts ménagers

Halle 35
Stand 3502
Dégustation

Restaurant-, Hotel- und Café-Besitzer sind gebeten, sich an einem unserer beiden Stände bekanntzugeben, damit ihnen der Kaffee gratis offeriert werden kann.
(Siehe Situationsplan oben)

**Beachten Sie in der nächsten Nummer dieser Zeitung
die Reportage über unsere neuen Gebäulichkeiten**

LAUSANNE
6, avenue du Mont-Blanc

Telephon
(021) 25 11 12 25 11 13

GAGGIA
Kaffeemaschinen
Realco A.G.

ZÜRICH
Brauerstrasse 102

Telephon
(051) 25 67 17

gebener Swimmingpool lockt zum Bade. Tennisplätze und Reitpferde stehen den Gästen zur Verfügung; Freunde des Jagdsportes finden in der weiteren Umgebung ein ideales Jagdgelände. Ein grosser Golfplatz geht der Vollendung entgegen.

Wir hatten auch Gelegenheit, die Personal- und Betriebsräume dieses Hotels zu besichtigen und waren erstaunt, zu sehen, auf welch vorbildliche Weise die Angestellten untergebracht sind. Sehr grosszügig ist auch die Küche angelegt. Dass noch überdies der Kohlenherd in Gebrauch steht, dürfte mit der Autarkiepolitik der spanischen Regierung zusammenhängen. Die Wäscherei war nach unserm Begriffen eher altmodisch, indem es an modernen Waschautomaten, Tumblern und Mangen fehlte. Auch was die Küchenmaschinen und -apparate anbetrifft, so ist der bei uns bekannte Technisierungsgrad hier noch nicht erreicht.

Wir verliessen Son Vida mit dem Eindruck, dass dies ein Hotel für eine sehr exklusive Gästeschicht ist — für eine Gesellschaftsschicht, die vielleicht eines Tages gar nicht mehr existieren wird. —

Heimfahrt

Als die «Ciudad Burgos» ihre Anker lichtete, fiel uns der Abschied von Mallorca, das uns mit seinen unendlich mannigfaltigen touristischen Reizen schon nach kurzem Augenschein als wahres Ferienparadies vorkam, schwer. Aber nach all den vielen Eindrücken und dem Erlebten nahmen wir es nicht tragisch, dass zum ersten Male während unseres Spanienaufenthaltes eine Mahlzeit — das Nachtessen auf dem Schiff (2. Klasse) — wirklich restlos enttäuschte. Dennoch blieb die gefürchtete Magenverstimmung aus, und wir schliefen herrlich. Als andernorts unser Schiff im Hafen von Barcelona anlegte, erwartete uns, freudig winkend, wieder unsere liebe und bewährte Reiseführerin Marie Luisa Dellagada am Quai. Wir führen zum Frühstück in den Avenida Palace — wo wir auch das soignierte Mittagessen einnahmen. — Es folgte eine Besichtigung des Museo Arqueologico im Parc de Montjuich. Dann begleiteten wir Professor Krapf, den seine Weltbankverpflichtungen nach Madrid zurückriefen, zum Zug, der sich zu den Klängen seines Lieblingsabends in Bewegung setzte.

Am Abend, nachdem die Mitglieder unserer Reisegesellschaft ihre Shoppinggelüste gestillt hatten, war unsere Stunde gekommen. Gemächlich rollte der Zug der Grenze entgegen. Langwierige Pass- und Zollkontrollen, Zugwechsel in Cerbère, Sturm auf die Plätze, Kampf um die Couchettes rief uns wieder in die Wirklichkeit eines von der Integration noch weit entfernten Europas zurück. In einem, nach dem wenige Tage vorher abgebrochenen Eisenbahnstreiks in Frankreich zum Bersten vollen Zug, in dem viele Reisende die Nacht auf ihren Köpfchen sitzend in den Gängen verbringen mussten, erreichten wir am Pfingstamstag Genf, und im Speisewagen des Berner Zuges erfreuten wir uns unserer ersten Schweizer Mahlzeit nach 8 Tagen Spanien.

Fazit

Die Spanienreise des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern hat den Teilnehmern unvergessliche Eindrücke von einem aufstrebenden Fremdenverkehrsland vermittelt. Spanien wird auf dem touristischen Markt, dank seiner klimatischen Vorzüge, seiner landschaftlichen Reize, seiner lebenswürdigen und gastfreundlichen Bevölkerung, seiner kulturellen Schätze und — last but not least — seiner gerade auch auf dem Qualitätssektor hervorragend leistungsfähigen und modernen Hotellerie ein Faktor von wachsender Bedeutung bilden. Brauchen wir uns deshalb zu ängstigen? Konkurrenz ist das Wesensmerkmal der abendländischen Wirtschaft. Auch die schweizerische Hotellerie hat viele Pluspunkte. Wenn wir uns anstrengen, unsere Betriebe im Rahmen des Verantwortbaren zu modernisieren, der individuellen

Betreuung des Gastes und der Pflege der Gastronomie unsere volle Aufmerksamkeit zu schenken, dann dürfen wir der Zukunft getrost ins Auge blicken. Insbesondere dann, wenn der Wachstumsrhythmus des internationalen Reiseverkehrs anhalten sollte, was offenbar in erster Linie von der Entwicklung der politischen Verhältnisse in unserer anscheinend aus den Fugen geratenen Welt abhängt, bleibt auch für unsere Qualitätshotellerie ein weites Wirkungsfeld. Wenn Spanien heute seine Chance in der Förderung des Fremdenverkehrs erblickt, so ist es doch fraglich, ob eine so stürmische und nicht ganz organische Entwicklung, wie sie sich zum Beispiel an der Costa Brava vollzogen hat, im gleichen Tempo weitergehen kann. Ob die spanische Hotellerie mit einer verstärkten Ausrichtung auf eine Luxuslandschaft auf dem richtigen Weg ist, wird die Zukunft zeigen müssen.

butio annuelle à la caisse fédérale en vertu du régime financier. Après trente années, une adaptation à la valeur effective de la monnaie et des prix se justifie si les PTT veulent gérer leurs affaires selon les concepts en vigueur dans l'économie privée qui, elle aussi, a bien dû au cours des ans adapter ses propres tarifs pour faire face aux nouvelles situations financières créées par l'expansion économique. PAM

Comme nous l'avons dit ici même, tout en reconnaissant qu'une certaine adaptation était plus ou moins justifiée, la hausse paraissait un peu brutale et il y avait une chose particulièrement choquante, c'est que l'adaptation des tarifs des conversations téléphoniques n'interviendrait qu'au fur et à mesure des possibilités techniques, tandis que la hausse des tarifs des colis postaux devait être immédiate. Or, pour l'hôtelier, ce sont les établissements des régions excentriques qui auraient supporté la plus lourde charge, et c'est eux aussi qui auraient été les derniers à avoir des avantages dans le domaine du téléphone. On ne rappellera jamais assez à ce sujet que malgré maintes interventions de notre société et d'un postulat déposé au parlement, la question des abonnements (locations) des nombreux appareils qui sont dans les hôtels n'a jamais été réglée. Ces abonnements courent pendant toute l'année, même si l'entreprise n'est ouverte que 5 mois sur 12.

Les adaptations des taxes postales. Que propose-t-on?

Les milieux économiques et professionnels se préoccupent des incidences des adaptations des taxes postales.

Quatre services sont déficitaires: le service des messageries, celui des mandats et chèques, le transport des imprimés et les cars postaux. On peut y ajouter la franchise postale, trop largement consentie. En 1959, rappelons-le, les pertes du service des postes ont atteint 122 millions de francs, dont 69,5 millions pour les colis, 21,1 millions pour les journaux en abonnement, 8,2 millions pour les remboursements et 9,4 millions pour le service des chèques. Dans l'idée de l'Exécutif, il s'agit d'augmenter les taxes du service des colis et des services financiers. Mais, parallèlement, on envisage d'abaisser indirectement les taxes téléphoniques par l'introduction d'un système de taxation par impulsions périodiques.

Le service des colis est plus déficitaire, parce que les taxes fixées en 1924 — il y a donc plus de 35 ans — ne sont plus en rapport avec la valeur fortement accrue des marchandises expédiées. Pour chaque colis, les postes perdent environ soixante centimes... alors que le Suisse avec dix-sept colis par an est le plus gros expéditeur de paquets au monde.

Le Conseil fédéral relève l'impossibilité d'obtenir d'un seul coup la couverture des frais du service des colis. Il faudrait pour cela augmenter les taxes de 70% à 100%. Les pourparlers menés avec les organisations intéressées ont montré qu'il serait difficile d'aller au delà de 30% ou 40%.

Les détails techniques débordent du cadre d'un article, mais il convient de connaître les grandes lignes des propositions faites. Les augmentations prévues varient suivant le poids entre 33% et 50% pour les colis jusqu'à dix kilos et s'élevèrent globalement à quelque 40%. En ce qui concerne les colis soumis à la régale — qui s'applique seulement aux envois fermés jusqu'à cinq kilos — l'aug-

mentation des taxes sera compensée par la création d'une nouvelle catégorie de colis non inscrits, dont les taxes seront inférieures de 20 à 40 centimes à celle des colis inscrits. On remplacera l'actuel tarif à quatre zones pour les colis de 15 kilos par un tarif à deux zones applicables à partir de dix kilos.

Les PTT évaluent à quelque 29 millions de francs la plus-value du produit résultant de l'augmentation des taxes et des colis.

Quant aux taxes des services financiers, elles aussi établies entre les années 1905 et 1924, elles ne couvrent, ajoute le Message fédéral, que 26% à 45%, selon les cas, du prix du revient, même si l'on tient compte du produit de l'intérêt des fonds confiés à la poste.

Les augmentations suivantes sont prévues pour les adapter à la valeur de la monnaie et aux frais accrus du personnel et du matériel. Ainsi, la taxe des paiements par bulletin de versement sera, suivant l'importance du montant versé, augmentée de 5 ou de 10 centimes, celle des mandats de paiements de 5 à 15 centimes et celle des chèques payables comptant de 5 centimes. La taxe des mandats de poste sera majorée généralement de 10 centimes, sans égard au montant. L'accroissement des recettes pour ce poste est estimé à 11,6 millions de francs.

Quant aux taxes téléphoniques, leur diminution interviendra exclusivement par l'introduction de la taxation par impulsions périodiques, qui sera sensible pour les conversations à longue distance. Le système proposé a l'avantage d'être plus précis dans le calcul de la durée de la conversation; il permettra de sensibles économies pour les abonnés faisant un large usage des conversations à longue distance.

Tel est l'essentiel des mesures proposées. Une certaine adaptation des tarifs paraît indispensable pour permettre aux PTT de continuer leur contri-

L'avis de la commission du Conseil national

C'est donc avec une vive satisfaction que l'on a appris que la commission du Conseil national chargée d'examiner le projet du Conseil fédéral a immédiatement relevé cette anomalie. Elle a admis le principe d'une adaptation des taxes postales téléphoniques, mais elle tient à ce que la hausse des taxes postales, et plus particulièrement celle des colis postaux, concorde dans le temps avec l'adaptation des taxes téléphoniques. Comme la taxation par impulsions périodiques n'entrera en vigueur que dans quelques années dans l'ensemble du pays, elle estime que ce système doit être complété par d'autres mesures compensatoires à effet immédiat pour les usagers du téléphone. Il appartiendra aux PTT de faire des propositions convenables.

Le moment semble donc venu de rappeler encore une fois nos revendications en faveur de l'hôtellerie saisonnière. Pour les colis postaux, la commission estime que le projet présenté n'est pas assez souple et elle désire que plusieurs variantes soient encore étudiées en tenant compte des vœux des régions de la périphérie du pays, en particulier du Tessin et des Grisons.

L'on peut donc espérer que certains amendements seront encore apportés à ce projet et qu'il ne sera pas, en sa forme définitive, aussi brutal qu'il en avait l'air tout au début.



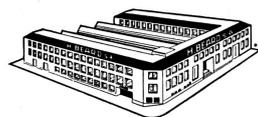
Clarens, av. Rousseau 19, tél. (021) 6 22 78

Die in der ganzen Welt bekannte Silberwarenfabrik H. Béard S. A. in Montreux offeriert eine äusserst reichhaltige Auswahl an klassischen und modernen Tafelgedecken.

Ein halbes Jahrhundert Erfahrung im Verkauf von Silber-, Glas- und Porzellanwaren sowie rostfreier Stahl- und Küchengeräte bieten jedem Hotelier, Restaurateur und Cafetier Gewähr für einwandfreie und sorgfältige Bedienung.



ZÜRICH Talacker 41, Telefon (051) 25 11 40
LUZERN Hochbühlstrasse 18, Telefon (041) 290 76
GENÈVE Chemin de Vermont 22, Telefon (022) 34 42 45



Silberwarenfabrik seit 5 Jahrzehnten

Porzellan - Glaswaren - Küchenbatterien
 Chromnickelstahl

Die beste Qualität zum günstigsten Preis

Besuchen Sie uns am Comptoir Suisse in Lausanne: Halle 32, Stand 3218

POMMERY

OLD FORESTER
 OLD SCOTCH WHISKY

BALLANTINES
 FINEST SCOTCH WHISKY

BOLS
 ORANGE CURACAO

Bisquit
 COGNAC

ATELIER CREUX

Agents exclusifs pour la Suisse:
E. OEHNINGER S. A., MONTREUX

De janvier à fin juin 1961, 1 million de nuitées de plus que pendant le 1er semestre 1960

D'après les résultats provisoires de la statistique suisse du mouvement hôtelier, l'expansion du trafic s'est légèrement accentuée au cours du premier semestre de 1961. Le nombre des nuitées enregistrées dans les hôtels, motels, auberges, pensions, maisons de cure et sanatoriums d'altitude, qui avait marqué pendant le premier semestre de 1960 une progression de 733 000 ou de 6 1/2 % sur la période parallèle de 1959, s'est encore élevé de 1,09 million ou de 9 % durant les six premiers mois de cette année, pour se chiffrer à plus de 13 millions. L'avance est particulièrement marquée pour la fréquentation des visiteurs étrangers, qui ont fourni 7,35 millions de nuitées, soit 715 000 ou environ 11 % de plus que de janvier à juin 1960. Le nombre de nuitées des hôtes du pays s'est accru de 374 000 ou de 7 % pour s'inscrire à 5,63 millions, grâce pour une bonne part au renforcement de la fréquentation des hôtes permanents exerçant une profession (+147 000 nuitées ou 15 %), conséquence directe de la bonne conjoncture.

Tous les groupes d'hôtes — hormis celui des ressortissants des Etats-Unis, en repli depuis mai der-

nier — ont contribué à intensifier le tourisme international. A noter avant tout les suppléments de nuitées portés au compte des Allemands (+266 000 ou 13 %), des Français (+151 000 ou 16 %) et des Anglais (+91 000 ou 7 %). Il convient également de relever les gains de nuitées importants, en nombre relatifs, pour les autres visiteurs, en particulier pour les Hollandais, les Italiens, les Scandinaves et les Autrichiens.

Juillet 1961 moins favorable

Les résultats de juillet 1961 établis à ce jour pour un certain nombre de villes et de stations touristiques, sont dans l'ensemble un peu moins favorables qu'il y a un an. Les pertes enregistrées à Bâle, Berne, Interlaken, Lucerne et Montreux, doivent être portées exclusivement ou en majeure partie au compte de la clientèle étrangère, nord-américaine plus particulièrement. Il est prématuré de conclure, sur le vu de ces résultats partiels, à un fléchissement général du mouvement hôtelier.

Der ERFA-Gedanke im Vormarsch

Gründung der ERFA VII : Saisonhotels 1. Klasse

Der anerkannte Erfolg und dessen laufende Darstellung in den Spalten der Hotel-Revue der bisherigen 6 Erfa-Gruppen des SHV lässt immer mehr Hoteliers sich für diesen Gedanken begeistern. Ständen vor 17 Jahren anlässlich der Gründung der ersten Erfahrungsaustauschgruppen in unserem Berufsstande vor allem rein wirtschaftliche Motive wie Ertragssteigerung und Kostensenkung im Vordergrund, bilden heute vor allem die Personalprobleme und die durch den chronischen Personalmangel aufgezwungene Rationalisierung Anreiz zur Bildung neuer Erfa-Gruppen. Die bisherige erfolgreiche Aktivität der bestehenden Gruppen dient diesen jungen Gruppen als Vorbild und bald zu erreichendes Ziel.

Auf Initiative der Herren Roman Bezzola und H. Nussli, Parkhotel, Flims, lud der Schweizer Hotelier-Verein auf den 24. August 1961 die Besitzer und Direktoren von Erstklass-Saisonbetrieben zu einer orientierenden Zusammenkunft nach Flims ein, um die Gründung einer neuen ERFA-Gruppe in die Wege zu leiten.

Als Vertreter des einladenden SHV konnte Herr Dr. R. Streiff eine stattliche Zahl interessierter Hoteliers sowie als Gäste die Herren H. Weissenberger, Zürich, den eigentlichen «Erfa-Vater», und Dr. P. Risch vom Forschungsinstitut für Fremdenverkehr in Bern, begrüssen.

Herr Weissenberger übernahm es, aus seiner langjährigen Erfahrung als Obmann der ältesten Erfa-Gruppe schöpfend, die Anwesenden in die Aufgabenstellung und die Arbeitsweise der Erfa-Gruppen einzuführen. Erfa-Gruppen sollen den Vergleich zwischen ähnlichen, das heisst möglichst gleich gelagerten Betrieben unserer Hotellerie ermöglichen. Ohne Vergleich verfällt der einzelne Hotelier leicht der gefährlichen Betriebsblindheit, die zum Verhängnis führen kann. Innerhalb einer Erfa-Gruppe ist dieser Vergleich gewährleistet, zeigen sich doch deren Mitglieder schon nach kurzer Zeit sämtliche Unterlagen betrieblicher und wirtschaftlicher Art und zögern nicht, über ihre eigenen Erfahrungen in irgendeinem Sektor offene Aussprache zu führen. Auf diese Weise kann jedes einzelne Mitglied einer Erfa-Gruppe abklären, in welchen Kostenarten es beispielsweise besonders günstig oder ungünstig liegt. Daraus ergeben sich laufend wichtige Entscheidungen über Verfahrensänderungen, innerbetriebliche Umstellungen oder aber, was ebenso wichtig sein kann, die Bestätigung der Richtigkeit eines angewendeten Verfahrens.

Herr Weissenberger gab abschliessend seiner Freude darüber Ausdruck, dass seine von ihm vor 17 Jahren lancierte Idee heute wieder neue Anhänger finde und dass es ihm vergönnt sei, der be-

vorstehenden Gründung der 7. Erfa-Gruppe des SHV beizuwohnen.

Nach diesem grundlegenden Votum des «Erfa-Vaters» über die Tätigkeit der Erfa-Gruppen konnte sofort zur Gründung der ERFA VII geschritten werden, welche Erstklasshäuser in Saisonorten umfasst. Als Obmann dieser Gruppe konnte Herr Roman Bezzola gewonnen werden, der sich gerne bereit erklärte, zusammen mit seinem Schwiegersohn, Herrn Nussli, das neue Erfa-Schifflein zu steuern. Als Auswertestelle für die zukünftigen Erhebungen wurde das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern bestimmt.

Nach kurzer Skizzierung des Tätigkeitsprogramms durch den Obmann wurde noch beschlossen, die neue Erfa-Gruppe durch den Bezug weiterer Betriebe noch etwas zu erweitern. Als Abschluss dieser Gründungstagung — und eigentlich schon im Rahmen eines ersten Erfahrungsaustausches — bot sich schliesslich allen anwesenden Herren Gelegenheit, unter der kundigen Leitung der Herren Bezzola und Nussli, die Hotelanlagen der Parkhotel Waldhaus Flims eingehend zu besichtigen. Alle Tagungsteilnehmer waren sehr beeindruckt von der grosszügigen Erneuerung, welcher die Liegenschaften dieser Hotel-Gesellschaft in den letzten Jahren unterzogen worden sind. Zahlreiche sehr originelle Lösungen zeugen davon, wie es die Familie Bezzola immer wieder verstand, sich den veränderten Verhältnissen laufend anzupassen. Ursprünglich als reiner Sommerbetrieb gedacht, sah sich auch diese sehr weitläufige Hotelunternehmung gezwungen, die Wintersaison in ihren Geschäftsbereich einzubeziehen. Dass eine solche Umstellung es nicht an Problemen mangeln liess, liegt auf der Hand. Die aufgezeigten Lösungen lassen aber erkennen, dass in dieser traditionsreichen Familiengesellschaft auch heute noch ein frischer, initiativer Geist herrscht, der nicht davor zurückschreckt, immer wieder neue Lösungen zu suchen und auch zu finden.

Dieser erste Anschauungsunterricht liess bei allen neuen Erfanern erahnen, dass wohl keine Tagung vorübergehen wird, ohne dass jeder einzelne wieder etwas Neues lernt und durch diesen Erfahrungsaustausch reichen Gewinn aus seiner Mitwirkung in einer Erfa-Gruppe ziehen wird. Wir wünschen auch der Erfa VII eine erspriessliche Tätigkeit zum Wohle aller angeschlossenen Betriebe und letztlich zum Nutzen unseres ganzen Berufsstandes.

Chronique genevoise

Une ambassade touristique a fait étape à Genève

Venant de Zurich par une «Caravelle» de Swissair, une délégation du ministère turc du tourisme, qui accomplit actuellement une ambassade itinérante à travers l'Europe occidentale, s'est arrêtée à Genève. A cette occasion, le consul général de Turquie en cette ville, M. Sadun Terem, a offert une réception en sa résidence des Tranchées.

Placement de stagiaires de l'école hôtelière de la SSH

L'école hôtelière doit encore placer, pour un stage de cinq mois, principalement en Suisse romande, dès le début de novembre prochain, des élèves de service (jeunes gens seulement), cuisiniers, secrétaires et des jeunes filles (aides-directrices) pour l'économat et les étages.

Nous serions reconnaissants si des hôteliers, qui s'intéressent à la formation de futurs cadres, voulaient collaborer avec nous en engageant de nos élèves. Si tel est le cas, ils sont priés d'adresser leurs demandes à la direction de l'école hôtelière à Lausanne, tél. (021) 26 59 23.

Nous saisissons cette occasion pour rappeler que d'après le nouveau règlement de l'Ecole, les stagiaires sont placés uniquement par les soins de la direction.

Parmi les personnes qui avaient été conviées, on remarquait M. Marcel Nicole, directeur des Intérêts de Genève, ainsi que plusieurs représentants des milieux de l'hôtellerie et du tourisme. Trois jeunes filles, portant les costumes colorés de différentes provinces turques, ont donné à cette réception un éclat tout particulier.

Un film évoquant le charme et les beautés de la Turquie d'hier et d'aujourd'hui a été projeté, pour le plus grand plaisir de tous. En effet, comme tant d'autres pays, la Turquie, qui a beaucoup de choses à montrer, entend développer son tourisme et parfaire son équipement hôtelier.

On sait que la chaîne d'hôtels «Rhône», qui appartient à la Société pour l'exploitation d'hôtels à l'étranger — dont le siège est à Genève, et dont les fonctions d'administrateur-délégué ont été confiées à M. Richard Lendi, directeur de l'Hôtel du Rhône, à Genève — a été chargée de l'exploitation de l'Hôtel Majestic, établissement de deux cent-cinquante lits de grand luxe, en construction au boulevard Atatürk, à Ankara.

C'est dire que les milieux genevois sont directement intéressés au développement du tourisme turc et qu'ils contribuent très utilement à l'essor de celui-ci.

Les Fêtes de Genève ont permis de verser plus de cinquante mille francs au Droit des pauvres

Les résultats des Fêtes de Genève, qui se sont déroulées les 11, 12 et 13 août, avec, notamment, deux corsos fleuris et un magnifique feu d'artifice, ne seront guère connus, de manière complète et définitive, avant le début de l'automne. Toutefois, d'ores et déjà, il est possible de dire que le budget, qui roulait sur près d'un demi-million de francs, sera équilibré. On escompte même un léger boni, ce qui est une véritable performance, quand on se rappelle combien le temps s'était montré capricieux.

Le montant des entrées perçues dans les enceintes atteint quelque 350 000 francs et celui de

Suite page 11

Das moderne Automatenprogramm für Sie



ONDI, das perfekte Allein-Waschmittel für alle Waschmaschinen und Automaten bringt Ihnen Vereinfachung und Rationalisierung. Allein, ohne Zusätze, blendend sauber bei maximaler Schonung der Gewebe, wäscht



Henkel modernisiert das Waschen und Reinigen im Grossbetrieb. Unverbindlich arbeiten wir für Sie ein individuelles, modernes Waschprogramm aus. Bitte berichten Sie uns.

Henkel & Cie. AG, Pratteln BL, Grossverbrauch, Telephone (061) 81 63 31

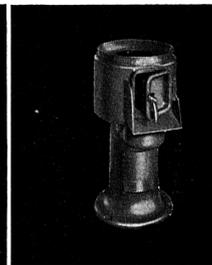
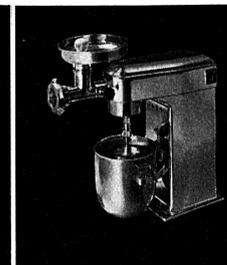
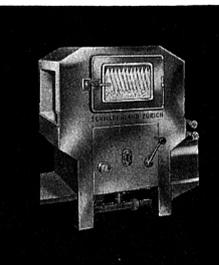
Comptoir: Halle 1, Stand 42

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| Geschirrwashmaschinen | Kaffeemöhlen |
| Universal-Küchenmaschinen | Butterportionsmaschinen |
| Kartoffelschälmaschinen | Küchenarbeitstische |
| Elektrische Friteusen | Patisserietische |
| Kaffeemaschinen | Economat-Einrichtungen |
| | Küchenbatterien |

Geschirrwashmaschinen
Modell
Excelsior

Universal-Küchenmaschinen
Modell
Parfex-Junior

Kartoffelschälmaschinen
Original
Schwabensland



für alle Verhältnisse die richtige Maschine
erstklassiges Schweizer Fabrikat
äusserst wirksame Wascharme
Glanztrocknungsapparat
erübrigt das Abtrocknen

rostfreier Kessel
Gehäuse Leichtmetall poliert
daher keine Farbschäden
Planetar-Rührwerk
2 Geschwindigkeiten
Grosse Leistung auf kleinstem Raum

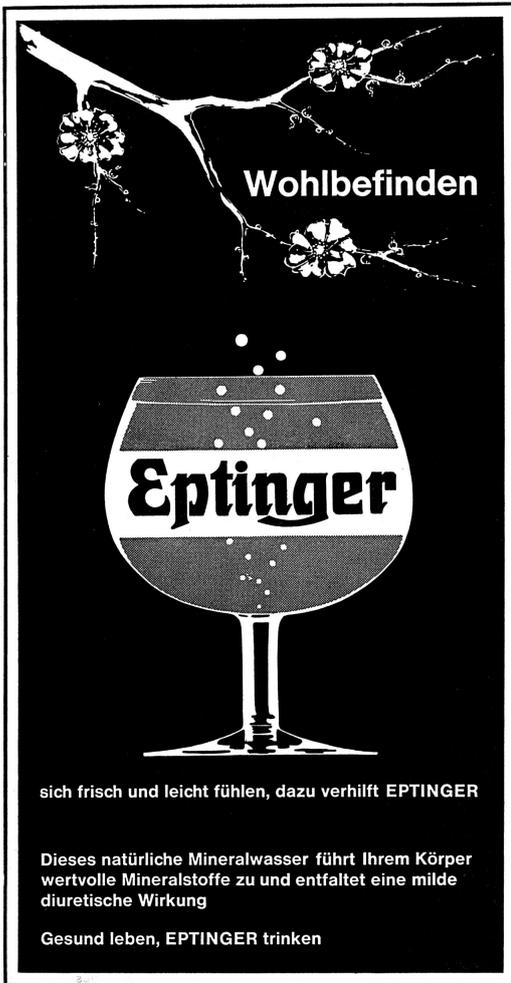
auch mit Zusatzapparaten
für jeden Betrieb der richtige Grösse
geräuscharmer Gang
leicht austauschbare Schälsegmente dazu passende Schälauflauffangfässer

SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH
Betriebsküchen-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40

TEKA-„éclair“ die Kaffeemaschine mit dem vollautomatischen Expresskolben

Besuchen Sie uns am
Comptoir Lausanne
Halle 32, Stand Nr. 3231

TEKA AG, OLTEN
Tee- und Kaffeemaschinen
Apparatebau Telephone (062) 5 34 90



Wohlbefinden

Eptinger

sich frisch und leicht fühlen, dazu verhilft EPTINGER

Dieses natürliche Mineralwasser führt Ihrem Körper wertvolle Mineralstoffe zu und entfaltet eine milde diuretische Wirkung

Gesund leben, EPTINGER trinken

Kiefer
Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 23 00 60

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

Zu vermieten

Gasthof-Bahnhof-Restaurant

in schöner, aufblühender Gemeinde, 10 Automin. von der Stadt Zürich entfernt, direkt an der Autostrasse Zürich-Luzern-Gothard, vis-à-vis von Bahn und Post, Grosser Saal, Spisensaal, Terrassen-Restaurant, vollautom. Kegelbahn, ca. 35 Betten, das ganze Jahr besetzt. Gutausgewiesene Fachleute, welche in der Lage sind das gesamte Inventar zu übernehmen, werden ersucht, ihre Offerten einzureichen unter Chiffre ZV 2931 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A louer pour début 1964

Café-Restaurant

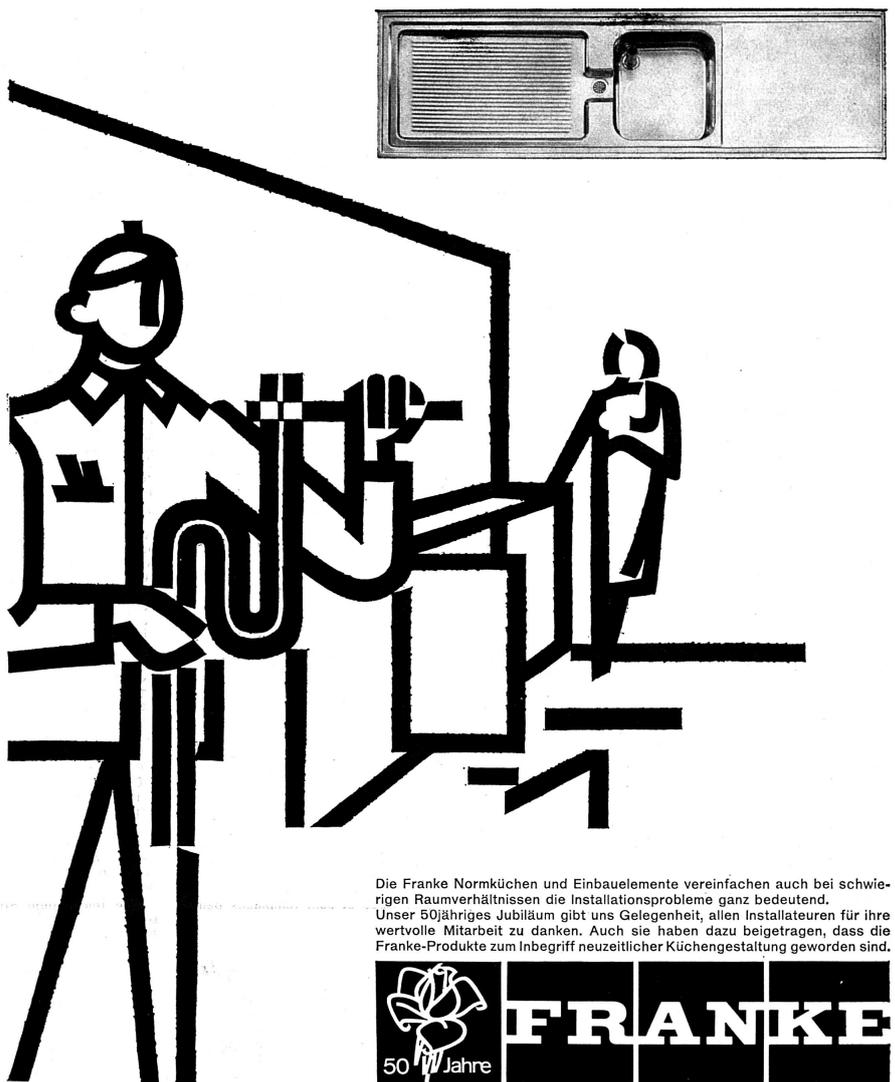
(env. 1500 m² compris dépendance et caves) sur la Place de la Gare à Lausanne.

Les preneurs éventuels sont priés de s'adresser sous chiffre D R 2864 à l'Hotel-Revue à Bale 2.

A louer sur la route Lausanne-Berne dans un cadre ravissant

RESTAURANT-PETIT HOTEL

avec parc pour autos, terrasse, jardin locaux élégants à l'ambiance agréable. Affaire intéressante pour cuisinier expérimenté ou pour personne capable. Ecrire sous chiffre P 16513 F à Publicitas Fribourg.



Die Franke Normküchen und Einbauelemente vereinfachen auch bei schwierigen Raumverhältnissen die Installationsprobleme ganz bedeutend. Unser 50jähriges Jubiläum gibt uns Gelegenheit, allen Installateuren für ihre wertvolle Mitarbeit zu danken. Auch sie haben dazu beigetragen, dass die Franke-Produkte zum Inbegriff neuzeitlicher Küchengestaltung geworden sind.

FRANKE

50 Jahre

Walter Franke Metallwarenfabrik Aarburg/AG

Ihr Vorteil

* Sichtbare Temperaturanzeige

Schonendste Behandlung der Wäsche.

Ein Extra-Schongang für Feinwäsche (auch Kunstfasern) und Säuglingswäsche. Die Temperatursteuerung garantiert einen Waschprozess in derjenigen Temperatur, die automatisch oder manuell eingestellt wird.

Weitere Vorteile: Frontbeschickung mit hoher Einlöföffnung und bequemer



Die Temperatursteuerung der Wyss-Mirella

Sichtkontrolle - Grosser Trommelinhalt - Zweilaugenverfahren - Eingebauter Boiler - Vier intensive Spülprozesse - Programmsteuerung durch Tasten oder Einknopfbedienung - Mechanische und elektrische Türsicherung.

Modelle: Universal - Deluxe - Special - Standard für das tatsächliche Einfüllgewicht von 4, 6, 9 oder 12 kg Trockenwäsche.

Verkaufsbüros:

Basel, St.-Alban-Vorstadt 10, Telefon 061 / 24 28 68; Bern, Militärstrasse 59, 031 / 41 56 41; Genève, 2, av. Ls-Bertrand, 022 / 42 75 46; Lausanne, 9, av. de Morges, 021 / 26 83 53; Lugano, 6, via Ariosto, 091 / 2 70 01; Romanshorn, Rülthof, 071 / 6 36 36; Zürich, Seefeldstrasse 116, 051 / 32 25 88

Gebrüder Wyss Büron/LU
Waschmaschinenfabrik Telefon 045 / 3 84 84



la vente des billets de loterie 50 000 francs. Le comité d'organisation des Fêtes de Genève vient de verser, à la caisse du département de justice et police, en faveur du droit des pauvres, une somme de plus de 52 000 francs.

C'est dire que, outre l'utile propagande qu'elles constituent pour Genève, ces festivités de la mi-août permettent de venir en aide, de manière indirecte, mais appréciable tout de même, aux désertés de la communauté genevoise.

Un musée unique au monde: celui des instruments anciens

Genève possède, depuis peu, un musée unique au monde. Il s'agit de celui des instruments anciens, qui a été créé de toutes pièces, c'est le cas de le dire et à ses frais, par M. Fritz Ernst, musicologue et directeur de l'ensemble instrumental «Ars Antiqua». Il a fallu une trentaine d'années à M. Fritz Ernst pour rassembler la magnifique collection qu'il présente dans deux belles salles, qu'il a fait spécialement aménager, au rez-de-chaussée de sa résidence, 23, rue Lefort, dans le quartier des Tranchees.

Exposés avec un goût sûr et sous des éclairages appropriés il y a là pas moins de deux cent cinquante instruments, construits du XVI^e au XIX^e siècle, provenant notamment d'Allemagne, d'Autriche, de Pologne, de France, de Grande-Bretagne, d'Italie, de Suisse, d'autres continents aussi. L'orgue de procession italien du XVI^e siècle voisine avec le serpent français du XVII^e, le piano-forte allemand de 1750 avec la régale du XVII^e, la basse de viole du XVIII^e avec le schofar de synagogue, le cor africain avec le gong chinois, le violon-pochette du XVIII^e siècle avec la contrebasse de viole de 1625 (en forme de feuille de chêne), le clavicorde à vibrato avec le hautbois de chasse. Et la liste pourrait s'allonger indéfiniment, ou presque.

Tous ces instruments, qui représentent une fortune, sont prêts à être utilisés. Du reste, ils ne sont pas présentés sous verre et peuvent être décrochés à n'importe quel moment. M. Fritz Ernst désire montrer son musée à un nombre public — et il est encouragé par les autorités municipales, car une galerie telle que celle-là est un attrait de plus pour Genève. Il veut donc que ces lieux soient parfaitement vivants.

Il estime qu'il ne suffit pas de voir les instruments, mais qu'il faut également avoir la possibilité de les entendre. Et c'est précisément ce qui se produira, pour certains d'entre eux en tout cas, lors des visites commentées que ce musicien talentueux, doublé d'un musicologue accompli, compte organiser, soit lui-même, soit avec la participation de l'un ou l'autre de ses collaborateurs.

Le karting a divisé la population de Cartigny

Certains milieux se proposent de construire une piste de karting en bordure de la route de Chanicy, sur la commune de Cartigny. A cet effet, ils ont déposé une demande en autorisation de construire, auprès du département cantonal des travaux publics. Invitée à donner son avis sur ce projet, la municipalité s'est prononcée favorablement.

Mais, au sein de la population communale, une certaine opposition s'est manifestée. Un référendum fut lancé et le nombre de signatures recueillies

dans le délai imparti étant suffisant, le référendum en question fut reconnu recevable par la Chancellerie d'Etat. Dès lors, la délibération du Conseil municipal devait être soumise aux citoyens et aux citoyens de la commune. Elle l'a été le 3 septembre et a permis de diviser très exactement la commune en deux camps d'égale force: 88 bulletins ont approuvé le projet de la municipalité et 88 bulletins l'ont désapprouvé, tandis que 3 bulletins étaient déclarés nuls. La participation à ce scrutin a été forte, puisque 179 électeurs et électrices, sur 242 inscrits, se sont dérangés pour se rendre aux urnes. Il appartient maintenant au Conseil d'Etat, éventuellement au Grand conseil, de se prononcer sur la requête en autorisation de construire déposée auprès du département cantonal des travaux publics.

Nouvelles valaisannes

Une importante agence de voyage d'Angleterre organise pour la première fois «Trente de gourmets» en Suisse. Notre canton aura l'honneur d'accueillir ces connaisseurs de bonne chère du 28 au 30 septembre. En collaboration avec l'agence de l'ONST à Londres, l'UVT a préparé un programme alléchant à l'intention de ce groupe fort de 14 personnes. Une visite de cave, une raclette en plein air et quelques excursions à Zermatt et ailleurs agrémenteront le séjour de ces hôtes qui prendront logement à Brigue.

«Va et découvre l'Europe!» Tel est le slogan qu'utilise une agence touristique allemande. Son succès est éclatant. Deux trains spéciaux ont par exemple été mis sur pied en 10 jours. L'un d'eux a touché le Valais la semaine dernière, déversant plus de 250 touristes dans le Valais central. Un contingent plus important encore a touché notre canton lundi 4 septembre et fait escale à Sierre. Les 500 personnes qui composaient ce deuxième convoi ont été reçues par les représentants de l'UVT et de l'Office du tourisme de Sierre. Un vin d'honneur leur a été servi. Leur bref passage en Valais incitera certainement ces hôtes d'un jour de revenir dans notre région.

L'Office national suisse du tourisme organise chaque année des voyages d'études pour ses employés des différentes agences de l'étranger. C'est ainsi que dans le courant de ce mois un groupe venant de Londres, Paris, Francfort et Vienne fera la connaissance du Valais. L'UVT a préparé un itinéraire intéressant qui permettra à nos hôtes de se documenter sur notre canton. Des responsables de notre tourisme accompagneront naturellement ces employés dans leur périples valaisans.

La célèbre station d'Arolla, située à 2100 mètres d'altitude, n'était reliée jusqu'à présent au village des Haudères et d'Evolène que par un chemin muletier, évidemment fort pittoresque, mais qui ne facilitait pas les communications. Le pittoresque était d'ailleurs en voie de disparition, car les mulets se font toujours plus rares et sont remplacés peu à peu par les jeeps qui transforment rapidement le chemin en un bourbier, sitôt que la neige fondait ou

que les pluies étaient très abondantes, ou, par temps sec, en une piste terriblement poussiéreuse.

Cet état de choses a pris fin. En effet, en liaison avec la construction du barrage de la Grande-Dixence, une superbe chaussée a été construite, chaussée accessible à tous les véhicules. La longueur de la nouvelle route est de 11 kilomètres et l'on peut ainsi gagner sans difficultés une des stations les plus élevées de Suisse.

Zürich erhielt ein neues Luxusrestaurant

«Lido» nennt sich der Restaurationskomplex, der neu dem Hotel Plaza angegliedert worden ist. Bisher war dieses Hotel beim Bahnhof Stadelhofen ein Garni-Betrieb. Der Hauptaktionär und faktische Besitzer, Herr E. Boral, ein gebürtiger Kroat, der seit 1941 in Zürich ansässig ist, gab sich damit nicht zufrieden und gliederte dem Hotel in 11monatiger Umbauzeit einen Restaurationsbetrieb mit Alkoholausschank an, der, wie Dr. Bächli namens des Verwaltungsrates anlässlich der Einweihungsfeier ausführte, in erster Linie für die Hotelgäste bestimmt, aber selbstverständlich auch einem gastronomisch anspruchsvollen Publikum offen steht.

Bei diesem Umbau wurden verschiedene Restaurants und Bars geschaffen, nämlich das Restaurant français, ein Restaurant-Bar und ein Gartenrestaurant sowie eine kleine Apéro-Bar im ersten Stock unter dem Namen Lido dem Hotel Plaza eingegliedert. Die golden und silbern schillernden Beleuchtungs- und Dekorationskörper, darunter schöne, mit feiner Ziselarbeit umrandete Spiegel, verleihen den Räumen ein stimmungsmässig belebtes Cachet. Hergestellt wurden sie von der bekannten Firma Barovier e Toso, Murano-Venedig. Die Gestaltung der Räume lag in den Händen eines Venezianers, Innenarchitekt Dr. Adami, der u. a. sich einen Namen durch den Umbau von Campione gemacht hat.

Das Gartenrestaurant Lido ist für Sommer- und Winter, Schön- und Schlechtwetterbetrieb eingerichtet. Südländische Pflanzen und die von einer Anzahl venezianischer Laternen umsäumten bestuhnten Plätze versetzen den Besucher in eine Riviera-Atmosphäre. Die Wände des Restaurant français sind in reinem Mahagoni gehalten und strahlen das für Muranoglas so typische weiche Licht aus. Eine Bar mit funkelnden Spiegelwänden als Hintergrund gehört mit zum Restaurant français. Sie ist verbunden mit dem Restaurant-Bar, dessen Hauptaccent sie bildet. In den beiden Räumen, die eine ähnliche Ambiance aufweisen, wird diese durch Teppiche mit aparten Dessins erhöht.

Die Apéro-Bar im 1. Stock dient vor allem den Hotelgästen, die sich in der Halle aufhalten. Auch hier finden wir die Mahagoni-Verkleidung und Muranobleuchtung.

Das schon seit Jahren bestehende Café-Restaurant Piccadilly ist in seinem bisherigen Aspekt erhalten geblieben.

Die Küche ist mit den neuesten Küchenapparaten eingerichtet und ganz auf Rationalität eingestellt. Während der Stosszeit können 120-150 Gäste in 1-1/2 Stunden reibungslos bedient werden.

Eine reichhaltige Speisekarte und eine umfassende Weinkarte ermöglichen dem gastronomisch Anspruchsvollen die Erfüllung all seiner Wünsche.

Todesanzeige



Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches und unser Veteranenmitglied

Arangelo de Zana

Lugano-Castagnola

am 23. August im 85. Altersjahr sanft entschlafen ist.

Unser Mitglied

Hans Zumstein

Restaurant Bristol, Luzern

hat als Pilot eines Sportflugzeuges zwischen Eiger und Mönchsjoch am 2. September den Fliegertod gefunden.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

Zum five o'Clock, Diner und Souper spielt eine Zigeunerkapelle.

Mit den neuen Restaurationsräumlichkeiten ist nun das Hotel Plaza, bisher ein erstklassiges Garni-Hotel, zu einem Voll-Hotel geworden. Der Hotelzugang befindet sich an der Goethestrasse, die Restaurants Lido können auch direkt von der Falkenstrasse betreten werden.

Als Direktor des Plaza amtiert seit kurzem Herr Donath Ludwig. Der heute 31jährige durchlief die Hotelfachschule in Lausanne-Cour. Seine praktische Ausbildung holte er sich in verschiedenen führenden Betrieben des In- und Auslandes. So im

Schluss Seite 13

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Aus zuviel fabriziertem Export-Auftrag sehr günstig abzugeben:
pastellfarbige Doubleface-

Schlafdecken

aus weichem, molligem Material, 150/210 cm. in den schönen Uni-Farben Resedagrün, Jagdgrün, Rehbraun und Lila, mit Nylonband eingefasst, leicht waschbar, zum vorteilhaften Preis von Fr. 42.- per Stück.

Wieser+Co.
Bettwaren, Wolldecken und Hotelwäsche.
St. Gallen, Kornhausstrasse 18, Tel. (071) 231736.

Severieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weis-flog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.
Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

Die Dunlopillo
-Matratze

ist in aller Welt bekannt: sie ist hygienisch

Die Dunlopillo-Matratze hat nicht jenen Fehler, den man Luft-Matratzen mit Recht vorwirft: die Luft-Undurchlässigkeit.

Im Gegenteil, die Dunlopillo-Matratze ist porös, die Luft zirkuliert frei durch ihre Schaumzellen. Stets hält sie eine angenehme Temperatur: Wohligh warm im Winter, im Sommer erfrischend kühl. Elastisch und robust, behält sie ihre Form selbst nach zwanzigjährigem Gebrauch bei.

Sie ist restlos aseptisch, schluckt keinen Staub und ist mottensicher.

Ihr Siegeszug in aller Welt ist unbestritten.

Ein **DUNLOP**-Erzeugnis
— 20 Jahre Garantie

42. Comptoir Suisse
Lausanne

9.-24. September 1961

Einfache Billette für die Rückfahrt gültig

Noch Plätze frei!

USA-Tour II der Schweizer Curler

3. bis 25. November 1961.

Zürich-Chicago-Milwaukee-Detroit-Washington -New York-(evtl. Montreal)-Zürich.

Kosten (alles inbegriffen): Fr. 4000.-

Aktive Mitspieler (wenn möglich mit Ehefrau) werden bevorzugt!

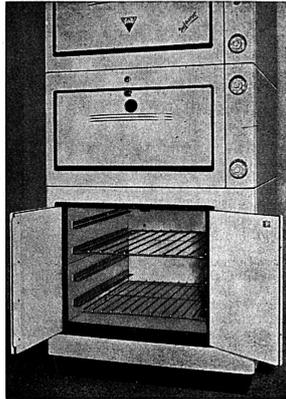
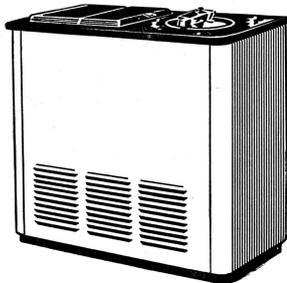
Auskunft erteilt:
American Express, Zürich
Telephon (051) 23 57 20,
oder **E. A. Sauter, Mürren**
Telephon (036) 3 46 81.

Für das gepflegte und moderne Hotel

IME-Infrarot-Backofen

einfach und leicht zu bedienen, kurze Anheizdauer
rationell und sparsam im Unterhalt
kann überall aufgestellt werden
qualitative Verbesserung des Backgutes
schnelle Kundenbedienung, Liefertermin 3-4 Wochen

Ein vollmalerter Ofen mit Thermostatregelung,
Innenbeleuchtung, Schauglas usw. kostet:
2 Backöfen 55x23,5x70 und
1 Gärschrank 55x43x70 Fr. 4152.-
1 Backofen Fr. 1585.-
3 Backöfen Fr. 4517.-



Glacemaschine

Betriebs sicherer Unterhalt mit Spezial-
Kälteaggregat
Stundenleistung 14 Liter feinsäimiges Eis mit
grösster Volumenschwelligung
mit 4 Konservatoren für je 5 Liter Fertigeis
in einem Tiefkühlraum von 40 Litern
Elegant und Formschön
Lieferung franko Haus: Fr. 3980.-

Vollautomatische

Infrarot-Grill und Klein-Backöfen

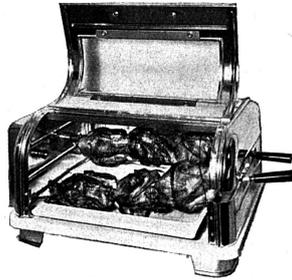
in verschiedenen Ausführungen
von Fr. 575.- bis Fr. 875.-

Grande Rotisserie

der Stolz des Hoteliers
für 30 Hähnchen je Stunde zu Fr. 4650.-

Grossküchenanlagen

für jede Betriebsgrösse, Geschirrwashmaschinen
Wasch- und Trockenmaschinen



Verlangen Sie Prospekt
oder unverbindliche Besprechung
mit unserer Gebietsagentur



VERPOL Brasser & Cie.
International Sales Service
Hegibachplatz, Zürich 7/29
Telephon (051) 24 55 45



Das gute Filetsteak

freut Ihren Gast doppelt, wenn Sie es
mit Pois et Carottes Gourmets Hero servieren.
Ja, Hero Gourmets, das ist der Clou!

Achten Sie auf die Silber-Etikette.



Hero Gourmets-Erbsli

Hero Conserven Lenzburg

eines zarter als das andere

1/2-Dose Fr. 1.30 - 1.50
1/1-Dose Fr. 2.30 - 2.60

von **az** bis aus einem Haus

Beratung

Denken Sie an einen Umbau oder haben Sie Neubaupläne? Lassen Sie sich von uns beraten. Wir senden Ihnen keine Vertreter, sondern erfahrene Fachleute.

Planung

Pläne für Neueinrichtungen oder Renovationen werden in unserem Innenarchitektur-Bureau für Sie individuell ausgearbeitet.

Finanzierung

Zahlungsfristen bis zu 5 Monaten gelten bei uns immer noch als Barzahlung ohne Zinszuschlag. Auf Wunsch bieten wir Ihnen soziale, angenehme Teilzahlungsmöglichkeiten auf eine Zeitspanne bis zu 4 Jahren.

Fabrikation

Dank eigenen, modernen Werkstätten (Möbelfabrik, Spritzerei, Tapezier-Atelier, Matratzenfabrik und Vorhang-Atelier) können wir Ihren Wünschen und Ansprüchen vollumfänglich Rechnung tragen und Sie vorteilhafter bedienen.

Inneneinrichtung oder Renovation

komplette Café-, Restaurant- und Hotel-Einrichtungen werden durch uns in der ganzen Schweiz erstellt. Dank eigenem, grossen Lastwagenpark liefern wir prompt franco Domizil.

das
Vertrauenshaus
für das
Gastgewerbe



Liestal/Augst Telefon 84 3302 / 81 2611

Disposant d'un certain capital
je désire acheter

hôtel ou hôtel garni

bien situé. Paiement comptant. Discretion assurée. Offres sous chiffre PX 61493 L à Publicitas Lausanne.

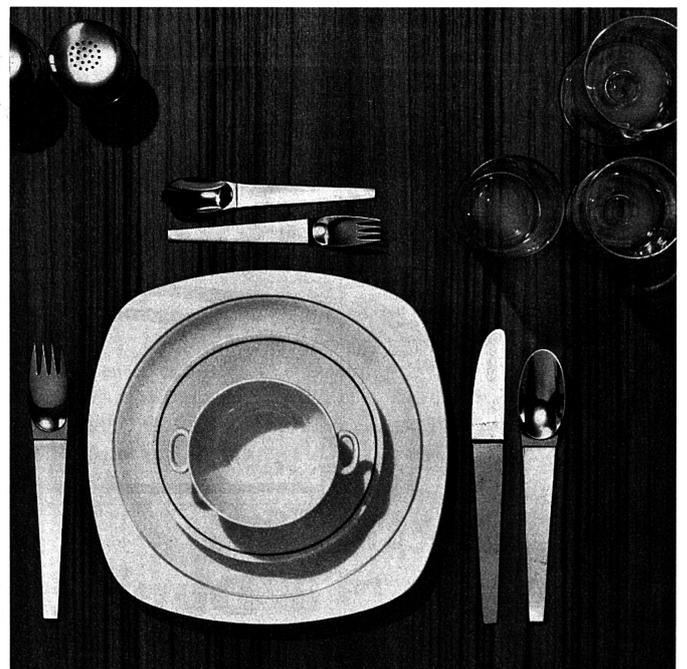
**Investirais
200 000 à
300 000 sfrs.**

dans parts hôtel en société, très bonne clientèle, bord lac préférence. Ecrire détails et photos sous chiffre P 417-508DE à Publicitas Lausanne.

Mit
nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Schaerer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort.



DIE NEUE LINIE IM GASTGEWERBE



HAARI HOTELBEDARF ZÜRICH 8
FALKENSTRASSE 14 TELEPHON (051) 47 14 37



CAFE

LA SEMEUSE

Lors de votre visite au COMPTOIR SUISSE,
ne manquez pas de vous arrêter à
notre stand n° 3817, halle de dégustation 38

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Beau-Rivage Ouchy, Bahnhofbuffet Zürich, Dolder Grand Hotel, Baur-Grünwald in Venedig, Palace-Hotel St. Moritz, National Luzern, Kulm St. Moritz, Bernerhof Gstaad. Zuletzt hatte er die Direktion des Hotel Miramar in Corfu inne. Dieser tüchtige junge Hotelfachmann besitzt alle Voraussetzungen, um das Plaza nach bewährter schweizerischer Tradition zu führen, und es ist nur zu hoffen, dass ihm die nötige Bewegungsfreiheit gelassen wird, um seine Fähigkeiten voll zur Entfaltung bringen zu können.

Marchés agricoles

Fruits

Cette année, les pommiers ne promettent pas une abondante récolte; les livraisons de pommes précoces indigènes sont faibles. En revanche, les poiriers annoncent de bons rendements. Les poires William du Valais, les Claps Lieblich, les Berliker ainsi que les poires de toutes les bonnes variétés arrivent en quantités croissantes sur le marché. Nombreuses sont les touristes qui, lors d'une promenade dans la campagne, auront pu constater combien sont chargés les prunaeuxiers. La récolte de ces fruits est importante. La récolte des pruneaux Bühler est déjà bien avancée. Quant aux gros pruneaux Fellenberg, ils peuvent être achetés en grandes quantités; ces fruits conviennent fort bien pour la confiture. Outre les pruneaux, on peut également faire l'achat de reines-claude et de mirabelles, souvent presque oubliées.

Légumes

Le marché des légumes est généralement bien approvisionné; les légumes y sont offerts en grand choix et à des prix intéressants. On dispose en abondance de choux pommés. Les haricots à rame et les haricots nains sont bien demandés. Par temps chaud, on consomme volontiers beaucoup de salade; les salades pommées, les endives et les cornichons permettent de varier agréablement la composition de ce plat, de même que les haricots, les choux-fleurs et les différentes variétés de choux. Il ne s'agit pas d'oublier non plus les tomates, qui arrivent surtout du Valais. D'autre part, l'offre de bettes à côtes et de poireaux verts s'accroît, de même que celle de céleris-pommes. Le marché dispose encore d'épinards.

Oeufs

L'activité des poudeuses est ralentie, aussi les apports d'œufs du pays sont-ils en régression. Le prix des œufs, qui était au printemps au niveau le plus bas, est en ce moment conforme à l'offre. Il a ainsi atteint son point culminant; dans des conditions normales, il diminuera à nouveau vers la fin de l'année.

Viande

Conformément à la saison, l'offre de vaches et de taureaux s'accroît; les prix en sont fortement comprimés. La demande de génisses continue à être animée. Les prix des porcs de boucherie demeurent inchangés; l'évolution actuelle de l'offre et des prix influera bientôt sur le marché de la viande. S.R.I.A.

Le prix des fromages à pâte molle augmente

Le 1er sept., début de la saison proprement dite des fromages à pâte molle, est entrée en vigueur une hausse générale des prix des fromages à pâte molle et demi-dure. Selon les instructions édictées par la « Société coopérative suisse pour la fabrication et la mise en valeur des fromages à pâte molle et demi-dure », le prix du kilo du fromage à pâte molle sera augmenté de 40 à 50 centimes pour les détaillants et de 50 à 70 centimes pour les consommateurs. Cela aura pour conséquence, pour les consommateurs, que le prix des petites boîtes de fromages à pâte molle de 75 et 100 grammes augmentera de 5 centimes, de 8 à 10 centimes pour les boîtes de 150 grammes environ, de 12 à 15 centimes pour les boîtes de 225 grammes environ et de 15 à 20 centimes pour les boîtes de 250 à 300 grammes. Le fromage mi-dur sera augmenté de 30 à 40 cts. le kilo pour les détaillants et de 40 à 60 centimes pour les consommateurs.

Les prix des fromages à pâte molle et demi-dure (appelés la « Coopérative suisse pour la fabrication et la mise en valeur des fromages à pâte molle et demi-dure ») furent adaptés pour la dernière fois le 1er mai 1956 à l'augmentation des frais de la production. Tenant compte de la concurrence des fromages importés, on avait renoncé à adapter pour les fromages suisses leurs prix à l'augmentation du prix du lait de 2 centimes, à partir du 1er mai 1961. Les milieux intéressés déclarent que le problème de la compensation des frais accrus de production et de vente, ainsi que de l'interdiction des grands silos et les divers autres frais directs ou indirects, ne peut être résolu que par une augmentation des prix. Cette solution est devenue d'une urgence d'autant plus grande que les autorités ne sont pas en mesure de donner de garanties pour l'époque qui suivra le 1er novembre 1961.

Notre politique laitière a déjà fait couler beaucoup d'encre et les mesures prises en général pour restreindre la production ne semble pas avoir eu les effets escomptés. Des sommes importantes sont dépensées pour faire de la propagande en faveur des produits laitiers; pourtant les fabricants de fromages à pâte molle semblent inquiets pour l'écoulement de leurs produits.

Une hausse des prix est-elle donc le bon moyen de favoriser la vente? Nous ne le croyons pas et il ne nous étonnerait pas que l'on aille au-devant de nouvelles difficultés. Nous ne contestons pas en principe la nécessité pour les producteurs de couvrir leurs frais, mais nous raisonnons en consommateurs qui doivent aussi tout mettre en œuvre pour réduire leurs dépenses et assurer la rentabilité de leurs entreprises.

Eidgenössische Weinhandelskommission

Die Eidg. Weinhandelskommission, die mit der Durchführung der Buch- und Kellerkontrolle beim Weinhandel beauftragt ist, veröffentlichte soeben ihren 15. Geschäftsbericht für das Jahr 1960. Im Laufe des Berichtsjahres sind 75 Gesuche um Erteilung der Weinhandelsbewilligung den kantonalen Behörden zur Genehmigung empfohlen worden. Demgegenüber sind 94 Abgänge zu verzeichnen, so dass die Zahl der Weinhandelsbewilligungen auf 1595 (Vorjahr 1614) zurückgegangen ist.

In bezug auf die Buch- und Kellerkontrolle führten die Inspektoren der Eidg. Weinhandelskommission insgesamt 745 Kontrollen durch. Davon konnten 711 Berichte bis Ende des Jahres erledigt werden. Bei 685 Firmen waren keine oder nur geringfügige Beanstandungen anzubringen. Lediglich 26 Betriebe wurden wegen Zuwiderhandlungen gegen die Lebensmittelgesetzgebung den kantonalen Behörden überwiesen. Angesichts der Schwere der Verfehlungen musste in einem Fall der Antrag auf Entzug der Weinhandelsbewilligung gestellt werden.

Der Bericht verweist sodann auf das kürzlich mit Italien abgeschlossene neue Weinabkommen, in welchem in erster Linie die Frage der Ursprungszeugnisse für italienische Weine eine befriedigende Regelung gefunden hat.

Wie üblich führten die Schweizerischen Weinfachschulen in Lausanne-Montagibert und in Wädenswil im Berichtsjahr mehrere Weinfachkurse durch, an denen insgesamt 105 Schüler teilnahmen. Dazu kommen noch kürzere Auszubildungskurse für in der Praxis stehende Rebbaupersonen und Weinfachleute.

SVZ-Notizen

Die schweizerische Messe für Land- und Milchwirtschaft, die OLMA in St. Gallen, die mit dem traditionellen St.-Galler Jahrmarkt verbunden ist, wird vom 12. bis 22. Oktober auch auf Gäste, die sich nicht nur für landwirtschaftliche Belange interessieren, eine starke Anziehungskraft ausüben.

Feinschmecker aus allen Erdteilen werden anlässlich des zweiten Weltkongresses der Gastronomie — das erste Treffen wurde letztes Jahr in Paris durchgeführt — vom 20. bis 22. Oktober in Genf tagen. Veranstalter des kulinarischen Stellchinsins ist die auf eine jahrhundertealte Tradition zurückblickende « Chaîne des Rôtisseurs », einer der ehrwürdigsten gastronomischen Verbände der Welt.

Am Eidgenössischen Trachtenfest in Basel (23. und 24. September 1961) werden am Samstagabend unter dem Motto « Licht und Feuer im Volksbrauch » die eindrucklichsten Licht- und Feuerbräuche aus der ganzen Schweiz sowie 50 folkloristische Gruppen mit rund 3000 Mitwirkenden gezeigt, während am Sonntagmittag ein grosser Trachtenumzug mit rund 5000 Trachtenleuten durch die älteste Universitätsstadt der Schweiz ziehen wird.

Mit einem grossen Volksfest feiert die lebensfrohe Stadt Baden (Kanton Aargau) am Samstag und Sonntag, 30. September/1. Oktober, die Einweihung eines Bahntunnels, mit welchem eines der grössten Verkehrsprobleme der Bäderstadt an der Limmat gelöst sein wird. Die früher durch das Stadtzentrum führenden Bahngleise blockierten mit allzu oft geschlossenen Barrieren den Strassenverkehr, was



Der weltbekannte Violinvirtuose Yehudi Menuhin, der auch dieses Jahr seine Meistergeige an den internationalen Musikfestwochen in Luzern führte, trägt sich in das « Goldene Buch » des Kurortes Gstaad ein. Auf dem Bild sehen wir von links nach rechts: den Kurdirektor von Gstaad, P. Valentin, Yehudi Menuhin und den Initiativen Hotelier und Berner Grossratspräsidenten Ernst Scherz. —JWJ—

dank der neuen Geleiseführung in Zukunft ausgeschaltet werden kann.

Über 100 schweizerische und 25 ausländische Jazzkapellen haben sich für das diesjährige 11. Nationale Amateur Jazz Festival, das unter dem Patronat des Herrn Stadtpräsidenten von Zürich vom 11. bis 16. September im Cinéma Urban in der Limmatstadt ausgetragen wird, angemeldet. Kostproben der traditionellen Jazzwoche werden vom Fernsehen über Eurovision übertragen.

Eine Sonderschau von kostbaren altjapanischen Brokaten und chinesischen Stickereien ist im Industrie- und Gewerbeuseum von St. Gallen, dem Textil- und Kulturzentrum der Nordostschweiz, bis Ende Oktober zu sehen.

3744 Reisen wurden am 18. August dieses Jahres mit der Jungfrauabahn auf das 3450 Meter hohe Jungfraujoch, die höchste Bahnstation Europas, geführt. Die bisher grösste Zahl von beförderten Fahrgästen vom 29. Juli 1960 ist somit um 880 Personen überboten worden.

Der Strassentunnel unter dem Grossen St. Bernhardpass kann gemäss einer Mitteilung des Sekretariats der « Tunnel du Grand-Saint-Bernard S.A. » im Verlauf des Winters 1962/63 dem Verkehr übergeben werden. Auf schweizerischer Seite rechnet man, bis Ende Oktober bis zur Tunnelmitte vorge-

CUSENIER
LIQUEURS de Luxe
APRICOT BRANDY EXTRA SEC ORANGE
PRUNELLA FREEZEMINT
LE Mandarin
Liquorif purifié

S.A., E. CUSENIER FILS AINE, BALE 13
Comptoir: Halle 37, Degustationsstand 3711

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurs), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, Deutsch, Französisch und Italienisch. Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 26 87 68.

Zu kaufen gesucht
Hotel in Locarno
mit ca. 40-60 Betten. Ein Selbstinteressent und möchte mit dem evtl. Verkäufer in direkte Verbindung treten. Offerten unter Chiffre N 11172 an Publicitas Lugano erbeten.

Zu verpachten evtl. zu verkaufen
HOTEL
mit Restaurant und Bar, Jahresbetrieb, neuzeitlich eingerichtet. 40 Betten, in bekanntem Höhenkurort Graubündens, Nordseite. Fachtchtige Interessenten belieben ihre Offerte einzureichen unter Chiffre HO 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Reklame-Verkauf!
500 Bett-Molton
Doppelmolton, 90/150 cm, 6cm, eingefaest per Stück nur Fr. 8.50
Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

Schlüsselbieren
mit sep. Anhäng-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmuesterte Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich, Gummiwaren, Seefeldstr. 4.

MAHLER CHUR
1808-1958
150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für Porzellan und Glas

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Wir offerieren Ihnen
Tischnelken
Sommerblumen
zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.— franko.
Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Personalsorgen?
Wir können Ihnen einen Teil abnehmen
Ihr Officepersonal hat mehr Zeit für andere Arbeiten, und das Betriebsklima wird besser, wenn Sie Ihr Geschir mit einer Maschine waschen.
Kaufen Sie nur das Modernste — alt wird es von selbst
Die HILDEBRAND-Geschirwaschmaschinen System MEIKO
waschen, spülen, trocknen vollautomatisch.
100% Schweizer Arbeit, 100% Schweizer Qualität.
Über 30 Jahre Erfahrung!
Über 800 Referenzen in der Schweiz!
Wir liefern jede Grösse, von der kleinsten Maschine ab Fr. 3140.— bis zur grössten MEIKO-Umlaufbandanlage.
Verlangen Sie Unterlagen oder, noch besser, besuchen Sie uns am Comptoir, Halle 1, Stand 29, oder an der Olma, Halle 2, Stand 289. Unsere Fachleute beraten Sie unverbindlich.

ED. HILDEBRAND ING.
Apparatebau, Seefeldstrasse 45, Zürich 8, Telefon (051) 34 88 66

Ellema AG., Schlieren ZH
Leichtmetallbau, Telefon (051) 98 78 19
Service-Wagen aller Art
„Maid's Helper“ Etagenwagen
„Cleaner's Trolley“
Arrivée-Wagen
für motorisierte Gäste
Kühlraum- u. Economatwagen
(Norm Mövenpick)
Kannen- und Kübel-Rolli etc.
In Referenzen
Illustrierter Prospekt auf Verlangen

MOËT & CHANDON EPERNAY
le grand CHAMPAGNE
le plus vendu dans le MONDE
IMPORTATEUR ERNEST FAVRE S.A. - GENEVE

Vollautomatische Waschmaschinen Wäschezentrifugen Mägen

LEIS

A. Cleis AG. Sissach
Wäschereimaschinen-Fabrik
Tel. 061 - 85 13 33

Bureaux und Vorführlokale in:
Basel
Bern
Lausanne
Lugano
Zürich 8

Comptoir Lausanne: Halle 6, Stand 608

drungen zu sein, während die italienischen Bohrungen anfangs 1962 beendet sein werden. Die darauf folgenden Monate werden für die technischen Installationen beansprucht.

Am Eidgenössischen Armbrustschützenfest, das kürzlich in Oberrindingen bei Zürich ausgetragen wurde, beteiligten sich 19 000 Schützen. Tausende von Schweizern übten sich noch heute in der Handhabung der historischen Waffe Wilhelm Telle und messen sich regelmässig in nationalen Wettkämpfen.

SVZ

Divers

Les vacances horlogères 1961 sont mortes. Vivent les vacances 1962!

Les vacances horlogères 1961 ont eu lieu comme de coutume en pleine saison, soit au cours de la dernière semaine de juillet et de la première semaine d'août. Elles ont été favorisées par un temps remarquable, si l'on considère la médiocrité des conditions météorologiques qui ont caractérisé cet été. Nos horlogers en ont profité pour faire de très nombreux voyages à l'étranger, mais leur présence a quand même été remarquée et appréciée dans nos grands centres de tourisme et petites stations de plaine ou de montagne.

Les vacances 1962 viennent d'être officiellement fixées, ainsi que nous l'apprend le secrétariat général de la convention collective entre les associations patronales de l'industrie horlogère suisse. La première semaine de vacances débutera le lundi 23 et finira le samedi 28 juillet 1962. Il est recommandé aux associations patronales de fixer la seconde semaine de vacances horlogères immédiatement après la période officielle, soit du lundi 30 juillet au samedi 4 août. Tout en comprenant les raisons qui ont incité les fabricants à fermer en même temps et au début des travailleurs de pouvoir prendre leurs congés pendant les vacances scolaires, on ne peut que regretter une fois de plus pour les villageois et pour les milieux touristiques cette concentration des vacances sur la période de haute saison.

En effet, au lieu de s'améliorer, la situation empire chaque année, car des industries apparentées à l'horlogerie ferment de plus en plus leurs portes à la même époque.

La compagnie Aigle-Leysin a pris d'importantes décisions

Les actionnaires de la compagnie de chemin de fer Aigle-Leysin ont été convoqués récemment en assemblée extraordinaire. Ils avaient en effet à prendre d'importantes décisions au sujet de l'acquisition de matériel roulant supplémentaire rendue nécessaire pour faire face au trafic qui s'est consi-

dérablement accru depuis que Leysin est devenu station de tourisme.

Une nouvelle automotrice et une voiture pilote, ainsi que les travaux de jonction, en gare d'Aigle des voies Aigle-Leysin et Aigle-Sépey-Diablerets sont en effet devenues indispensables, rapporte le Courrier de Leysin.

De telles acquisitions et travaux entraîneront cependant des dépenses de quelque 1,2 million de francs. Pour obtenir les fonds indispensables, la compagnie s'est adressée aux autorités fédérales et cantonales qui se sont déclarées prêtes à participer, à condition que la majorité des actions passe en main des pouvoirs publics.

Le conseil d'administration et les actionnaires ne purent que se plier à ces exigences qui sont tout à fait normales. La confédération et le canton participent à ces frais pour 600 000 francs chacun. L'opération s'est faite par l'émission de 2400 actions privilégiées nouvelles de 500 francs chacune, toutes souscrites par la confédération et l'état de Vaud, titres qui s'ajourneront aux 2275 actions privilégiées existantes.

Cette assemblée extraordinaire s'est déroulée sous la présidence de M. E. Petitpierre, vice-président du conseil et en présence de MM. Guisan et Maret, conseillers d'Etat. M. F. Tissot, président de la société de développement de Leysin, saisit cette occasion pour remercier les représentants de l'Etat pour l'intérêt et le soutien qu'ils apportent au développement de la station.

Montreux, la plus jeune commune de Suisse

On aura peine à croire que Montreux, célèbre depuis plus d'un siècle dans l'univers des touristes, n'a que récemment accédé à la qualité de commune autonome et qu'elle compte depuis peu, avec un total de 17 500 habitants et une superficie de 32,5 km², au nombre des quelque trois mille villes et villages de Suisse. Jusqu'alors en effet, Montreux, avec deux autres agglomérations des bords du Léman — Clarens et Territet — constituait bel et bien une station de réputation mondiale, mais ce n'était pas une commune politique. Au contraire, trois anciens villages de pêcheurs et de vigneronniers prétendaient à ce titre, soit Le Châtelard, Les Planches et Veytaux. Les deux premiers, après une consultation populaire, ont décidé dernièrement leur fusion sous le nom officiel de Montreux qui devient ainsi, après Lausanne, la plus grande ville du canton de Vaud. Veytaux par contre, la plus petite des trois, a préféré demeurer autonome; cette petite agglomération englobe deux curiosités qui ont contribué à faire de Montreux une Mecque des touristes: le Château de Chillon, au bord du Lac Léman, et les Rochers de Naye qui s'élèvent à plus de deux mille mètres.

Cette décision des autorités locales a été soumise légalement à l'approbation du parlement cantonal.

Le Chemin de fer de la Jungfrau a débuté par un poisson d'avril

La «Neue Zürcher Zeitung» évoque un poisson d'avril que s'était permis, il y a 75 ans, le 1er avril

1886, un de ses collaborateurs sous le pseudonyme transparent «F. A. R. Ceur». Il s'agissait d'un article sur la construction projetée d'un chemin de fer de la Jungfrau. La plaisanterie, dont tout le monde s'amusa, retint toutefois l'attention de l'industriel suisse Adolf Guyer-Zeller qui estima que l'idée pouvait être retenue. Dès ce jour, il retourna chaque année dans la région de la Jungfrau pour étudier les possibilités de réalisation d'un tel projet. Dix ans plus tard, le premier coup de pioche était donné à la Petite Scheidegg. La construction progressa lentement jusqu'en 1912, date à laquelle la station terminale du Jungfrauoch (3457 mètres d'altitude) à l'issue d'un tunnel interminable qui traversait les rochers de l'Eiger, put être construite. Jusqu'à ce jour, cette station est restée la plus élevée que l'on puisse atteindre par chemin de fer, en Europe.

Marchands de vieux métaux de l'antiquité romaine

A quelques kilomètres à l'est de Bâle, des fouilles ont permis de découvrir sur le territoire de la ville romaine d'Augusta Raurica — qui a donné son nom au village d'Augst — la preuve qu'il y avait, voici deux mille ans, des marchands de vieux métaux qui s'intéressaient à des sculptures en bronze. Dans les fondations d'une villa romaine, on a trouvé des débris de statues plus grandes que nature: oreilles, fragments de crânes, franges et parties de draperies d'étoffe, de plusieurs centaines de kilos de poids total. On a dénombré au total 1924 pièces récoltées, probablement, par un chiffonnier diligent après une guerre qui avait dévasté la ville.

Un beau témoignage de gratitude

Mr. J. E. Robinson, sujet britannique et directeur d'une entreprise spécialisée dans la fabrication de vitraux, à Bristol, vient de remettre au Couvent des Ursulines de Viège un vitrail qui représente Jésus Christ qu'écrasant l'oreille d'un serviteur; ceci est un témoignage de gratitude pour les soins qu'il avait reçus dans l'infirmerie du couvent et qui lui avaient valu de pouvoir conserver son ouïe. Il y a deux ans, roulant en automobile dans le canton du Valais, Mr. Robinson avait été victime d'un accident. Fort heureusement, les suites n'en avaient pas été mortelles pour son épouse et pour lui-même, et seule son oreille droite avait souffert de cette aventure; les soins qu'il reçut évitèrent le pire. Le vitrail, qui est son œuvre, mesure près d'un mètre et est destiné à la chapelle du couvent.

Renovation d'hôtels à Lausanne

Le Lausanne-Palace, hôtel de réputation mondiale et de tout premier rang, a entrepris une transformation totale qui entraînera plus de 12 millions de fr. de frais; l'hôtel sera agrandi et mobilisé entièrement remis à neuf. Les travaux s'étendront sur cinq années et les entrepreneurs sont déjà à l'ou-

Menus- und Weinkarten erbeten

Die Agentur San Francisco der SVZ ersucht, ihr zuhanden der Wilson-Rich Paper Compagny bzw. deren «Annual Report Show» Menus- und Weinkarten von erstklassigen Schweizer Restaurants zuzustellen.

Wir bitten diejenigen unserer Mitglieder und Abonnenten, die in der Lage sind, solche schön präsentierende und gestaltete Karten zur Verfügung zu stellen, von dieser auch unter propagandistischem Gesichtspunkt wertvollen Möglichkeit Gebrauch zu machen und die Karten direkt an die SVZ-Agentur San Francisco, 661 Market Street, zu senden.

vrage. Quant au Grand Hôtel Alexandra qui est entouré lui aussi, de jardins magnifiques, une somme de 1,5 million de francs est prévue pour sa modernisation, étendue sur deux années. Un nouvel établissement vient de s'ouvrir à Lausanne, l'Hôtel Bellevue, qui compte 60 lits et qui est situé dans le quartier d'Ouchy.

Un aérodrome à 300 mètres d'altitude

Le premier aérodrome glaciaire du monde sera bientôt inauguré dans le massif des Diablerets, à 3000 mètres d'altitude, à la frontière des cantons de Vaud et du Valais. Les initiateurs insistent sur le fait que les aviateurs disposent, pour l'atterrissage, d'une piste plus longue que celles des aéroports intercontinentaux de Genève et de Zurich. L'aérodrome sera relié par un téléphérique en trois sections qui partira de la station touristique des Diablerets qui s'étend dans la vallée, à proximité immédiate de la route alpestre conduisant d'Aigle à Gstaad, par le col du Pillon. La différence de niveau sera de 1500 mètres et les skieurs pourront pratiquer leur sport favori pendant toute l'année, au départ des centres touristiques installés sur les bords du lac Léman, comme Montreux, Vevey et Lausanne.

La flotte neuchâteloise à la découverte du lac de Biemme

Le lac de Biemme va accueillir, dès cet été, régulièrement, les bateaux de la Société de navigation des lacs de Neuchâtel et de Morat. On va donc, de Neuchâtel, pouvoir visiter l'île de St-Pierre, les localités du vignoble et venir jusqu'à Biemme. Ce sont de nouvelles possibilités qui s'ouvrent aux touristes. On espère, grâce à ces améliorations de l'horaire, animer toujours plus les trois lacs jurassiens qui, reliés par des canaux, présentent des caractères différents tout en formant néanmoins une unité fort belle et de plus en plus appréciée des étrangers.



STRUB SPORTSMAN

«Strub» Mathiss & Co., Basel 13
Comptoir: Halle 37, Degustationsstand 3713

Aus Gesundheitsrücksichten zu verkaufen albekanntes

Hotel-Café-Restaurant

gut frequentiert, wundervolle Lage in den Waadtländer Alpen. 30 Betten-Lager, Campingplatz, grosser Autopark, 850 m² Terrain. Interessante Anlegenheit für fachkundiges Ehepaar. Offerten unter Chiffre G R 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen im Oberbaselbiet

gutgehendes, 1958 neu erbautes

Restaurant

mit Metzgerei-Comestibles-Laden. 60 Stüzl., Grillroom mit 40 Stüzl., Saal mit Schiebewand für 100 Stüzl., elektr. Küche. Ausgezeichnete Verkehrslage in bekanntem Ausflugsort (Gondelbahn-Station). Nähere Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre OPA 95747 A an Orell Füssl-Annoucen AG, Liestal.

Lunch-Artikel

Lunchschicke und -tragsachen, Lunchpapier, Salz- und Zuckersäckli, Sandwichen, Trinkbecher, Kartonteller — sehr günstig! Verlangen Sie unsern Katalog. Telephone (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

NOUVEAU

pour votre VIVIER A TRUITES-faites installer une pompe à oxygène électrique moderne 220 V, silencieuse et sans entretien. Nombreux avantages: Réduction de la consommation d'eau (débit minimum). Augmentation et meilleure répartition d'oxygène. Débit d'air de 400 litres à l'heure pour une consommation minime de 5 Watts/heure. Plus de perte par arrêt d'eau momentané, etc.

Installation par spécialiste - Demandez devis à **Marcel Ellenberger, Vevey** Rue du Midi 28 Téléphone (021) 51 69 86

L'Hôtel de France à La Chaux-de-Fonds

située sur la place de la Gare, vis-à-vis de la Poste principale, est a vendre

Eventuellement, reprise de l'exploitation seule par achat du fonds de commerce. Seules les offres de personnes possédant les qualifications nécessaires, seront prises en considération. Pour traiter, s'adresser à Fiduciaire Jâmes Jacot, Rue des Envers 47, Le Locle. Téléphone (039) 5 23 10.

Zu verkaufen

evtl. zu vermieten aus Gesundheitsrücksichten das bestbekannte:

See-Hotel-Restaurant SEEROSE

in Meisterschwanden

am Hallwilersee Aargau.

Offerten sind erbeten an Fam. Rodel-Frick.

Fortus zur Belebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.-, Mittelkur Fr. 10.-, Proben Fr. 5.- und 2.-. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

Jüngere, tüchtige **Küchenchef-Entremetier** und **Commis de cuisine** suchen zusammen Stelle in Wintersaison. Offerten an Chiffre AS 15954 Lo ASSA, Locarno.

Allemande, 21 ans, avec pratique hôtelière, cherche emploi comme

fille de buffet

de préférence Genève ou Lausanne, entrée 15 octobre 1961. Offerten an Gerda Schmidt, Tiisee-Hotel, Titisee (Deutschland).

Junger

KOCH (23) sucht für die Wintersaison einen neuen Wirkungskreis in der Schweiz. Bis jetzt in guten Häusern der Schweiz tätig gewesen. Gute Zeugnisse vorhanden. Angebote mit Lohnangaben erbeten an: Klaus Finko, Hotel Brunhilde, Altenau (Oberzarg, Deutschland).

Suchen Sie für Ihren Anlass noch ein gutes

Orchester?

2 bis 8 Mann? Dann telefonieren Sie sofort an Telephone (057) 62792. Beste Referenzen in der ganzen Schweiz.

Italienisches Ehepaar mit Aufenthaltserlaubnis, Referenzen, Zeugnissen, sucht Stelle für die Wintersaison als

Etagenportier und Zimmermädchen

Offerten an Chiffre P 35212 Publicitas Lugano.

Schweizerin, 21 Jahre alt, such auf ca. Mitte Oktober Stelle als

Sekretärin

in mittelgrosses Stadthotel. Bewandert in allen vorerwähnten Arbeiten. Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch sprechend. Zürich, Bern oder Gené bevorzugt. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre S E 2904 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Zufriedene Gäste mit **Kaiser-Kaffee**

Verlangen Sie Gratismuster unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 88

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse
Spezialausbildung in allen für den mod. Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufm. und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich Fremdsprachen. Individueller, raschföhr. Unterricht. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **Fachschule Dr. Gademann ZÜRICH** Gassnerallee 32, Telephone (051) 251416.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Cadillac (Modell 1958)
4türige Limousine, Neuplatzer, Servolenkung, Servobremsen, Radio, Separation, 60000 km, Wagen in tadellosem Zustand, Farbe schwarz.

Lincoln Premiere (Modell 1959)
4türige, pfostenlose Limousine mit Servobremsen, Servolenkung, Radio, erst 19000 km gefahren. Zustand neuwertig.

Th. Willy AG., Ford-Vertretung, Seefeldstrasse 7, Zürich 8, Abt. Occasionen, Telephone (051) 34 04 82

Douze communes se groupent pour étudier en commun leurs problèmes

Bienne comptera, en 1990, 95 000 habitants. Alors il ne restera plus un mètre de terrain à bâtir. La ville ne pourra plus grandir que du côté du ciel ! Les communes qui environnent Bienna croissent, elles aussi, à un rythme accéléré. Ainsi, la ville de Nidau a vu sa population augmenter de 40 % en 10 ans et le village d'Ipsach a doublé sa population dans le même temps. Et partout se posent les mêmes problèmes : circulation, alimentation en eau, en énergie, canalisations, épurations des eaux, etc. C'est pourquoi douze communes se sont réunies pour se grouper, avec Bienna, en une communauté pour la mise au point d'un plan d'aménagement régional. Leur devise est : « L'habitant, d'abord ».

Un premier coup de pioche de 17 millions

Le premier coup de pioche vient d'être donné, à Bienna, à la Maison des sociétés. Ce projet, qui prévoit la construction de deux grandes salles, d'une piscine couverte avec bassin olympique, d'un restaurant et d'une maison, est évalué à 17 millions. Bienna manque de salles. Beaucoup de sociétés ont dû mettre leur activité en veilleuse et on compte que cet édifice, qui sera terminé pour la saison 1963/64, donnera une impulsion toute nouvelle à cette ville bilingue qui, située au centre du pays, se prête particulièrement bien pour les grandes rencontres et les congrès.

Selbsthilfe im Gastgewerbe durch Ferienteam

fb. Der Personalmangel wirkt sich in fast allen Branchen sehr unangenehm aus. Besonders zu spüren ist er im Gastgewerbe. In einem Hotel am Bodensee kamen die Kurgäste auf eine gute Idee. Der Badestrand war durch angeschwemmte Seepflanzen verunreinigt, weil niemand vorhanden war, der dieses Übel behoben hätte. Ähnlich war es mit der Liegewiese, in der das Gras immer höher wurde. Klagen nützen nichts, wenn das nötige Personal nicht vorhanden ist. Und so schritten die Kurgäste, wie der «Südkurier» schreibt, kurzerhand zur Selbsthilfe. Eines Morgens rückte unter dem Beifall der übrigen Hotelgäste ein ad hoc gebildetes «Arbeitskommando» aus. Darin waren alle Altersgruppen vertreten. Monsieur M., ein französischer Geschäftsmann, galt als Spezialist für Rasenmäher. Mit Eleganz erledigte er seine Arbeit. Ein Studienrat rückte mit seinen Kindern dem Unkraut am Strandweg zu Leibe. Einige muskulöse junge Männer räumten das angeschwemmte Seegras beiseite. Mit einem Spritzgerät bekämpfte ein anderer Gast die Schacken. Der Geschäftsführer des Hotels war von diesem Arbeitseifer sichtlich entzückt. Auf nützliche Art hatten die Hotelgäste ihren Kampf gegen die Managerkrankheit geführt. Und am Abend gab es für die «Hotelangestellten auf Zeit» und für deren Angehörige eine «Omelette surprise», das allen ausgeschrieben wurde. F. Bolt, Ermatingen TG

«Ausflugsziele» Matterhorn

Aus Zermatt wird gemeldet, dass am 15. August 1961 180 Alpinisten ohne Zwischenfall das 4500 m hohe Matterhorn bestiegen haben. Diese Zeitungsnotiz lässt das bekannte Wahrzeichen des Gletscherdorfes Zermatt als ein bequemes Ziel von sonntäglichen Familienausflügen erscheinen und beinahe vergessen, wie jung der Alpinismus als Sportart heute ist. — Als Eduard Whymper am Morgen des 13. Juli 1865 mit drei englischen Freunden und drei schweizerischen Bergführern Zermatt verliess, um das selbst in Fachkreisen als unbewinnbar geltende Matterhorn als erster zu besteigen, glaubte wohl niemand an ein Gelingen des tollkühnen Unternehmens. Der englische Alpinist und seine Begleiter besiegten das Matterhorn ohne grosse Schwierigkeiten in weniger als zwei Tagen, doch beim Abstieg stürzten bekanntlich die drei Freunde Whympers tödlich ab. Der Alpinismus wurde vordringend als unverantwortliches, sinnloses Streben, dem nur assozielle Elemente verfallen seien, gebrandmarkt. Der Erfolg schien jedoch gerade bei den sportlichen Engländern auf die Dauer den nachhaltigeren Eindruck zu hinterlassen, und die Einsicht, dass Bergsteigen nicht ein Ziel, sondern der Weg zu einem Ziel sei, hat sich seither durchgesetzt. SVZ

Zum 1. Internationalen Amateur-Jazz-Festival

Die sechs Vorentscheidungsabende des 1. Internationalen Amateur-Jazz-Festivals, das in der Woche vom 11. bis und mit 16. September 1961 im Cinema Urban in Zürich stattfinden wird, sind vorbei, und somit lässt sich ein genaues Bild der Teilnahme gewinnen.

Kunsteisbahnen als neue Sommerattraktionen unserer Bergkurorte

F.E. Nachdem die neuen Kunsteisbahnen von Villars und Montana in diesem Jahre erstmals zum Sommerbetrieb übergegangen sind, hatte auch Davos seine Kunsteisbahn für die beiden Monate Juli und August in Betrieb genommen. In der Schweiz ist somit die Möglichkeit geboten, im Sommer den Eislauf in seinen verschiedenen Arten wie Kunstlaufen, Curling, Eisschiessen und Eishockey zu betreiben. Aber auch die Kurgäste und die einheimische eislaufbegeisterte Jugend erhalten Gelegenheiten, in den Stunden, die die Eisbahn dem allgemeinen Eislauf freigegeben ist, sich diesem Sportvergnügen hinzugeben, das bisher, abgesehen von den Hallenkunsteisbahnen und den wenigen fast das ganze Jahr geöffneten ausländischen Bahnen wie Cortina d'Ampezzo oder Oberstdorf in Deutschland, nur in der Wintersaison betrieben werden konnte. Im allgemeinen ist in der Schweiz diese neue Attraktion der Kurorte eher etwas kritisch beurteilt worden. Man sieht nicht nur im Betreiben dieses typischen Wintersportes im Sommer etwas Unnatürliches; auch vom sportlichen Standpunkt aus hält man eher einen sommerlichen Ergänzungssport für das Richtige. Der letztere Einwand ist zum Teil berechtigt; ein Ganzjahrestaining im gleichen Sport ist unerwünscht, insbesondere auch im Eishockey. Dieses tritt aber auch in Davos ziemlich stark in den Hintergrund, der Akzent liegt auf dem allgemeinen Eislaufen und dem Kunstlaufen. Gewisse Pausen sind auch hier notwendig, wenn die Freude an diesem Sport nicht verloren gehen soll. Da aber die Davoser Eisbahn im Sommer nur für zwei Monate geöffnet ist, so ist ein kurzes Training in der Sommerferienzeit angesichts der kurzen Eislaufsaison im Tiefland durchaus erwünscht. Und so gut man im Winter ein Sonnenbad nehmen oder schwimmen kann, eignet sich auch das Eislaufen für den Sommer. Ja, es hat sogar manche Vorteile. Man ist ebenfalls in freier Bergluft, das Training kommt billiger als in den Hallenkunsteisbahnen des Auslandes, und Aktive wie Zuschauer sind von der Kälte des Winters unabhängig.



Die Davoser Sommerkunsteisbahn während des Pflichtlauftrainings der Kunstläufer, das bereits morgens um 7 Uhr beginnt. Die Holzpflocke markieren das jedem Pflichtläufer zugeteilte Figurenfeld oder Patch, womit erreicht wird, dass sich die Kunstläufer beim Training gegenseitig nicht in die Quere kommen. Die Tribüne mit dem kleinen Cafébetrieb weist namentlich am Nachmittag beim allgemeinen Eislauf und beim Kürlaufen der Kunstläufer einen guten Besuch der Kurgäste von Davos auf, die an der bräunenden Sonne sitzen können, während die Kunstläufer vor einer altzu starken Strahlung geschützt werden.

Ein Besuch auf der Davoser Kunsteisbahn bestätigt uns denn auch, dass dieser Sommerbetrieb von den 87 angemeldeten Schweizer Orchestern werden noch 41 nach Zürich eingeladen und sich mit den elf ausgesuchten ausländischen Kapellen messen. Deutschland wird durch drei, Oesterreich, Italien und Frankreich durch je zwei, Holland und die Tschechoslowakei durch je eine Formation vertreten sein. Die besten zwei Schweizer Orchester werden in der internationalen Rangliste erstepr-

wandern zufrieden sind. Auch im Winter muss für die Unterhaltung dieser Art Kurgäste gesorgt werden, und so bildeten denn auch die bisher jeweils am Samstagabendenden auf der Davoser Kunsteisbahn durchgeführten Schauläufen mit den anwesenden Kunstläufern, aber auch einige Eishockey-Freundschaftstreffen des Hockey-Clubs eine weitere Attraktion für Kurgäste und Einheimische.

Sozialtourismus und Dauergäste Davos möchte auch ein eigentlicher Sommerkurort werden, der nicht nur flüchtig vom Sozialtourismus besucht wird. Dazu dient auch die neuerstellte Golf-Anlage, ferner ist ein Bergschwimmbad neben der Kunsteisbahn geplant, das mit der bei der Eiszubereitung entstehenden Wärme geheizt werden kann. Der starke Autotourismus nach dem Landwasser ist der Tendenz einer Aktivierung als Sommerkurort weiterhin förderlich. Davos steht allerdings vor ersten Verkehrsproblemen, wenn es vermeiden will, dass die Hauptstrasse als Kurortpromenade eine starke Entwertung erfährt. Was die Kunsteisbahn betrifft, so wird gegenwärtig dort ein grosser Parkplatz erstellt, zu dem der Zugang ausserhalb der Hauptstrasse möglich ist, und der insbesondere auch im Winter dazu dienen wird, bei Eishockey- und andern Veranstaltungen den immer mehr zunehmenden Besucherverkehr aus dem Prättigau und der Bündner Metropole Chur aufzunehmen. Ähnlich sind auch die Verhältnisse in Villars und in Montana. Es ist daher angesichts der guten Erfahrungen zu erwarten, dass die Zahl der im Sommer geöffneten Höhen-Kunsteisbahnen weiter ansteigen wird.

Sozialtourismus und Dauergäste

Alles deutet darauf, dass diesem Jazz-Anlass ein grosser Erfolg beschieden sein wird, treffen sich doch wirklich die besten Amateure aus ganz Europa.

chend klassiert. Der Zürcher Stadtpräsident stiftet dem international besten Orchester den «Preis der Stadt Zürich» in Form einer schönen Zinnkanne mit Tablett und Bechern.

En marge du rapport annuel de l'Office national suisse du tourisme

(ONST) — Le ski est un sport traditionnellement suisse. Il est non moins traditionnellement norvégien, mais vous ignorez peut-être qu'il est tout aussi japonais. M. Take Aso, qui pratique le ski depuis plus de trente ans, est actuellement secrétaire du Comité d'organisation des Jeux Olympiques de 1964 à Tokio. Il a diffusé dans son pays un rapport fort intéressant sur le ski en Suisse et au Japon.

(ONST) — Rien est plus amusant que de mettre en valeur le pittoresque des paysages helvétiques que le film. Durant l'année dernière, l'Office national suisse du tourisme a diffusé 158 copies de films en couleurs remis aux agences de l'ONST ainsi qu'aux représentations diplomatiques et consulaires de la Suisse à l'étranger. Un nouveau film a été tourné sur les sports d'hiver et les joies de l'après-ski. D'autre part, 150 bandes ont été prêtées à des associations, des instituts, des colonies étrangères, des clubs et des écoles. Enfin, l'Office national suisse du tourisme livre chaque année 20 à 25 mille photos de notre pays.

(ONST) — L'éducation joue un rôle important dans la fréquentation de notre pays par les étrangers. Les instituts d'enseignement privé ont connu en 1960 une année prospère. Les statistiques dont on dispose montrent une augmentation du nombre des élèves. Quant à nos universités suisses, le nombre des étudiants étrangers y a augmenté considérablement. Il atteint actuellement 6500 immatriculés.

(ONST) — Un grand magasin d'Amsterdam a présenté l'an dernier une remarquable exposition suisse. Une firme photographique allemande a organisé un concours sur la Suisse qui a connu le plus vif succès. Une marque de montres suisses a fait toute une campagne en Allemagne avec le slogan : « La Suisse — le pays d'où vient la montre X ». Est-il besoin de souligner que ces actions, appuyées par l'Office national suisse du tourisme, profitent à tout le monde ?

(ONST) — L'Université de Birmingham a consacré un cycle de conférences à la Suisse. Rapperswil a reçu en séjour dix orphelins de Manchester. La Société des gastronomes londoniens « Wine and Food Society » a organisé un Swiss Luncheon. 300 journalistes britanniques ont été invités à Londres à une garden party, qui servait de propagande pour les fromages et les vins de notre pays. Enfin le Planétarium de Londres, où l'on peut reproduire le mouvement de la voûte céleste sous divers aspects, s'étant placé sous le signe du Jungfrauclub et reproduisant le ciel étoilé tel qu'on peut l'admirer de là-haut. On voit que la présence suisse à l'étranger peut se manifester sous bien des aspects.

(ONST) — L'Espagne a toujours été, avec son soleil et son intensité méridionale, un lieu de séjour favori pour les Suisses. Il est intéressant de voir qu'actuellement des Espagnols toujours plus nombreux apprécient aussi les beautés de notre pays. L'Office national suisse du tourisme a organisé dans les montagnes de Catalogne un grand concours de ski, qui a constitué une pleine réussite de propagande en faveur de notre pays.

(ONST) — Les Américains viennent toujours plus nombreux découvrir l'Europe, mais sur les 184 millions d'habitants des Etats-Unis, 800 mille seulement ont traversé l'Atlantique en 1960, soit un demi pour cent. Cela signifie, qu'il y a encore bien des Américains à attirer chez nous, et que la Suisse a tout intérêt à s'intégrer dans les efforts de propagande en faveur de l'Europe en général. Plus de 80 % des voyages organisés d'Amérique en Europe comprennent une visite de la Suisse.

(ONST) — L'année 1960 a constitué un record pour le tourisme étranger en Suisse. Il n'y a jamais eu davantage d'hôtes du dehors chez nous, avec un nombre de nuitées aussi élevé. Tout cela s'est réalisé sans augmenter les effectifs fort modestes de l'Office national suisse du tourisme.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 37,5 centimes, réclame 1 fr. 30. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 24 fr., six mois 15 fr., trois mois 8 fr., deux mois 5 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 30 fr., six mois 18 fr., trois mois 10 fr., deux mois 7 fr. 50. Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr R. C. Streiff. — Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No V 85. Téléphone (051) 54 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister P. Nattermond Administration des annonces: E. Kuhn

Aus Gesundheitsrückichten zu verkaufen

Villa im Südtessin

Bestens geeignet für Hotel oder Motelaubau an schönster Aussichtslage auf See und Berge. 12000 m² Umgelände, wovon etwa 7000 m² bebaubar. Direkte Verkehrslinie Lugano-Casano. Preisgünstiges Objekt. Anfragen unter Chiffre 4783 «ASSA» Lugano.

In der Industriestadt Grenchen/SO ist auf Frühjahr 1962 bedeutendes

Hotel-Restaurant mit Theatersaal zu vermieten

Der Theatersaal steht unter der Leitung einer speziellen Behörde. Er handelt sich um einen nach modernsten Grundsätzen gebauten Betrieb mit Restaurant, Fremdenzimmern und Gartenwirtschaft.

Interessenten, welche fähig sind, einen gepflegten Betrieb zu führen, belieben ihre Offerte, mit Beilage von Lebenslauf, Angabe von Referenzen und des verfügbaren Kapitals, einzureichen unter Chiffre HT 1046 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TODESANZEIGE

Tiefbewegt mache ich Freunden und Bekannten die traurige Mitteilung, dass unser langjähriger, treuer Mitarbeiter

Herr Otto Jakobi

ier Maitre d'hôtel

gestern in seinem 63. Lebensjahr, ganz plötzlich mitten aus der Arbeit heraus abgerufen wurde.

Wir werden ihn als vorbildlichen und liebenswerten Menschen stets in guter Erinnerung halten.

STADTCASINO BASEL G. Casanova-Mohr

3 Köche Koch

18, 21 und 25 Jahre alt, suchen für Winteraison Stellen. Berner Oberland bevorzugt. Evtl. auch einzeln. Angebote an F. Hones, Hotel Jungfrau, Wilderswil (Berner Oberland).

Zwei Restaurations-töchter (Schweizerinnen), sprachkundig, mit sehr guten Zeugnissen, suchen Winteraisonstellen in gutgehendem Restaurant. Arzo bevorzugt. Offerten unter Chiffre ZW 2925 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger Schweizer sucht gute Stelle im Ausland als

Junger Schweizer, 29 Jahre alt, sucht für Winteraison passende Stelle als

Chauffeur-Conducteur

evtl. auch als Taxi-Chauffeur oder auch als Voiturier. Offerten an Otto Meier, Hotel Monte Verita, Ascona.

Kellner und Alleinkoch

22 Jahre alt, die beide ein selbständiges Arbeiten gewöhnt und zur Zeit noch in England tätig sind, suchen neuen Wirkungskreis. Frei auf 15. Oktober, auch getrennt. Angebote erbeten mit Gehaltsangaben an Karl Casan und Roland Zwergler, Edinburgh 64, Frederickstreet (Scotland).

Chef-pâtissier-confiseur

cherche place saison d'hiver ou début octobre. Hôtellerie ou Salon de thé. Sérieuses références. Ecrire: Louis Pupola, chef pâtissier, Grand-Hôtel, Vittel (Voges, France).

Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen!

Charaktervolle Weine

aus der

Ostschweiz (Eigenkellereien)

Südtirol

Frankreich

Deutschland

A. Rutishauser & Co. AG.

Scherzingen/TG - St. Moritz

Wallace's Scotch Whisky

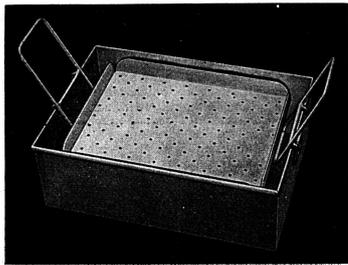
!!! -Sekt

Wer sucht, der findet

Wer ein Hotel, eine Pension, ein Grossrestaurant usw. oder auch Gebrauchsgüter für die Hotellerie zu verkaufen hat, oder diebestmöglichst etwas zu kaufen sucht, wer Hotel-Immobilien, Pensionen, Grossrestaurants usw. zu vermieten hat oder zu mieten sucht, der benütze in erster Linie die HOTEL-REVUE zu Inserationszwecken, denn nur so ist es möglich, dass man rasch und sicher etwas Passendes findet.

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirkende ARGENTYL-Platten in die Ihnen zuzugenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich

Postfach Zürich 42, Telefon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH

AGENCE IMMOBILIERE D'HOTELS

P. Karkmann

Seldengasse 20, Telefon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau

für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.

Erstklassige Referenzen

A vendre

sur les bords du Léman

belle maison

locative, 23 pièces, 2800 m² de terrain, situation idéale au bord du lac, mobilier moderne, neuf, convenant pour Institut. S'adresser sous chiffre AV 1042 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Jeune femme de la branche hôtelière, cherche

petit hôtel

en gérance libre

(ou non) banlieue Genève ou bord de lac. Ecrire sous chiffre H 144726 X à Publicitas Genève.

Zu verkaufen

Hotel

mit 60 Betten, in aussichtsreicher sonniger Lage bei Interlaken. Gut eingerichtet, auch für Jahresbetrieb. Zufahrtstrasse mit Parkplatz. Eignet sich auch zur Führung eines Heims oder dergleichen. Offerten unter Chiffre D 120985 Y an Publicitas Bern.

Hôtelier

sérieuses références, capitaux à disposition, cherche à louer, éventuellement à acheter

HOTEL

de 60 à 100 lits Région Suisse romande ou Tessin. Faire offres sous chiffres R 7 2877 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Initiatives, fachkundiges, junges Ehepaar sucht sich auf 1. Oktober, eventuell 1. November 1961 zu verändern. ER als in allen Sparten der kalten und warmen Küche sowie in Patisserie versierter

Alleinküchenchef

Beste Referenzen. SIE als

Allgemeingouvernante

und Stütze des Patrons. 4 Sprachen sprechend. Eventuell käme auch Leitung eines kleineren Betriebes in Frage. Offerten sind erbeten unter Chiffre EP 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier (-Ehepaar)

ges. Alters, mit überdurchschnittl. Fachkenntnissen und Erfahrung, sucht sich auf Frühjahr 1962 (evtl. früher) zu verändern. Seit Jahren Leiter eines bekannten Ausflugszentrums - Grossbetrieb mit Hotel und Restaurants - Würde auch Vertretungen oder Ablösungen übernehmen. Offerten unter Chiffre HE 2883 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurations-tochter

sucht Aushilfsstelle für 2 Monate, ab 15. Sept. oder 1. Okt. Vier Sprachen. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre RT 2920 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertöchter

Zwei junge, freundliche, nette suchen auf kommende Winteraison in gutgehendem Speiserestaurant Stellen als Restaurationsköcher. Offerten unter Chiffre A 55780 Q an Publicitas AG, Basel.

Amateur-Orchester

4-5 Mann, sucht Engagements über's Wochenende und vom 8. bis 22. Oktober. Max-Quintett, Max Moser, Eichbergstr. 36, Winterthur 5 ZH. Telefon (052) 27928.

Allein-koch

für die Winteraison. Alter 54 Jahre. Anfragen erbeten an P. Herzog, Chef, Auslandsschweizer-Home, Dürrensch (Aargau).

Zimmermädchen oder Lingèren

im gleichen Betrieb. Offerten unter Chiffre F 55791 Q an Publicitas AG, Basel.

Jüngerer Koch

sucht Stelle als

Aide de cuisine

Eintritt Ende September. Offerten an J. Fisch, Erlan (Thurgau), Tel. (072) 37256.

receptioniste

debut 1er ou 15 octobre dans bon hôtel, préférence Suisse romande. Ecrire sous chiffre RC 1059 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gerant

Sehr gute Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre TG 1059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffelochter

sucht für die kommende Winteraison guten Arbeitsplatz. Franz., Deutsch und Englisch sprechend. Bevorzugt Engelberg. Judith Durzer, Hotel Rütiblick, Morschach SZ.

Koch

sucht Stelle von Mitte Sept. bis Mitte Dez. Bei gutem Einverständnis auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre KO 1067 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerantin oder Stütze des Patrons

Eintritt auf Oktober oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre J 15743 Q an Publicitas AG, Basel.

Wir haben eine grosse Bitte

an die Absender von Offerten. Legen Sie Ihren Angaben keine Originalausweise und ähnliche wertvolle Unterlagen bei. Es ist uns leider nicht möglich, für alle Dokumente irgendeine Verantwortung zu übernehmen, falls Sie vom Inserenten nicht zurück-erstattet werden. - Wo nicht ausdrücklich Originals verlangt sind, genügen gute Kopien.

Zig. dtsch. Facharbeiter, seit längerer Zeit in der Schweiz tätig, FEINBÄCKER-PATISSIER KOCH mit sehr viel Erfahrung, suchen für Anfang September Stellung in einem modern eingerichteten Betrieb mit freundlichem Arbeitsklima. Wenn möglich zusammen. Bevorzugt werden bekannte Städte, die französische Schweiz und Kurorte. Auch Aushilfe. Offerten sind zu richten unter Chiffre P K 2903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann

38. Österreicher, Absolvent der Wiener Hotellschule, 10jährige Praxis Concierge und Reception, Englisch, Französisch, Italienisch. Derzeit in einem Hotel sucht neuen Wirkungskreis, evtl. Management-Offerten unter Chiffre H F 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Serviertochter

in gutgehendem Restaurant oder à-la-carte-Service. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre JS 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant oder Pächter

in Speise- oder Spezialitäten-Restaurant. Vorzugsw. Bern (grosser Kundenkreis vorhanden) oder ganze deutsche Schweiz. Offerten unter Chiffre GP 1068 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aide-Patron Winebutler Chef de rang

Offerten unter Chiffre SA 2924 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Zimmermädchen

Deutsch, Französisch und Italienisch sprechend, mit längerer Lehrzeit und besten Referenzen. sucht Jahresstelle in gutem Beihotel. Offerten unter Chiffre ZM 1057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wirtschaftsleiterin oder Hausbeamtin-Assistentin

sucht in Saison. Angebote mit Gehaltsangaben unter HB 2895 an die Hotel-Revue, Basel 2.

3 tücht. Zimmermädchen

anfangs der Zwanzigerjahre, mit Sprachkenntnissen, suchen Saisonstelle für Winter, in St. Moritz-Dorf oder Umgebung. Offerten an Heidi Brischgi, Seehofstr. 5, c/o Flammer, Luzern.

Haus-, Buffet- oder Küchenbursche

Alter 17 Jahre, nur franz. Schweiz. Offerten an Roland Kohler, Langfeldweg 844, Zuchwil SO.

Koch

sucht Stelle von Mitte Sept. bis Mitte Dez. Bei gutem Einverständnis auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre KO 1067 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Reception

Hoteldiener, 24j., Deutscher, zurzeit ungekündigt in grösserem Hotel Stuttgart, sucht Saison- oder Jahresstellung für

Gepäck-, Bahn- und Telephondienst

Freundliche Angebote an Bruno Moras, Stuttgart, «Hotel Ketterer», Postfach 925.

KOCH

auch Alleinkoch, sucht Stelle in der Schweiz. Gute Zeugnisse vorhanden. Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre KA 1065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dipl. Masseur und med. Bademeister

sucht passende Stelle für Winter- oder Jahresposten. Offerten unter Chiffre DM 2905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme, école hôtelière, possédant une certaine expérience en cuisine et pâtisserie, désire se perfectionner dans ces deux branches et apprendre l'allemand, cherche place en Suisse allemande comme commis de cuisine

commis de cuisine

Faire offres à André Raus, Hôtel du Val Ferrat, La Folly s/Ostères VS.

Barmaid

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, mit guter Ausbildung, sucht Stelle auf 1. November. Winterkarorte werden bevorzugt. Offerten an Eleonore Schölleri, Av. Leopold Robert 79, La Chaux-de-Fonds.

Direktionsassistent oder Chef de reception

Beste Referenzen. Offerten an Chiffre F 17672 Z Publicitas Zürich.

Sekretärinnen

Zwei Schwestern, 22 Jahre alt, mit abgeschlossener Mittelschule (Handeldiplom und Oberseminar). Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, gute Italienischkenntnisse, suchen Saisonstelle als

Küchenchef

mit Sauceier, Entremetier und Patissier sucht für die Winteraison neuen Wirkungskreis; zurzeit in England tätig (Riviera Hotel, 180 Gäste). Wir suchen nur ein gutes Hotel (Bergregion bevorzugt) für eine erdäuss, à-la-carte, Hotel- und bürgerliche Küche wird garantiert. Gute Referenzen vorhanden. Eintritt kann Mitte Oktober erfolgen. Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an Frank Hefer, Köln, Hohenstaufenring 22 AG 13, Germany.

Jeune Suisse, diplôme final de l'Ecole Hôtelière Lausanne, cherche place pour saison d'hiver comme secrétaire-réceptionnaire aide-patron

Connaissant le français, l'anglais, l'allemand et l'italien. Ecrire sous chiffre JS 2921 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

25jährige Deutsche sucht Stelle als Buffettochter

Schon in der Schweiz ein Buffet tätig gewesen. Offerten unter Chiffre BT 1066 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aide de direction

Géront (Alleinkoch), 3. Saison in Ferienhaus im Berner Oberland tätig, Deutscher, 47 Jahre alt, ohne Anhang, gewandte Persönlichkeit, umsichtiger, unermüdbarer Disponent, Fremdsprachenkenntnisse, an Verkehr mit intern. Kundschaft gewöhnt, sucht ab Winteraison 1961/62 geeigneten Wirkungskreis in modernem Kur- oder Sporthotel. Geht. Zuschriften unter Chiffre AD 1063 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kollegensohn, Deutscher, 18 Jahre alt, zurzeit als Commis de rang beschäftigt, sucht Anfangsstellung in der

Reception

eines guten Hauses der Französischen Schweiz. Auch Austausch möglich, da alterlicher Betrieb aufnahmefähig ist. Angebote an Walter Schöcher, z. Zt. Hotel Goldener Hirsch, Rothenburg o. d. Tauber (Deutschland).

Hoteldiener, 24j., Deutscher, zurzeit ungekündigt in grösserem Hotel Stuttgart, sucht Saison- oder Jahresstellung für

Gepäck-, Bahn- und Telephondienst

Freundliche Angebote an Bruno Moras, Stuttgart, «Hotel Ketterer», Postfach 925.

KOCH

auch Alleinkoch, sucht Stelle in der Schweiz. Gute Zeugnisse vorhanden. Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre KA 1065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dipl. Masseur und med. Bademeister

sucht passende Stelle für Winter- oder Jahresposten. Offerten unter Chiffre DM 2905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Holländer, 27jährig, mit internat. Erfahrung in erstklassigen Hotels, sucht Stelle für Winteraison. Hotellschule Lausanne. Spricht und korrespondiert in 5 Sprachen. Off. an Bernhard Wildt Meyboom, 11, Julianaal, Overveen (Holland).

Receptionist

Als Fachmann im Hotelgewerbe würde es mich freuen, eine gepflegte, schlanke

Tochter

vom gleichen Fach, mit geschäftlichem Interesse, ca. 24-35jährig, zwecks Heirat und Übernahme eines Geschäftes kennen zu lernen. Ich bin 34jährig, 170 cm gross, finanz. gutstehend und besitze den schweiz. Wirtschaftsausweis. Wenn es Ihnen Freude machen würde, einem eigenen Betriebe vorzuziehen, dann schreiben Sie mir bitte ungeniert ein kleines Brieflein mit Photo unter Chiffre L 73073 Y an Publicitas Bern.

Chef de cuisine

sucht Stelle auf Ende September. Referenzen aus ersten Häusern. Offerten erbeten an K. Pfeffer, Kuhn und Sonnenberg Hotel, Seelisberg.

Koch-Lehrstelle

(Erstklassiges Hotel) in Lausanne. Offerten unter Chiffre K 11227 W an Publicitas Winterthur.

Jungkoch

(Österreicher), 19jährig, sucht Stelle ab 20. Sept. 1961. Angebote mit Gehaltsangaben erbeten an Günther Lindnerbauer, Hotel «Prasser-Bad», Rottach-Egern/Tegegnsee.

Wintersaison 1961/62

Übernehme Stelle als Küchenchef-Alleinkoch

in mittlerem Hotel. Beste Ausweise vorhanden. Offerten gefl. unter Chiffre WK 2990 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Buchhalterin

(Deutsche) sucht für die Winteraison 1961/62 geeignete Stelle. An selbständiges Arbeiten gewöhnt. Kenntnisse in Lohnbuchhaltung. Ellen Kupit, Westerland/Sylt, Hotel Westerland, Strandstrasse 4.

Etagen-Gouvernante

für die Winteraison in Erstklasshotel. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre EG 2993 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Büropraktikantin oder Aide-Gouvernante

in der franz. Schweiz. Hotellschule Bad Wiessee, gute Kenntnisse in Englisch und Französisch, z. Zt. in Erstklass-Hotel Zürich tätig. Offerten unter Chiffre BG 2992 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

31 Jahre alt, Deutscher, firm in allen Sparten der Küche, kein Konditor, jedem Stossgeschäft gewachsen, sucht ab 1. oder 15. Dezember 1961 Saison- oder Jahresstelle mit Logis im Hause. Freundliche Nettoangebotsangebote an: M. Walther Ferienheim des S. B. H. V., Rotschuo-Gersau SZ.

Commis de rang

allemand, 21 ans, parlant français et anglais, cherche une place dans la suisse romande pour le 1er décembre si possible à Genève. Envoyez offres détaillées à Hans Himmeyer, Hôtel «Erve-Reine», La Tour de Peilz / Lac Léman.

Secrétaire-Réceptionnaire Aide-Patron

Possédant le français, l'anglais, l'allemand et l'italien. Ecrire sous chiffre JS 2921 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Commis de cuisine

(Pâtissier-Rôtisseur) sucht Stelle in Grosshotel, evtl. franz. Schweiz. Referenzen aus besten Häusern in Österreich. Offerten unter Chiffre F R 2889, an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

in ungekündigtem Arbeitsverhältnis, mit den besten Referenzen im In- und Ausland,

wünscht sich zu verändern

Guter Organisator und Kalkulator.

Offerten unter Chiffre K 17401 Z an Publicitas Zürich 1.

Allemande, 20 ans, cherche place pour le 1er novembre dans la

réception

Baccalauréat, une année école hôtelière, sachant français et anglais. 1/2 ans pratique (caisse, journal, téléphone). Faire offres à Helga Eisenbrun, Tissee-Hotel, Tissee/Schwarzwald.

Hôtelier, ancien boucher

cherche place pour stage dans une bonne cuisine réputée
A la même adresse

Jeune homme

cherche place comme apprenti-cuisinier
Faire offres sous chiffre P 11397 N à Publicitas - La Chaux-de-Fonds.

26jähriger, tranchier- und flambierkundiger Chef de rang mit guten Sprachkenntnissen, zur Zeit in England als Chef de rang tätig, sucht auf 1. November Stelle als

Anfangs-Chef de service oder Chef de rang

in Hotel oder gutem Speiserestaurant. Offerten unter Chiffre AR 1052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme, 22 ans, de nationalité marocaine, désire débiter dans l'hôtellerie suisse (saison ou année):

secrétariat ou réception

Langues: français, allemand, espagnol, anglais, italien, portugais. Titulaire de diplômes commerciaux. Offres sous chiffre SR 2772 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gerant

41jährig

bestverärrter Fachmann des Gast-Hotelgewerbes, sucht eine Position als Gerant, vorw. Bern, Vaud, Fribourg, besonders Tessin, zur Führung kl. Hotels, Garni, Motel, Vielseitige Ausbildung und langjähriger Inhaber, mit gr. Praktikum. Offerten mit Lohnangaben sind an Postfach 133 WIJ SG zu richten.

Jeune hôtelier

exploitant actuellement établissement saison d'été à l'étranger, cherche poste de responsabilité dans hôtel de moyenne ou grande importance, pour saison hiver 61/62, comme

ASSISTANT DE DIRECTION

Personne dynamique, avec excellentes références et connaissances approfondies du métier et langues. Offres à Boite postale no 53, Loret de Mar, Costa Brava, (Espagne).

Gesucht

per 15. September oder nach Vereinbarung tüchtiger

KOCH

neben Chef, gutbezahlte Stelle.

Offerten an W. Messerli, Hotel Parktheater, Grenchen SO, Telefon (085) 8 74 71.

Gesucht

Chef-Saucier

sowie für Ferienabläsungen ca. 1-2 Monate:

Entremetier Gardemanger

Offerten mit den gewohnten Unterlagen an Kunsthaus-Restaurant, Luzern.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nichtberücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Hotel Johannerhof Luzern

(christl. Hospiz)

sucht in Jahresstellen per 15. September oder 1. Oktober

Rest.-Tochter Zimmermädchen

Anfängerinnen werden sorgfältig in die Arbeit eingeführt. Offerten und Anträge sind zu richten an die Verwaltung, Telefon (041) 3 18 55.

ENGLAND

Wegen Betriebsvergrößerung werden gesucht:

Köche, Kellner, Bäcker und Konditoren

Alle Bewerbungen mit kompletten Zeugnisabschriften an: Schmidt's Restaurant, 33143 Charlote Street, London, W 1.



130 Betten mit Spezialitäten-Restaurant sucht auf Wintersaison

Oberkellner

Saallöchter

Rest.-Tochter

Hilfs-Gouvernante

Kaffeeköchin

Tournante

Patissier

Nachportier

Chasseur

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, Pontresina.

Gesucht nach Bern auf 15. Oktober

oder nach Vereinbarung in gesunden, vielseitigen Betrieb mit geregelter Freizeit:

Buffet-Anfängerinnen Servier-Anfängerinnen Kellner-Praktikanten Jungkellner

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern.



R. Candrian-Boy Tel. 52 5 52 Tef. (051) 23 46 44

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Buffet-Damen

Buffet-Töchter

Anfragen erbeten an das Personalbüro Bahnhofbuffet Zürich HB, Tel. (051) 23 37 93

Saison 1962

Auf Frühjahr (März) suche ich jüngeren

KOCH

der sich auf ein selbständiges Arbeiten versteht, sowie

Commis de cuisine

(Jungkoch) in Saisonstelle bis Mitte November.

Ausführliche Offerten an Fr. Schmid, Hotel Ochsen, Rheinfelden bei Basel.

Gesucht

für kleines Hotel Berner Oberland:

Portier-Conducteur

Allein-Saaltöchter

Zimmermädchen

für Winter- und Sommersaison. Offerten unter Chiffre B O 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort

Kaffee- und Personalköchin

in Hotel in Zürich. Gute Entlohnung und Jahresstellen. Anfragen Tel. (051) 342500.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft nach Locarno in Jahresstelle mit gutem Verdienst und geregelter Arbeitszeit,

Restaurations-tochter

und eine

Buffetöchter

Offerten an Restaurant Du Lac, Locarno.

Cuisinier

capable de travailler seul demandé pour tout de suite ou à convenir. Place à l'année. Tél. (021) 51 28 82



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstöchter

Serviertöchter

Chasseur

Anfragen erbeten an das Personalbüro Bahnhofbuffet Zürich HB, Tel. (051) 23 37 93

Grossrestaurant in Zürich

sucht

Hausbeamtin als Stütze des Patron

für selbständigen verantwortungsvollen Posten. Gewünscht wird: Langjährige Erfahrung im Gastgewerbe. Gute Personalführung sowie gute Umgangsformen. Eintritt kann per sofort oder nach Übereinkunft erfolgen. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre AM 2882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

für unsere Betriebe

Vertrauensperson als

Privat-Sekretärin

für Lohnbuchhaltung sowie für sämtliche Bons- und übrigen Kontrollarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Geboten wird: Angemessener Lohn. Gute Verpflegung, schönes Zimmer. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Ehemalige Buffetdame, Barmaid oder Serviertöchter, welche auf eine gutbezahlte Dauerstelle reflektiert. Handschriftliche Offerten mit Photo und Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an Hotel Hirschen und Cabaret Cadadou, Luzern.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison (9 Monate) tüchtige

Obersaaltöchter oder Oberkellner

Hoher Verdienst. Dauerstelle.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion.

Gesucht in Jahresstellen

Serviertöchter

Buffetöchter

(-Anfängerin)

Hausbursche - Portier

Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn. Offerten erbeten an Hotel Münzhof, Rorschach, Tel. (071) 4 36 36.

Hotel de la Forêt, Montana

sucht für die Wintersaison

Saaltöchter

Zimmermädchen

Köchin

Telephon (027) 5 24 08.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht zu sofortigem Eintritt für ca. 6 Wochen:

Gouvernante-Tournante

Office-Küchenmädchen

(evtl. Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Gesucht

in Jahresstellen:

Zimmermädchen

Buffetöchter

Hilfsportier-Hausbursche

Schriftliche Offerten an Hotel Continental, Luzern.

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel Nr. 36

Offene Stellen Emplois vacants

Gesucht: Buffettochter, Commis de cuisine. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an M. Stadler, Alla-Hotel, Basel-Birsfelden. (670)

Gesucht: selbständige Serviertochter in Speiseraum. Eintritt nach Übereinkunft. Alter 20 bis 40 Jahre. Sehr hoher Verdienst, geregelte Freizeit. Fam. G. Hoffmann, Hotel Ochsen, Wilmigen, Tel. (057) 6 17 38. (676)

Gesucht: für lange Wintersaison: Sekretärin, Commis de cuisine, Tourneante oder Abkäufer der Feinspeisen (Stags, Saal, Saaloffen). Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hotel Stroff, Axona. (678)

Gesucht: jüngere Fräulein für Bureau und Buffet (Aide Femme). Offerten an Hotel de la Tour-Mooste, Luzern. (682)

Gesucht: nach St. Moritz für lange Wintersaison: Alleinportier, Saaltochter, Lingeriemädchen. Offerten unter Chiffre 684

Gesucht: in Privatklinik (35 Betten), für 15. November oder nach Übereinkunft: Hauswirtschafts-Gouvernante zur Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles. Italienische Sprachkenntnisse unerlässlich. Dauerstelle. Offerten an die Direktion der Clinica Varnetto, Pregassana (Tessin). (683)

Hotel-Restaurant der Stadt Zürich sucht: Chef de partie, Commis de cuisine. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 681

Wir suchen auf 1. November eine tüchtige, sprachkundige Sekretärin-Journaufführerin in Jahresstelle. Ab 24. September für ca. drei Wochen Militärdienstablösung einen Etageportier. Offerten bitte an Hotel Villa Castagnola, Lugano-Cassarate. (683)

Stellengesuche Demandes de places

Bureau und Reception
Angestellter, junger Kaufmann, sucht auf kommende Wintersaison 1961/62 eine Stelle als Hotelsekretär. Sprachen: Deutsch, Französisch, gute Englischkenntnisse. Weitegehende Kenntnisse im Gastgewerbe vorhanden. Offerten bitte unter Chiffre X 55664 Q an Publicitas A.G. Basel. (68)

Saal und Restaurant
Junger Italiener sucht gute Wintersaisonstelle als Demi-Chef de rang. Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch. Offerten unter Chiffre 716

Buffetdame gesetsten Alters, fachkundig, tüchtig und fleißig, sucht passende Stelle. Offerten unter Chiffre 723

Buffettochter, Deutsche, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 724

Demi-Chef, junger Italiener, schon in der Schweiz tätig, sucht Wintersaisonstelle. Spricht ausser Italienisch gut Französisch und Englisch, ziemlich gut Deutsch. Offerten unter Chiffre 729

Küche und Office

Commis de cuisine, junger Italiener, sucht Stelle ab 15. Oktober in gutem Betrieb. Bereits in Italien und in Deutschland tätig gewesen. Offerten unter Chiffre 723

Etage und Lingerie

Junge Tochter, Deutsche, sucht Stelle als **Zimmermädchen** Offerten unter Chiffre 727

Portier, Schweizer, gesetztes Alter, gute Zeugnisse, wünscht Engagement in gut organisiertem Betrieb. Jahres- oder Saisonstelle. Offerten erbeten unter Chiffre 728

Portier, Schweizer, sucht Stelle als **Etageportier**, für lange Wintersaison. Tüchtig und arbeitsam. Offerten mit Gehaltsangebot unter Chiffre 728

Zimmermädchen, 20jährige Deutsche, sucht Stelle ab 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 730

Wärzburg (Bayern), Postfach 347. (730)

Loge, Lift und Omnibus

Gesucht Stelle als Nachportier-Logen-Tourneant, Französisch, Englisch und Deutsch sprechend, in Badeshof. Offerten unter Chiffre 731

Portier, Schweizer, vier Sprachen, sucht Stelle als Nachportier, Concocteur, Logen-Tourneant, eventuell Concierge-Adjuvant, usw. für die Wintersaison. Offerten unter Chiffre 734

Nachportier, Logentourneant, sucht Stelle vom 20. 9. bis 20. 10. 1961; Französisch, Englisch und Deutsch sprechend. Offerten unter Chiffre 732

Jeune Italien, intelligent, cherche une place comme aide buffet ou garçon de maison, à partir d'octobre jusqu'à décembre, en Suisse française. Connaissance de la langue française et allemande. Offres à Michèle Cicciagione, Grand Hotel Victoria, Kandertweg. (722)

Divers

Bursche, 19jährig, sympathisch (Italiener), ein wenig Deutsch sprechend, sucht ab ca. 20. September bis 10. Dezember Aushilfsstelle als Haus- oder Officebursche. Offerten an Florante Antonio, Schweizer Sportschule, Mürren. (725)

Vakanzenliste der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken losse beigelegt (Ausland: ein internationaler Postwertcoupon) an: **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.** (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: un coupon postal international) à: **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle.** (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al: **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea.** (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

- 3181 Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Passantenhotel, Kanton Aargau.
- 3182 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 3186 Buffet-Lingeriemädchen, Lingeriemädchen, Gouvernante oder Stütze des Patrons, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 3193 Serviertochter oder Commis de rang, Buffettochter, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Solothurn.
- 3202 Haus-Zimmermädchen, 15. September, Passantenhotel, Basel.
- 3203 Zimmermädchen, Valet de chambre, Etagegouvernante, Nachcoctierge, Nachportier, Demi-Chef, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Bern.
- 3224 Journaufführerin, sofort, mittelgrosser Betrieb, Genferse, Sekretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zürich.
- 3225 Commis Patissier, Demi-Chef oder Chef de rang, Officegouvernante, Chasseur, Barmaid, Serviertochter, nach Übereinkunft, Zweisaisonhotel, Bern.
- 3236 Sekretärinpraktikantin, sofort; Officegouvernante, 15. September oder 1. Oktober, Hotel 90 Betten, Zürich.
- 3238 Hausmädchen, Zweisaisonhotel, Badoort, Kanton Aargau.
- 3239 Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3240 Küchenchef, restaurationskundig; Stütze der Hausfrau, Kafingzimmermädchen, Buffetpraktikantin, Restaurantkellner, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 3246 Commis de cuisine, sofort; Hausbursche-Portier, Mitte September, Hotel 30 Betten, Badoort, Kanton Aargau.
- 3248 Commis de cuisine, sofort; Buffettochter oder -dame, Mithille in Economi, 1. Oktober, Bahnhofbuffet, Kanton Solothurn.
- 3262 Chef de réception, conducteur-Chauffeur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
- 3264 Commis de cuisine, Deutsch sprechend, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Baseldorf.
- 3265 Officegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Luzern.
- 3285 Demi-Chef oder Chef de rang, Hausbursche, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3298 Sekretär (in)-Praktikantin (in), sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 3296 Küchenchef, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 3310 Commis de cuisine, nach Übereinkunft; Buffetdame, Buffettochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 3313 Chef de partie, Buffetbursche oder -tochter, Restauranttochter, Chasseur, Chef de service, Küchenchef, Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
- 3316 Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
- 3318 Oberaalsaaltochter, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
- 3329 Etagegouvernante, Kafseköchin, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
- 3332 Entremetteur, Deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 3333 Hilfszimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
- 3334 Commis de cuisine, Kellner oder Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Zürich.
- 3337 Economatgouvernante, sofort Hotel 40 Betten, Graubünden.

- 3338 Serviertochter, Deutsch und Französisch sprechend, Alleinköchin, eventuell junger Koch, Buffettochter, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz, Küchenmädchen, Mitte September, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 3350 Saal-Serviertochter, sofort; Alleinköchin, 1. Oktober, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
- 3352 Chef de service, sofort, Hotel 90 Betten, Kanton Neuchâtel.
- 3353 Küchenchef, sofort, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 3362 Commis de cuisine, Casseroier, sofort, Hotel 50 Betten, Wallis.
- 3364 Saaltochter, Haus-Zimmermädchen, Mitte Dezember, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 3381 Buffettochter, sofort, Hotel 50 Betten, Bodensee.
- 3384 Hausbursche, nach Übereinkunft, Passantenhotel, Bern.
- 3385 Serviertochter, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
- 3388 Zimmermädchen, Buffetpersonal, 20. September, Passantenhotel, Basel.
- 3391 Restauranttochter, sofort, (eventuell nur Aushilfe), mittel-grosses Hotel, Basel.
- 3392 Köchin oder Hilfsköchin, Oktober, Restaurant Basel.
- 3403 Patissier, Saucier, Weissbäckerin-Wäscherin, nach Übereinkunft, Chef Garçonier, Commis de cuisine, September, Restaurant, Kanton Fribourg.
- 3455 Lingeriemädchen, Haus-Officemädchen, Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Zürich.
- 3458 Etageportier, Commis de rang, Chef de rang, Zimmermädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Zürich.
- 3462 Commis de rang oder Demi-Chef, sofort, kleines Hotel, Kanton Aargau.
- 3463 Serviertochter, sprachkundig, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 3464 Koch-Entremetteur oder Tourneant, Buffettochter oder -bursche, Sekretärin, Barmaid, Ende September oder Anfang Oktober, Hotel 110 Betten, Ostschweiz.
- 3469 Glätterinnen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Zürich.
- 3471 Restaurationskellner, Deutsch sprechend, sofort Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 3472 Alleinköchin, Hilfsköchin, Saaltochter, sprachkundig, Zimmer-Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 3477 Restauranttochter, Hilfszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
- 3479 Saaltochter, Oberaalsaaltochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Wallis.
- 3483 II. Sekretärin, 1. Oktober; II. Buchhalter, Mitte November, Hotel-Kurhaus, Basel.
- 3486 Kellner oder Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Aargau.
- 3487 Küchenchef, Portier; Saucier, Mitte September; Tourneant, sofort, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 3498 Serviertochter, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3500 Commis de cuisine, 1. Oktober, Restauranttochter, Commis de rang-Restaurantkellner, Mitte September oder 1. Oktober, kleineres Hotel, Kanton Bern.
- 3503 Zimmermädchen-Tourneante, Hilfszimmermädchen, Chef de rang, Commis de rang, Officemädchen, Mitte September oder nach Übereinkunft; Sekretärin, Oberaalsaaltochter, Badoort, Kanton Aargau.
- 3520 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
- 3521 Etageportier, Zimmermädchen, Serviertochter, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Aargau.
- 3530 Köchin-Hausmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschweiz.
- 3531 Restaurationskellner oder Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
- 3537 Chef de partie, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 3550 Nachschicht, Aushilfe, sofort, Concierge-Réceptionist, sprachkundig, 1. oder 15. Oktober, Hotel 70 Betten, Bern.
- 3572 Sekretärinpraktikantin, Commis de cuisine, sofort, Hotel 50 Betten, Zürich.
- 3574 Commis de cuisine oder Chef de partie, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 3579 Saucier, Restauranttochter, Buffet-Hausbursche, Deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 3586 Kellner oder Restauranttochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Bern.
- 3588 Sekretärin, sprachkundig, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3589 Chef de rang (Oberkellner Stellvertreter), 1. Oktober, Hotel 110 Betten, Genf.
- 3594 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.

Wintersaison-Stellen

Places d'hiver - Posti invernali

- 3218 Küchenchef, Commis de cuisine, Patissier, Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Alleinsaaltochter, sprachkundig, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 3251 Wäscherinnen, Lingeriemädchen, Officemädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, Engadin.
- 3272 Officegouvernante, Buffetdame, Zimmermädchen, Glätterin, Officegouvernante, Personalassistentin, Lingerie-Stopferin, Chef de service, Oberkellner, Küchenchef, Communaud, Etageportier, Chasseur, Hausbursche, Wintersaison, Erstklasshotel, Graubünden.

- 3301 II. Chef de service, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3306 Chasseur, sprachkundig, Etageportier, Nachportier, Wäscherin, Wintersaison, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
- 3321 I. Saaltochter, Zimmermädchen, Sekretärin, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 3326 Koch oder Köchin, Alleinsaaltochter, Stütze der Hausfrau, Mitte Dezember, kleines Hotel, St. Moritz.
- 3343 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Wallis.
- 3344 Oberkellner, Saalkellner, Serviertochter, Barmaid, Saucier, I. Sekretär-Kassier, Wintersaison, Hotel 120 Betten, Engadin.
- 3370 Commis de cuisine, Chasseur-Telephonist, Zimmermädchen-Tourneant, Glätterin, Officemädchen, Commis de rang, Wintersaison, Hotel 140 Betten, Graubünden.
- 3383 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
- 3396 Serviertochter (Barkenntnisse), Saaltochter, eventuell Anfängerinnen, Officemädchen, Hausmädchen, ca. Mitte Dezember, Passantenhotel, Zürich.
- 3402 Küchenchef-Alleinkoch, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 3408 Chef de partie, Nachportier-Telephonist, Demi-Chef, Mitte Dezember, Hotel 90 Betten, St. Moritz.
- 3412 Alleinköchin oder Köchin, Saaltochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 3418 Küchenmädchen, Französisch sprechend, Küchenbursche, Officebursche, Saaltochter, Lingeriemädchen, Mitte Dezember, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten:

Lehrstellen

Hilfsekretärin / Hilfszimmermädchen, Engländerin, 25jährig, Engl., etwas Franz.; ab Mitte Oktober.

Kellnerpraktikant, Engländer, 30jährig, Deutsch, Engl.; ab sofort.

Kellnerpraktikant / Kochpraktikant, Engländer, 19jährig, Deutsch, Franz., Engl.; 1. August bis 26. Sept.

Hilfsportier / Chasseur / Kellnerpraktikant, Osterreich, 21jährig, Deutsch, Engl.; 28. Aug. bis 28. Sept.

Mithille, Schweizerin, 15jährig (möchte später Kochlehre absolvieren), Deutsch, Franz.; 2. bis 14. Oktober, Basel und Umgebung bevorzugt.

- 3186 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
- 3240 Kochlehrling, sofort, Hotel 60 Betten, Thunsee.
- 3248 Kochlehrling, sofort, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 3392 Kochlehrling, Oktober, Restaurant, Basel.
- 3470 Kochlehrling, sofort, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 3520 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Bewerbsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugesickt auf Anfrage an: Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel, Telefon (061) 34 86 97.

- 3423 Sekretärin, Entremetteur, Tourneant, Saaltochter, Office-mädchen, Commis de cuisine, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3429 Koch, Hilfsköchin, Casseroier, Küchenmädchen, Portier, Zimmermädchen, Lingerie, Saaltochter, Officemädchen, Barmaid, Hilfsbarmaid, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Graubünden.
- 3439 Patissier, Kafseköchin, Personalzimmermädchen, Anfang Dezember, Hotel 100 Betten, St. Moritz.
- 3442 Küchenchef-Alleinkoch, Commis de cuisine-Stagiaire, Patissier-Commis de cuisine, Portier-Conducteur, Saaltochter, Englisch sprechend, Barmaid-Ballentochter, Zimmerbursche-Casseroier, Office-Küchenmädchen, Zimmermädchen, Englisch sprechend, I. Sekretärin, sprachkundig, Wintersaison, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 3538 Sekretär-Kassier, Entremetteur, Casseroier, Saaltochter, Officegouvernante, Personalassistentin, Lingerie-Stopferin, Glätterin, Lingeriemädchen, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 3552 Chef de partie, Zimmermädchen, sprachkundig, Patissier, Kellner, Wintersaison, Erstklasshotel, Engadin.
- 3556 Küchenchef, Patissier, Chef de partie-Saucier, Chef de partie-Entremetteur, Commis de cuisine, Küchenmädchen, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
- 3576 Saaltochter, Zimmermädchen, Köchin, 10. Dezember, kleines Hotel, Wallis.

Aushilfsstellen

Remplacements - Aiuti e supplenze

3179 Officegouvernante, eventuell Anfängerin, Lingerie-Stopferin, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Tessin.

Gesucht für die Snackbar

Hotel Seilerhaus Zermatt

erfahrene, sprachkundige

BARMAID

für Winter- und Sommersaison, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Photo an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt.

Zum baldmöglichsten Eintritt

gesucht

Buffettochter

nicht unter 20 Jahren. Berufsferne werden evtl. angelehrt. Guter Lohn, Kost und Logis im Hause. Offerte an: K. Krau, Restaurant zur Waid, Obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37. Tel. (051) 42 64 60.

Gesucht

Restauranttochter Saaltochter Saalpraktikantin

Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Weisses Kreuz, Familie Bieri, Interlaken.

Hotel Bristol in Bern

sucht zu baldigem Stellenantritt:

Lingeriegouvernante (Schweizerin)

Restauranttochter (sprachkundig), für Speiseraum

Chasseur (Deutsch sprechend)

Hausbursche-Hilfsportier

Jahresstellen mit gutem Verdienst. Den Offerten sind Zeugniskopien und Photo beizulegen.

Zweisaisonhotel im Berner Oberland (50-60 Betten) sucht auf kommende Wintersaison tüchtigen, nüchternen, süßspeisenkundigen

Chefkoch

(allein). Sich melden mit Zeugniskopien, Altersangabe, Referenzen sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 80 2919 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

seriöser, tüchtiger

Küchenchef

(Jahresstelle)

zu kleiner Brigade nach Sämidärena. Französische Küche. Sehr gute Bedingungen. Offerten unter Chiffre GK 1062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Buffetdame

Überdurchschnittlich gutbezahlte Jahresstelle für geeignete Kraft.

Offerten erbeten an Hotel Münchnerhof, Basel, Telefon 32 93 33.

Hotel St. Gotthard-Terminus AG., Luzern

sucht in Jahresstelle:

Chef de rang

Commis de rang (unbedingt Deutsch sprechend)

Hilfs-Kaffeeköchin (Deutsch sprechend)

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos an: Direktor M. Nützi, Hotel St. Gotthard-Terminus AG., Luzern.

Wir suchen

für unser Hotel mit erstklassigem Speise- und Spezialitätenrestaurant in Jahresstelle einen tüchtigen

Commis de cuisine

Eintritt ca. 1. November. 0.Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Krone, Winterthur.

Hotel Bellevue au Lac, Zürich

sucht auf Mitte September oder nach Übereinkunft:

Economat-Office-Gouvernante Lingeriemädchen Etageportier

Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an: M. Simmen, Bellevue au Lac, Zürich.

Zum baldigen Eintritt gesucht freundliche, im Speisesservice tüchtige

Serviertochter

in Jahresbetrieb mit Kost und Logis im Hause. Offerte an: K. Krau, Restaurant zur Waid, Obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37. Tel. (051) 42 64 60.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für die kommende Wintersaison:

Chef Pâtissier (Schweizer)
Chef de garde (Schweizer)
Chef Entremetier (Schweizer)
Commis de cuisine
Nachtportier
 (Schweizer, ges. Alters, sprachenkundig)
Chasseur

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild an L. Gredig, Kronenhof, Pontresina.

Parkhotel, Gstaad

sucht für Wintersaison:

Lingeriemädchen
Angestelltenzimmermädchen
Office-Küchenburschen
II. Glätterin

Baldgefl. Offerten erbeten.

**Astoria Hotel Luzern**

sucht

Restaurationstochter

fach- und sprachenkundig

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an:
 C.-J. F. Steiner, Direktor.

Gesucht

Commis de cuisine

eraklassige französische Küche, Eintritt baldmöglichst,

Hausbursche-Portier

15. September.

Hotel-Restaurant Le Mazot, Baden.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Winter-Sommersaison (9 Monate):

Entremetier
Patissier
Saaltochter
Officemädchen oder-bursche
Küchenbursche oder
-mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die
 Direktion.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie
Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Kaffeeköchin
Chasseur
II. Journalführer(in)

Wir suchen **ZERMATT**

für lange Wintersaison in gutbezahlte, angenehme Stelle einen sprachenkundigen

Alleinportier

Offerten unter Chiffre AP 2945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Übereinkunft in neuzeitliches Speiserestaurant qualifizierte, auf neuzeitliche Ernährung eingestellte jüngere

Köchin oder Koch

die Freude hat, die vegetarische Küche zu erlernen. Bei Eignung gute Entlohnung. Logis im Hause. Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnanspruch sind zu richten an: Diät-Restaurant Gleich, Steinvorstadt 23, Basel.

Hotel

mit 100 Betten im Berner Oberland sucht in Jahresstelle tüchtige

Gouvernante

für Economat und Etage. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre E E 1033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in bekannten Sommer- und Winterkurort bestqualifizierten

Küchenchef

mit guten Kenntnissen der à-la-carte-Küche.

Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Saläransprüchen unter Chiffre K F 2321 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer, tüchtiger

SAUCIER

evtl. Commis Saucier

in erstklassig geführtes Spezialitäten-Restaurant. Hoher Verdienst.

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre GS 2916 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa Kulm Hotel

sucht für Wintersaison

Kassiererin für Eisbahn**Glätterin****Wäscherin** für Gästewäsche (Waschautomat)**Hilfzimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Wir suchen

für unser erstklassiges Spezialitätenrestaurant in Luzern bestqualifizierte, sprachenkundige

Restaurationstochter

in Jahresstelle. Beste Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit. Anmeldungen an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Dans grande station du Haut-Valais, Hôtel soigné, 55 lits, avec Grill-Room de 70 places, recherche pour longue saison d'hiver et saison d'été (9 mois)

chef de cuisine

de toute première force; habile organisateur, restaurateur talentueux, caractère intègre, apte à diriger brigade de 6-7 cuisiniers. Salaire élevé à collaborateur très capable.

Adresser offres avec références, photo et prétentions sous chiffre H V 2929 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Hotel Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht für kommende Wintersaison mit Eintritt Mitte Dezember 1961

Telephonist(in)
Etageportier
Commis de salle

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photos an Dir. Hugo Ferr, Hotels Belvedere & Post, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, erbeten.

Hotel Splendide Royal, Lugano

sucht

Sekretär-Journalführer

sprachenkundig, mit besten Kenntnissen aller Réceptionsarbeiten, Jahresstelle. Eintritt 15. Oktober. Offerte mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten an die Direktion.

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Büro-Praktikant

(Schweizer)

Chasseur

Bewerbungsunterlagen mit Bild sind an das Personalbüro zu richten.

Gesucht

für erstklassiges Kurhotel im Engadin jüngerer

Direktor

evtl. mit Frau, für Sommersaison. Es kommt auch Jahresstelle in Frage, doch werden Bewerber mit anderweitiger Winterbeschäftigung bevorzugt.

Sehr gut ausgewiesene Receptionisten wollen sich melden bei Waldhaus Vulpera AG, Vulpera.



GARTEN HOTEL

WINTERTHUR

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

Glätterin/Stopferin

Guter Lohn, geregelte Freizeit Sonntags.
 Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an:
 G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 62231.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Winter- und Sommersaison (9 Monate) bestqualifizierten

Küchenchef

(evtl. auch Ehepaar) sowie

Office-Economat-Gouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Dauerstellen.
 Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

Sekretärin

für leichtere deutsche, französische, englische und italienische Korrespondenz, Menuschriften, Empfang, Registratur, in Jahresstelle

gesucht

Aufnahme in die Pensionskasse möglich. Bewerbungen mit Saläransprüchen sind erbeten an:

F. E. Krähenbühl, Bahnhofbuffet SBB, Bern 2.

Sporthotel der Zentralschweiz

(1300 m ü. M.) 120 Betten, sucht für lange Wintersaison:

Sekretär

für Korrespondenz, Kassa und Réception (nur Schweizer, nicht unter 28 Jahre alt)

Stütze der Hausfrau

(junge Tochter, die sich als Gouvernante ausbilden möchte)

Kioskverkäuferin**Commis de cuisine**

(junger, aus der Lehre tretend)

Serviertochter**Saaltöchter****Buffettöchter**

für grossen Restaurationsbetrieb

Zimmermädchen**Portier**

für Haus- und Bahndienst (nur Schweizer)

Etageportier**Chasseur**

mit Telefonbedienung

Wäscherin

für vollautomatische Maschinen

I. Lingère**Kellerbursche**

(Schweizer, gutbezahlter Posten)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre S Z 2956 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Seilers Hotel
Mont Cervin, Zermatt**

sucht für die kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle, tüchtige

Sekretärin-Korrespondentin

französischer Muttersprache bevorzugt, mit sehr guten Kenntnissen der deutschen und englischen Sprache. Eintritt anfangs November. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Saläransprüchen an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt.

**Grand Hotel Kronenhof
Pontresina**
sucht per sofort

Sekretärin-Korrespondentin

evtl. Aushilfe.
Offerten erbeten an L. Gredig, Kronenhof, Pontresina.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Restaurationslödcher

sowie
Buffettochter auch Anfängerin

Offerten gefl. an C. Casanova-Mohr.

Erstklasshotel, Luzern
sucht für sofort:

**Köchin
Wäscherin**

Schöner Lohn und angenehme Arbeitszeit zugesichert. Offerten unter Chiffre EL 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Löwen, Zug

sucht für sofort in geordneten Mittelbetrieb

Alleinkoch

für Jahresstelle. Offerten mit Lohnangabe an O. Zumbühl, Telefon (042) 4 00 73.

Gesucht

in Jahresstellen nach Luzern:

- Gouvernante**
evtl. Anfängerin als
- Assistent-Manageress**
- Rotisseur**
- Zimmermädchen**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre GG 1013 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in frauenlosen Klein-Hotelbetrieb (Personal vorhanden) fachtüchtige, gutpräsentierende

Stütze des Patrons

Spätere Heirat nicht ausgeschlossen. Ausführliche Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre KH 1040 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Wildstrubel

Lenk im Simmental

sucht für Winter- und Sommersaison, Eintritt ca. 15. Dezember

- Küchenchef**
- Aide de cuisine**
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hallenportier-Chasseur**
- Küchenmädchen, -burschen**
- Officemädchen, -burschen**
- Lingeriemädchen**
- Commis de rang**
- Demichef**
- Kaffeeköchin** (evtl. Anfängerin)

für sofort:

- Lingere-Näherin**
- Hausbursche**
- Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Ineichen-Keller, Bas.

Gesucht

in Erstklasshotel in bekanntem Kurort Graubündens mit langer Sommer- und Wintersaison in Jahresstelle

Sekretär

für Reception, Journal, Kassa und Korrespondenz.

Eintritt auf Wintersaison 1961/62, evtl. schon früher.

Bewerber, die auf eine gutbezahlte Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten reflektieren, wollen ihre Offerte einsenden unter Chiffre SE 1025 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garten-Hotel, Winterthur

sucht in Jahresstelle in erstklassigen Betrieb per sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurationsstochter
Barmaid** (Aushilfe ca. 1 1/2-2 Monate)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 6 22 31.

Gesucht

in Jahresstelle per Ende September oder nach Übereinkunft tüchtiges, freundliches

Bademeister-Ehepaar

Masseur / Masseurin

evtl. auch Bademeister/Masseurin. Neuzeitliche und moderne Einrichtung.

Offerten an Dir. Sigm. Schmid, Badhotel Limmathof, Baden.

Hotel Sternen, Unterwasser

(130 Betten) sucht für die Wintersaison folgendes Personal:

Sekretärin

(für Empfang, Korrespondenz, Gästebuchhaltung) Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationsstochter

(Eintritt nach Übereinkunft)

Buffettöchter

(Eintritt nach Übereinkunft)

Commis de rang

(Eintritt 20. Dezember)

Wir bieten sehr hohen Verdienst bei geregelter Arbeitszeit und angenehmem Arbeitsklima. Offerten erbeten an M. Looser, Besitzer.

Saison 1962

Auf Frühjahr (März) suche ich einen tüchtigen, in der feinen à-la-Carte- und Spezialitätenküche bewanderten

Küchen-Chef

Saisonstelle bis Mitte November. (Wohnung für verh. Bewerber könnte auf 1. April zur Verfügung stehen.) Offerten an Fr. Schmid, Hotel Ochsen, Rheinfelden.

Sozial aufgeschlossener Restaurationsbetrieb in Basel sucht

Kellner oder Serviertöchter

Erwünscht sind: praktische Lehrzeit, tranchier- und flambierkundig.

Wir bieten: interessante Dauerstelle, Trinkgeld-Garantie, geregelte Arbeits- und Freizeit nach Basler GV.

Schreiben Sie uns ein paar Zeilen unter Angabe Ihrer Personalien und Ihres beruflichen Werdeganges, Zeugniskopien, Lichtbild und Angabe der gewünschten Verdienstmöglichkeit an **RESTAURATIONS BETRIEBE DER SCHWEIZER MUSTERMESSE**, Postfach 110, BASEL 21.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer, tüchtiger

Commis de cuisine

in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant, guter Verdienst.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre CO 2918 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In modernst eingerichtete Zentralwäscherei (ca. 700 Betten) nach St. Moritz wird gesucht: bestqualifizierte

Lingeriegouvernante 2 Saison evtl. Dauerstelle

sowie

- Wäscher**
- Hilfswäscher**
- Stopferin-Näherin** evtl. Dauerstelle
- Glätterin**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion Hotel Victoria, St. Moritz.

Erstklasshaus mit 200 Betten in St. Moritz

bisher Garni, wird als Hotel eröffnet und sucht für die Wintersaison:

- Chef der réception-Kassier(in)**
- Journalführer-II. Kassier(in)**
- Kontrollleur-II. Journalführer**
- Conducteur**
- Chasseur-Telephonist**
- Chasseur**
- Etagegouvernante**
- Hilfzimmermädchen**
- Tournante**
- I. Oberkellner**
- II. Oberkellner**
- Winebutler**
- Barman**
- Casserolier**
- Casserolier-Küchenbursche**
- Küchenburschenmädchen**
- Economat-Officegouvernante**
- Kaffeeköchin**
- Officeburschenmädchen**
- Skiman**
- Haus- und Kellerbursche**
- Hausbursche**
- Personalzimmermädchen**
- Hausmädchen**
- Hotel-Maler**

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion Hotel Victoria, St. Moritz.

Gesucht

für den 15. Oktober 1961 nach Basel

Patissier

(neben Chef-Patissier)

in Jahresstelle. Arbeitszeit nach G. V. Nur Tagesgeschäft. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an H. Schaefer-Rudolf, Restaurant Baslerhof, Basel.

Hotel National-Rialto, Gstaad

sucht per 15. Dezember in Jahres- oder Saisonstelle tüchtigen, versierten

Küchenchef-Alleinkoch

(neben Patissier und 2 Commis de cuisine)

Haus mit 50 Betten und grösserem Restaurationsbetrieb. Offerten mit Lohnanspruch an F. Burri-Gauch.

Bestfrequentierter Restaurations-, Dancing- und Barbetrieb sucht in gutbezahlte Jahresstelle

Vertrauensperson als

Aide-Patron

Die Bewerberin soll versiert sein in allgemeinen Büroarbeiten, Economat, Lingerie, Buffet und Service. Kenntnisse der italienischen Sprache unerlässlich. Handschriftliche Offerten mit Photo und Angabe der bisherigen Tätigkeit sind zu richten unter Chiffre A P 1027 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Bern in Jahresstelle jüngerer, tüchtiger, à-la-carte-kundiger

Küchenchef

für erstklassiges Restaurant in der Stadt Bern. Es kommen nur bestausgewiesene, seriöse Bewerber in Frage. Eintritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Postfach 648, Bern-Transit.

Die Scheidegg Hotels, Kleine Scheidegg

suchen für die Dauer von 10 Monaten, mit 14 Tagen bezahlten Ferien im Mai 1962 (Ende November - evtl. Anfang Dezember 1961 - bis Ende September 1962) folgende Mitarbeiter:

- Journalführer(in)**
(Buchungsmaschine, kann angelehrt werden)
- Winebutler** (sprachkundig)
- Etagenkellner** (sprachkundig)
- Restaurationsstochter**
(sprachkundig)
- Bar-Restaurationsstochter**
(sprachkundig)
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Buffetstochter**
- Hilfs-Kaffeeköchin**
- Etagenportier**
- Nachtportier**
- Zimmermädchen**
(sprachkundig, nur Winter)
- Personal-Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Hilfsglätterin**
- Officemädchen**
- Hausbursche** (Deutsch sprechend)
- Küchenburschen**
- Spediteur**
- Schneeschaufler**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

Hotel Braunwald-Bellevue in Braunwald (BL)

sucht für Wintersaison (ab Mitte Dezember):

- Economat-Officegouvernante**
- Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Buffetstochter**
- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Restaurationsstochter**
für Tea-room und Dancing
- Zimmermädchen**
- Saaltöchter**
- Küchen- und Officeburschen**
- Küchen- und Officemädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Saläransprüchen sind zu richten an die Direktion.

Hotel Chesa Grischuna Klosters

sucht baldmöglichst für lange Wintersaison (evtl. Jahresstelle) tüchtige

Hotel-Sekretärin

3sprachig, für Korrespondenz und allgemeine Bureauarbeiten. Offerten mit curriculum vitae und Photo an: Hans Güler, Propr., Klosters.

Wir suchen

für die Wintersaison (Dezember bis Ostern):

- Barmaid**
für Tgamonabar
- Barlehrtöchter**
- Saaltöchter**
- Alleinportier**
sowie per sofort eine
- Restaurationsstochter**
(evtl. Anfängerin)
- Lingeriemädchen**
- Officemädchen**

Offerten an Paul Bossi, Hotel Lenzerhorn, Lenzerheide.

Wintersportplatz Graubünden

Gesucht
zu raschstmöglichem Eintritt in Gasthaus mit gutgehendem Speiseraum:

- Serviertochter**
(mit Sprachkenntnissen)
- Tournante**
- Zimmermädchen**
- Haus- und Küchenmädchen**

Sehr hohe Verdienstmöglichkeit. Gute Arbeitsverhältnisse. Freizeit geregelt. Auf Wunsch evtl. Jahresstellen. Offerten mit Bild unter Chiffre OFA 3796 D an Orell Füssli-Annoncen AG Davos.

Wegen Erreichung der Altersgrenze durch den bisherigen Stelleninhaber, ist der Posten des

Verkehrsdirektors von Interlaken

neu zu besetzen.

Wir suchen gewandte, initiative und selbständige Persönlichkeit mit praktischer Erfahrung im Fremdenverkehrswesen.

Dem Verkehrsdirektor obliegen insbesondere folgende Aufgaben:

- Leitung des Verkehrsbüros
- Werbung im In- und Ausland
- Mitwirkung bei der Organisation von Kongressen und weiteren Anlässen
- Repräsentationen.

Besoldung: nach Übereinkunft.

Stellenantritt nach Vereinbarung, spätestens im Sommer 1962.

Anmeldung bis zum 15. Oktober 1961.

Vertrauliche Behandlung zugesichert.

Interessenten wollen ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen, unter Angabe der Gehaltsansprüche, dem Präsidenten des Verkehrsvereins Interlaken, Herrn Notar K. Bühler, Bahnhofstrasse 5, Interlaken, einreichen.

Grand Hotel Victoria und Hotel Ritter, Kandersteg

sucht für Wintersaison 1961/62

- II. Sekretär-Stagiaire**
- Saucier**
- Entremetier**
- Casserolier**
- Küchenbursche, -mädchen**
- Officeburschen**
- Concierge-Conducteur**
- Chasseur**
- Chef de rang**
- Demi Chef**
- Commis de rang**
- Economat-Gouvernante**
- Restaurationsstochter**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Barmaid**

Wir suchen nur solche Mitarbeiter, die auch auf eine Sommersaison 1962 Wert legen. Zuschriften an die Direktion.

Hotel-Restaurant La Gondoletta Melide-Lugano

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellung

- Commis de cuisine**
- Küchenmädchen oder Küchenbursche**
- Mädchen**
für Haus und Lingerie.

Offerten sind erbeten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht

auf Ende September oder Mitte Oktober in erstklassiges Stadthotel

- Restaurationsstochter oder Kellner** (hoher Verdienst)
- Hilfzimmermädchen**
- Office- und Lingeriemädchen**
- Saalpraktikantin**

Jahresstelle, Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D R 1009 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zum Eintritt nach Übereinkunft gesucht

Buffetdame

in Jahresbetrieb. Hoher Lohn, Kost und Logis im Hause. Offerte erbeten an:

K. Grau, Restaurant zur Weid, Obere Waidstr. 145, Zürich 10/37. Telefon (051) 42 84 60.

Gesucht

in Jahresstelle, freundliche

Restaurationsstochter

für guten à-la-carte-Service; sowie zuverlässige,

Tochter für Lingerie

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Peter Schmid, Hotel Waldhaus, Horw-Luzern.

Gesucht

Buffetdame

(versiert)

- Commis de cuisine**
- Köchin oder Hilfsköchin**

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet, Solothurn HB, Postfach 899.



Astoria Hotel Luzern

sucht:

- Bon- und Warenkontrolleur**
- I. Chasseur-Telephonist**

Deutsch, Französisch und Englisch; Eintritt 1. Nov.

- Restaurationsstochter**
(fach- und sprachkundig)

- Commis-Patissier**

- Wäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an: C.-J. F. Steiner, Direktor.

Eigerhotel, Grindelwald

suchen für kommende Wintersaison:

- Patissier**
- Personalköchin**
- Kaffeeköchin**
- Barmaid-Hallentochter**
- Barmaid** für Espresso-Bar
- Saaltöchter oder Kellner**
- Saalpraktikantin**

Ausführliche Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Schweizerhof St. Moritz

sucht für Winter- und Sommersaison (durchgehend geöffnet, bezahlte Ferien im Frühjahr):

Sekretärin

für Empfang und Kassa
Jahresstelle, Eintritt Anfang oder Mitte Oktober, Sprachkenntnisse und Berufserfahrung Bedingung

Alleinpatissier

Eintritt Anfang oder Mitte Dezember, Anstellungsdauer 9 bis 10 Monate

Kaffeeköchin-Cafetiera

Eintritt Anfang oder Mitte Dezember, Jahresstelle

Personalzimmermädchen-Cameriera per il personale

Eintritt Anfang oder Mitte Dezember, Jahresstelle

Gut ausgewiesene Bewerber und Bewerberinnen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion zu richten.

Kurhaus Sörenberg

(bedeutender Wintersportplatz im Entlebuch)

sucht auf Anfang Dezember 1961:

- Küchenchef** (absolut selbständig)

- Restaurationsstochter**
(sehr guter Verdienst)

- Küchenbursche oder -mädchen**

- Officemädchen**

- Buffetstochter**

Auf ca. 20. Dezember 1961:

- Gouvernante**
(Stütze der Hausfrau) für allg. Kontrolle und Mithilfe am Buffet

- Aide de cuisine**
(neben Chef), etwas patissierkundig

- Saaltöchter**

- Saalpraktikantin**

Ferner für die neue Dancing-Bar:

- Barmaid**
(selbständig, erfahren, seriös)

- Bartochter oder -kellner**
(Mithilfe im Saal)

Für obige Stellen kommen auch Ehepaare in Frage. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an J. Fleury, Dir., Kurhaus Sörenberg LU.

Two Italian

Kitchen-Porters

wanted for modern kitchen in well established Hotel near Oxford. Good wages and living accommodation. When replying please enclose recent photograph. All applications to Managing Director Brompton Orange Hotel - Milton Common - Oxford - England.

Hotel Bellevue Engelberg

sucht für die Wintersaison 1961/62

- Chef de rang**
- Demi chef**
- Commis de rang**
- Entremetier**
- Gardemanger**
- Zimmermädchen**
- Officegouvernante**
- Stütze der Hausfrau**
- Buffettochter**
- Casserolier**
- Küchenburschen**
- Hilfsköchin**
- Lingèregelhilfen**
- Chasseur - Conducteur**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion Hotel Bellevue, Engelberg.

Grosser Hotelbetrieb in Zermatt

sucht für die Wintersaison:

- Chef de service, Chef de rang**
- Saaltöchter**
- Etagegouvernante**
- Gouvernante-Tournaute**
- Abwart für Angestelltenhaus** (Ehepaar)
- Saucier**
- Entremetier**
- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Commis-Pâtissier**
- Pâtissier**
- Angestelltkoch**
- Kaffeeköchin**
- Chasseurs**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre GR 2955 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Wintersaison, Eintritt Anfang Dezember, Dauer der Saison bis ca. Ende März, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.

- Saaltöchter** und 1. Saaltöchter
- Barmaid** (Anfängerin)
- Commis de cuisine**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Hausbursche**
- Office- und Küchenpersonal**

Sehr gutes Arbeitsklima. Offerten unter Angaben von Referenzen unter Chiffre FW 2966 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht

Buffettochter oder -bursche

(Anfänger kann gut eingearbeitet werden). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Familie M. Widmer-Amnon.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft tüchtiger

Koch-Commis

in vielseitige Küche neben Chef. Hoher Lohn, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an W. Guggenbühl, Hotel Sonne, Küssnacht bei Zürich.

Gesucht

für den 15. September:

Buffettochter

evtl. Anfängerin

Lingerie-mädchen

Offerten an Hotel St. Gothard, Basel. Telefon (061) 34 71 10.

Gesucht

nach Biel und Bern in Tea-Room:

- Serviertöchter**
- Buffettochter**
- Küchenmädchen**

Guter Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten unter Chiffre BB 2994 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Buffetdame

evtl. tüchtige

Buffettochter

Alkoholfreies Hotel Erlenhof, Winterthur.

Strand-Hotel Belvédère, Spiez

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

- Lingère**
- Restaurationstochter**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**
- Zimmermädchen**

Gesucht

in lange Wintersaison nach Davos folgende gutqualifizierte Mitarbeiter:

- Chef de réception** (Jahresstelle)
- Journalführerin**
- Anfangssekretärin**
- Concierge**
- Conducteur-Chauffeur**
- Lingeriegouvernante**
- Köche**
- Commis de cuisine**
- Etagenportiers**
- Zimmermädchen**
- Angestellten-Zimmermädchen**
- Casserolier**

Offerten erbeten unter Chiffre WD 2953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Plaza, Zürich

Goethestrasse 18, sucht per sofort:

- Anfangs-Sekretärin** wenn möglich mit Stenographiekenntnissen
- Kontrollleur**
- Sowie für unser neues à-la-carte-Restaurant:
- Commis de rang**
- Commis de suite**

Offerten an die Direktion.

Stadthotel

sucht in Jahresstellen:

- Commis de cuisine-Jungkoch** Eintritt 1. Oktober
- Restaurationstochter** evtl. Anfängerin Eintritt 15. September oder 1. Oktober.
- Commis de rang-Restaurationsskellner** Selbständig, deutschsprachig. Eintritt 15. September oder 1. Oktober.

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Stadthaus, Burgdorf. Telefon (034) 23555.

Gesucht

auf 15. September bis 15. Oktober:

- Aushilfskoch** evtl. auch für längere Zeit sowie
- Casserolier**
- Hausmädchen**

in Jahresstelle. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten unter Chiffre AK 2917 an die Hotel-Revue Basel 2.

Gesucht

eine tüchtige

Serviertochter oder Kellner

per sofort oder nach Übereinkunft. Wenn möglich Deutsch und Französisch sprechend. Offerten an Hotel St. Gothard, Basel. Tel. (061) 34 71 10.

Gesucht

für 15. September freundliche, sprachkundige, im Speisesservice gewandte

Alleinserviertochter

in gepflegtes Kleinrestaurant. Hoher Verdienst, gute Verpflegung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch kann Zimmer mit Zentralheizung zur Verfügung gestellt werden. Hotel Schiff, Unter der Egg 8, Luzern. Telefon (041) 2 10 84.

Pour lancer notre nouveau Grill-Room Restaurant nous cherchons

chef de cuisine

connaissant toutes les spécialités de la fine cuisine française. Nous offrons une bonne place à l'année au centre de Lausanne. Travail indépendant et de responsabilité. Entrée 1er octobre ou à convenir. Seules personnes capables sont demandées d'adresser leur offre sous chiffre CC 2958 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Victoria, Villars sur Ollon

Nous engageons pour la saison d'hiver:

- Entremetier**
- Pâtissier**
- Chef d'étage**
- Commis de salle**
- Femme de chambre**
- Aide femme de chambre**
- Lingère**
- Fille de lingerie**
- Laveuse**
- Garçon de maison** (chauffeur pour chauffage central)
- Garçon de cuisine**
- Garçon d'office**

Prière de faire offres avec copies de certificats, photo et présentations de salaire à la direction.

Gesucht

für lange Wintersaison:

- Küchenchef** für Winter- und Sommersaison, evtl. Jahresengagement
- Aide de cuisine**
- Pâtissier**
- Zimmermädchen**

Offerten an Hotel Jungfrau, Mürren.

Wir suchen

auf 15. September 1961

strebsamen Jüngling als

Hotel-Chasseur

(Liftbedienung-Portierdienst - allgemeine Reinigungsarbeiten). Interessante Anfangsstellung für Hotelkarriere. Uniform vom Haus.

Anmeldung bei Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, St. Gallen.

Gesucht in Jahresstelle nach Basel

Buffettochter

Interessante Dauerstelle.

I. Lingère

auf ca. November

Geregelte Arbeits- und Freizeit nach G.V. Basel. Ausführliche Offerten sind erbeten an RESTAURATIONSBEFRIEB DES SCHWEIZER MUSTER-MESSE, Postfach 110, BASEL 21.

Hôtel de passage, Lausanne

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

gouvernante

expérimentée et capable. Place stable. Faire offre avec curriculum-vitae, photo et références sous chiffre G O 2909 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Modernes Klein-Hotel an bester Lage Zürichs sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Übereinkunft

Alleinportier

Sprachkenntnisse, insbesondere Englisch erforderlich. Geregelte Arbeitszeit und sehr guter Verdienst.

Hotel Leonhard, Limmattal 136, Zürich 1.

Gesucht

tüchtige

Economat-Küchen-Officegouvernante

in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen, Bild und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Rütli, Luzern.

On demande

cuisinier

sobre, consciencieux, avec pratique comme cuisinier seul, congé régulier, nourri, logé, blanchi. Entrée début octobre ou à convenir. Offre avec photo et présentation de salaire. Place à l'année. Hôtel Suisse, Porrentruy, J. B.

Gesucht

per 15. September

Alleinkoch oder Köchin

Jahresstelle oder ein Monat Aushilfe. Offerten an Hotel Sonne, Andermatt. Telefon (044) 6 72 26.

Hotel Seehof, Arosa

sucht für Wintersaison 1961/62:

- Sekretärin-Korrespondentin**
- Oberkellner**
- Pâtissier**
- Aide de cuisine** (Entremetier)
- Commis de cuisine**
- Hilfsköchin**
- Angestelltenköchin**
- oder -koch**
- Saaltöchter** (sprachkundig)
- Saalpraktikantin**
- Hilfs-Zimmermädchen**

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Gesucht

für lange Winter-Sommersaison (9 Monate):

- Lingeriegouvernante**
- Stopferin**
- Lingeriemädchen**
- Wäscher oder Wäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche an Hotel Adler, Grindelwald.



cherchons pour entrée immédiate:

file de salle-sommelière (français-allemand indispensable)

également

jeune fille (débutante) comme **tournante fille de salle et d'étage**

Pour le 1er octobre très bon

cuisinier seul

Places à l'année. Faire offres à F. Lauber, tél. (037) 6 14 64.

Gesucht

in Jahresstelle mit baldmöglichem Eintritt

Office-Gouvernante

Offerten erbeten mit Lohnansprüchen an Direktion Hotel Engenathof, Zürich 2.

VILLARS

Hôtel-Restaurant des Deux-Gares

cherche

cuisinier seul

Entrée immédiate. Téléphone (025) 3 21 96.

Hotel zum Storch, Zürich

sucht auf Ende Oktober oder nach Übereinkunft

Lingerie-Gouvernante

Gutbezahlte Jahresstelle bei angenehmem Arbeitsklima. Helle, hübsche Arbeitsräume. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an die Direktion.

Bahnhofhotel Terminus, Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison:

- Restaurationstochter**
- oder Kellner**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Buffettochter**
- Zimmermädchen**
- Kellerbursche**
- Hilfsköchin**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an R. Märkle, Bahnhof, Grindelwald.

Bad-Hotel Bären, Baden

sucht in gute Jahresstelle per 2. Hälfte September gewandte, sprachkundige

Saaltöchter

Offerten mit Bild und Ausweisen an Fam. K. und H. Gugolz.

Hotel Obersee, Arosa

sucht für Wintersaison

Sekretärin
Serviertochter
(im Speisesevice bewandert)
Saaltochter evtl. Kellner
Saalpraktikantin
Buffettochter
Zimmermädchen
Alleinportier
Officemädchen

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften an Hotel Obersee, Arosa.

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

sucht per Wintersaison:

Bureaupraktikant-Kontrollleur
Tournant Loge-Nachtportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Kaffeeköchin

In Frage kommt nur qualifiziertes Schweizerpersonal.

Gesucht

für lange Wintersaison:

Küchenchef (tüchtige Person)
Commis de cuisine
oder Hilfsköchin
Obersaaltochter
Saal-Restauranttochter
Saaltochter
Barmaid für Dancing-Bar
Lingère
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Officemädchen
Alleinportier

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften an Kulmhotel, Valbella, Lenzerheide.

Gesucht

auf 15. September in Jahresstelle flinke

Serviertochter

Guter Verdienst.

Offerten an Familie J. Lang, Hotel Rütli, Brunnen. Telefon (043) 9 12 44.

Gesucht nach Zürich

in vielseitigen Grossrestaurationsbetrieb per Ende 1961 oder Frühling 1962

jüngeres, fachlich gut ausgewiesenes Ehepaar (Geranten-Paar) als Stütze des Patrons

Aufgabenkreis: Ehemann: Mithilfe in der Geschäftsführung, Stellvertreter des Patrons, Service-Leiter (Chef de Service).

Ehefrau: Economat, Buffetablosungen, Aufsicht über Hilfspersonal (Gouvernante).

Der Betrieb ist ein Tag pro Woche geschlossen!

Geboten wird: Gut bezahlte Jahresstelle, sehr schöne, komfortable 4-Zimmerwohnung mit Terrasse. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre G R 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Dezember bis April zu besten Bedingungen:

Allgemeingouvernante
Office- und Economat-gouvernante
Sekretärin-Anfängerin
Restaurations-tochter
(sprachkundig)
Saaltöchter (auch Restauration)
Saalpraktikant(in)
Hilfzimmermädchen
Portier
Chasseur
Telephonist

Simon Lötscher, Posthotel, Valbella (bei Lenzerheide).

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Winter- und Sommersaison

Chauffeur-Kondukteur

auf Luxuswagen. Seriöser Fahrer, sprachkundig.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an die Direktion.

Der Kursaal Baden

sucht auf Anfang Winter ein im Restaurationsbetrieb erfahrenes

Direktions-Ehepaar

Der Betrieb ist in den letzten 2 Jahren renoviert und modernisiert worden. Er umfasst ein à-la-carte-Restaurant, einen Konzertsaal, Sitzungszimmer, eine neue Attraktionsbar mit Dancing sowie einen Restaurations-Garten.

Wir wünschen einen guten Restaurateur und Organisator, der zusammen mit seiner Frau einem Grossbetrieb mit Autorität und Takt vorstehen kann. Geboten wird eine gut honorierte Jahresstelle.

Offerten sind umgehend, spätestens bis 20. September 1961, an Herrn Stadtmann Max Müller, Baden, zu richten.



Interessante Anstellungsbedingungen und Entwicklungsmöglichkeiten bietet der

Steward-Beruf

23-31-jährigen Schweizern mit guten Konversations-Kenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch.

Sie erhalten unverbindlich ausführliche Prospekte durch die Swissair, Personalabteilung Departement Operation, Zürich 58-Flughafen, Telefon (051) 84 74 71, intern 3130.

Brasserie Tea-Room Grand-chêne, Lausanne

demande

CUISINIERS (chefs de partie)

CUISINIERS (commis)

Faire offre avec prétentions, date d'entrée en service et copies de certificats

Neuer Kursaal-Casino, Arosa

sucht für Wintersaison

Dancing: **Chef de service**
 jüngerer, einsatzfreudig mit Sprachenkenntnis

Buffettochter

Serviertöchter - Kellner

(Chef de rang) gut ausgewiesen (Schweizer)

Chasseur

Cava-Bar: **Kellner** (Chef de rang, Schweizer)

Expresso-Bar: **Barmaid** (Barman)
 gewandt, sprachkundig (Schweizer)

Stübli-Restaurant: **Restaurationsföchter**
 sprachkundig

Chasseur (Foyer Cinema)

Garderobier

Hausbursche

Küchen-Office-Personal

Gute Entlohnung, Fortschrittliches Arbeitsklima. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Loy Weller, Dir.

Gesucht nach St. Moritz

in Grosshotel ersten Ranges für lange Wintersaison nur bestqualifizierte

I. Oberkellner und Chefs de rang
I. Barmaid
Küchenchef
Chef Saucier und Commis
Patissier und Commis
Gardemanger und Commis
Entremetier und Commis
Rotisseur und Commis
Tournant und Commis
Kaffeeköchin und Hilfskaffeeköchin
I. Etagegouvernante
Zimmermädchen und Hilfzimmermädchen
Etagenportiers und Hilfeportiers
Lingeriegouvernante
Glätterin-Lingère-Mangemädchen

Sekretärin
 für Journal-Kasse und Korrespondenz in drei Landessprachen
I. Kontrolleur
 für Waren-, Betriebs- und Bonkontrollen und evtl. Mithilfe in Verwaltungsbuchhaltung
Hilfskontrolleur
 jüngerer, kräftiger
Voiturier
 (sprachkundig)
Chasseur-Telephonist
Chasseur
Nachtportier
 (solid, mit guten Umgangsformen)
Küchenburschen-Küchenmädchen
Officeburschen-Officemädchen
Hausmädchen-Hausburschen
Arbeiter
 für Haus- und Schneerräumungsarbeiten
 Eintr. Okt. evtl. früher. Nur solide Kräfte
Hotel-Schreiner
 solider, in Jahresstelle

Gefl. Offerten unter Chiffre S. M. 2668 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar Night-Club

Angestellte gesucht

zum 1. Oktober für die Eröffnung eines neuen Unternehmens in Lausanne:

Koch oder Köchin

mit Praxis und Fähigkeit, den Dienst alleine zu versehen

3 Kellner oder Töchter

zur Bedienung

2 Kassiererinnen f. Buffet

mit Praxis

Boy

Portier

2 Damen

für Garderobe und Toilette

Dame

zur Beaufsichtigung, Telefon und Toiletten

Dauerstellen. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre PC 61497 L an Publicitas Lausanne



Wir suchen für unseren Tea-Room

Buffetdame und Buffetochter

Offerten sind zu richten an «MERKUR» Tea-Room, Zeitglockenlaube 6, Bern, Telefon (031) 2 52 33

„MERKUR“

Wir suchen

zum Eintritt nach Übereinkunft

Traiteur

Verlangt wird: absolute Selbständigkeit, grosses fachliches Können, Teamgeist und Initiative. Geboten wird: entsprechendes Salär, interessante Arbeit in Tagesbetrieb.

Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 4527 Zy an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Hotel Waldhaus, Lenzerheide-Valbella
sucht für lange Wintersaison:

Koch (versiert und vielseitig)
Hilfssköche
Casserolier
Küchenmädchen
Portier (sprachkundig)
Zimmermädchen
Lingère
Saaltöchter (sprachkundig)
Hilfssaaltöchter (Anfängerinnen)
Officemädchen

Für die Tanzbar (Nachtbetrieb):
Barmaid (fach- und sprachkundig). Es kommen nur ehemalige Restaurant- oder Saaltöchter in Berücksichtigung.
Hilfsbarmaid

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind zu richten an Direktion Hotel Waldhaus Lenzerheide-Valbella.

Restaurant Grill-Room au centre de Lausanne
cherche pour de suite ou à convenir

saucier

(remplaçant du chef). Seules personnes connaissant à fond toutes les fines spécialités de la cuisine française entrent en ligne de compte. Bonnes conditions de travail à l'année. Veuillez adresser offre sous chiffre SR 2960 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Park Hotel, Flims
sucht für Wintersaison

II. Chef de réception

Bei Zufriedenheit Engagement für den Sommer möglich. Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht nach Zürich

Nachtconcierge
Restaurationstochter

Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre ZA 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Buffetochter (auch Anfängerin)

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten an die Direktion Restaurant Steinenspick, Steinenorstr. 25, Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Fremdenkurort Graubünden

Sekretärin-Aide du Patron

mit Sprachkenntnissen, in kleinerem, gut renommiertes Haus. Gelegenheit, sich im Hotelfach weiter auszubilden. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf unter Chiffre AP 2652 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Unser zentral gelegener Hotel- und Restaurationsbetrieb wächst ständig.

Wir benötigen deshalb per 30. September einen flotten

Portier sowie per sofort oder nach Übereinkunft tüchtig

Zimmermädchen

Angenehmes Arbeitsklima. Zeitgemässe Entlohnung. Geelegliche Arbeits- und Freizeit. Hotel Aarauhof, Aarau, Telefon (064) 23971.

Gesucht Mitte Dezember 1961 bis Ende September 1962 selbständiger

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien an Privat-Hotel Meiser, Davos-Dorf.

Gesucht in kleine Privatklinik im Engadin für die nächste Wintersaison

Köchin
Klinikzimmermädchen
Hausmädchen

Offerten sind zu richten unter Chiffre PK 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

I. Hotelsekretärin (ref.) tüchtig, Eintritt Herbst.

Hausbeamtin-Sekretärin

Vertrauensposten. Eintritt Frühjahr 1962.

Handgeschriebene Offerten mit Photo sind zu richten an Hotel Neues Schloss, Zürich.

Gesucht für lange Wintersaison in mittlerem, sehr gutes Hotel in Graubünden:

Küchenchef (für Winter und Sommer)
Köchin neben Chef und Lehrling
Obersaaltöchter
Etagenportier (nur Schweizer)

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre LW 2998 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per Oktober: tüchtige, selbständige

Chefköchin

in Jahresstelle. Guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Offerten mit Lohnansprüchen, Bild, Zeugniskopien erbeten an Familie Sepp Immoos, Hotel Alpetübi, Stoos SZ, Telefon (043) 32304.

Gesucht für Wintersaison, ab 11. Dezember (evtl. ganzjährig), nach Adelboden (Berner Oberland):

erfahrene, zuverlässige und sprachkundige

Barmaid sowie tüchtig

Serviertochter für Restauration

Guter, garantierter Verdienst und geregelte Bedingungen. Verwaltung «Furhaus», Alpenstr. 23, Bern, Telefon (031) 441183.

Restaurant Grüt, Adliswil sucht

Buffetochter
Lingerietochter
Serviertochter

Kost und Logis im Hause, guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft, Offerten an J. Willmann, Restaurant Grüt, Adliswil.

Gesucht in Stadthotel

Nachtportier

Offerten unter Chiffre NP 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junge, seriöse Tochter als

Saalpraktikantin (Anfängerin)

Gelegenheit, den gepflegten Bankett- und Restaurant-service zu erlernen. Alter nicht unter 20 Jahren. Guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo an E. Siegrist, Restaurant Zunfthaus zur Zimmerleuten, Limmattal 40, Zürich 1.

Gesucht in Restaurationsbetrieb in Jahresstelle guter

Koch sowie ein

Hausmädchen

Offerten an Restaurant-Café Spitz, Basel, Telefon 24 20 35.

Gesucht per 1. Oktober 1961 in gut bezahlte Jahresstelle:

Commis de cuisine
Küchenbursche zuverlässiger
Portier-Hausbursche
Tochter für Buffet und Office.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an A. Steinbrink Hotel Halbinsel Au, Au-Wädenswil am Zürichsee (Telephon 051) 95 60 08).

Kochlehrstelle

wird im Laufe des Herbstes frei. Welcher junge Pâtissier würde sich interessieren, eine Zusatzlehre von 1 1/2 Jahren zu machen? Offerten an Hotel Fontana, Twann.

Modernes Erstklasshaus im Graubünden (170 Betten)
sucht für Wintersaison bestens ausgewiesene

Barmaid sprachkundig, fachtüchtig und kultiviert, für die Hotelbar mit Dancing. Sehr guter Verdienst. Bei Zufriedenheit Sommer- und Winterstelle auch für die folgenden Jahre.

Officegouvernante
Lingeriegouvernante
tüchtige Glätterin
Nachtportier ebenfalls auch für weitere Saisons, bei guter Bezahlung

Nur bestausgewiesene Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten, Offerte mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch einzureichen an Postfach 212, Chur 1.

Beau-Rivage, Neuchâtel

cherche

CUISINIER

très qualifié, entrée 15 septembre ou à convenir. Faire offre ou se présenter avec certificats et prétentions de salaire.

Gesucht auf 1. November, junge sprachkundige

Bureau-Praktikantin

Verpflichtung 1 Jahr.

Offerten an Hotel Stoller, Badenerstrasse 357, Zürich 3.

On cherche

Commis de cuisine

connaissant bien le métier pour le début septembre, place à l'année ou saison. Faire offres à K. Hess, Parc Hôtel, La Mézange, Leysin VD.

Gesucht in Jahresstelle:

Chef de partie
Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an E. Furrer, Rôtisserie Le Mazot, Bern.

Gesucht auf die Wintersaison

Chef de partie-Entremetier
Commis Garde-manger
Commis Entremetier

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen an O. Kistler, Restaurant Palacestübi, Davos-Platz.

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern tüchtig

Chef de service

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre FS 2950 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erststranghotel im Oberengadin
sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis Ende März):

Chef de partie (Saucier; Schweizer)
II. Sekretär (Journal-Kasse) sprachkundig
Nachtportier-Telephonist
Demi-Chef

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen, Photo, erbeten unter Chiffre HO 2999 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Gross-Bierrestaurant per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter im Speiseservice bewandert.
Buffetochter

Restaurant National am Bahnhof, Winterthur. Telefon (052) 2 67 59.

Villars Palace
Villars sur Ollon
cherche pour la saison d'hiver 1961/62:

aides femmes de chambre
gouvernante de buanderie
chef laveur
calandreuses

Faire offres avec copies de certificats et photos.

Hotel Kreuz, Balsthal
sucht in Jahresstelle fach- und sprachkundige

Restaurationstochter für gepflegten à-la-carte-Service, sowie

Buffetochter

Sehr guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an E. Bador-Grüder, Hotel Kreuz, Balsthal SO. Telefon (062) 27412.

KURHAUS BAD WANGS
sucht per sofort freundliche

Serviertochter für Saal und Restaurant
Officemädchen (Mithilfe im Service möglich)

Jahresstellen. Offerten erbeten an Ed. Walliker.

Gesucht für lange Wintersaison (20. Dezember bis Ende April):

Casserolier
Küchenbursche
Officemädchen (vollautom. Abwaschmaschine)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Serviertöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Meyerhof, Hospental.

Das Reiterhotel Löwen in Elgg ZH sucht per sofort in Jahresstelle:

Küchenmädchen und Zimmermädchen

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten sind erbeten an: Fam. Weier, Gasthof Löwen, Elgg ZH, Telefon (052) 47697.

Gesucht wird nach Luzern in Jahresstelle

Stütze des Patrons

In Frage kommt selbständige, sprachkundige

Gouvernante oder Hausbeamtin

die auch den freien Wochentag der Réceptionsekretärin ablösen kann. Eintritt 15. Oktober oder nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Referenzangaben unter Chiffre SP 2946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in bestbekanntes Hotel

Buffetdame

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an Hotel Alpina, Klosters.

On cherche

chef de service

place à l'année. Seules personnes avec références impeccables sont priées d'adresser les offres au Buffet de la Gare CFF, Neuchâtel. Tél. (038) 5 48 53.

Gesucht per 15. September, evtl. später,

tüchtig

Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Chef Tournant sowie

Commis de cuisine
Buffetöchter

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an BRAUSTUBE HÜRLIMANN, ZÜRICH 1, Bahnhofplatz 9.

Gesucht
für Dezember bis April zu besten Bedingungen:

- Partieköche
- Commis de cuisine
- Pâtissier
- Köchin
- Casserolier
- Küchenbursche
- Küchenmädchen
- Officemädchen (-bursche)
- Lingère-Glätterin
- Lingeriegehilfin
- Maschinenwäscher(in)
- Kellerbursche

Simon Lötscher, Posthotel, Valbella (bei Lenzerheide).

Hotel Bristol à Villars-sur-Ollon
cherche

le personnel suivant dès la mi-décembre 1961 à mars 1962

- chef de cuisine (avec apprenti)
- filles de salle (parlant si possible les langues)
- femmes de chambre (avec notions de service)
- garçons de maison-office
- garçons de cuisine

Les offres sont à adresser avec copie de certificats, photo, prétentions et trois-réponse à l'Hôtel Joli-Mont, Montreux.

Gesucht

Alleinküchenchef

für Restaurations- und Bankettküche, Eintritt nach Übereinkunft, Jahresstelle. Komfortable 4-Zimmerwohnung vorhanden, eventuell Aushilfsküchenchef sowie

Restaurations-tochter

tüchtig im Speiservice, interessante Jahresstelle. Hotel Bodan, Romanshorn.

Gesucht

in Jahresstelle freundliche, servicekundige

- Serviertochter sowie
- Buffetochter
- Jungkoch
- Office-Küchenbursche

Geregelte Arbeitszeit und Freizeit. Offerten an Restaurant Bahnhof, Zofingen, Telefon (062) 8 14 07, Zofingen.

Hotel des Alpes, Flims-Waldhaus
sucht für die Wintersaison:

- Conducteur-Concierge
- 2 Etagenportiers
- 2 Zimmermädchen (über Service, Mithilfe im Saal)
- Commis-Pâtissier
- Garde de nuit
- Lingère
- Barmaid (Anfängerin)
- 2 Saaltöchter

Guter Verdienst. Erbiete Offerten an A. R. Zimmermann.

Sporthotel Sans-Souci, Davos-Dorf
sucht für Wintersaison

- Alleinköchin evtl. jungen Chef
- Küchenmädchen
- 2 Zimmermädchen
- Saalpraktikantin
- Hausburschen-Portier

Baldgefl. Offerten erbieten.

Die Rheuma-Volksheilstätte
Leukerbad

Rheumaklinik und physikalisch-balneologisches Institut in Leukerbad

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Heilgymnasten

und

Heilgymnastinnen

Verlangt wird: Ausbildung mit Diplomabschluss, Praxis erwünscht.

Geboten wird: Interessantes, vielseitiges Arbeitsgebiet in moderner eingerichteter Spezialklinik, rechter Lohn, geregelte Freizeit, Unfallversicherung, Pensionskasse.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lohnanspruch und Foto sind zu richten an die Verwaltung der Rheuma-Heilstätte Leukerbad, Tel. (027) 5 42 52.

SAISON HIVER 1961/62

Hôtel soigné (55 lits), dans grande station du Haut-Valais, cherche pour fin novembre / début décembre:

- pâtissier (entremets)
- 3 commis de cuisine
- gouvernante d'office (nationalité suisse)
- caviste
- sommelier pour le bar (langues indispensables)
- portier de nuit (langues indispensables)
- chasseur pour le Grill-Room
- garderobier pour le bar

Adresser offres avec certificats, photo et prétentions sous chiffre H V 2863 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht gutpräsentierende

Restaurations-tochter

evtl. Bartochter in bekanntes Bar-Restaurant. Etwas Barkenntnis erwünscht. Sehr hoher Verdienst. Jahres- oder Saisonstelle.

Offerten mit Bild an: Hotel Speer, Rapperswil am See

Erstklasshotel in Davos
sucht bestausgewiesene, sprachkundige

Etagengouvernante

in Saison-, evtl. Jahresstelle. Offerten sind erbieten unter Chiffre OFA 3773 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Gesucht
für Hotel, 30 Betten, Berner Oberland

Sekretärin-Gerantin

in Zweisaison, evtl. Jahresstelle. Fähigkeitsausweis nicht notwendig. Offerten unter Chiffre S G 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in bestbekanntem grösseren Hotel-Restaurationsbetrieb:

Serviertochter oder Kellner

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten. Schichtbetrieb.

Commis de cuisine

Guter Lohn

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbieten an H. Zaugg, Hotel Volkhaus, Winterthur.

Hotel Belvoir, Rüschiikon

sucht:

- Sekretärin (sprachkundig, für sofort)
- Entremetier (Jahresstelle, 15. September)
- Commis de cuisine (15. September)
- Pâtissier (Aushilfe für zirka 2 Monate, ab 15. September)

Gesucht per 1. Dezember 1961:

- 2 Buffetöchter (werden angeleitet)
- Zimmermädchen
- 3 Küchenmädchen

ferner mit Stellenantritt auf 15. Dezember 1961

3 Chauffeure mit Ausweis Kat. B (für Autokurs und VW-Bus).

Guter Lohn und geregelte Freizeit zugesichert. Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Hotel Kulm, Davos-Wolfgang, Telefon (083) 3 50 04.

Gesucht

in ein Erstklass-Hotel für die Wintersaison nach Arosa junger, tüchtiger und treuer

Direktor

mit Vorzug ein bewährter, intelligenter und sprachgewandter Chef de Réception mit Frau als Gouvernante, welcher die Fähigkeiten in sich fühlt, einen Direktorposten in einem Haus mit ca. 100 Betten auszufüllen. Etl. Offerte mit Photo, Zeugnisabschriften sowie Lebenslauf und Gehaltsansprüche erbieten unter Chiffre D A 2912 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Obersee, Arosa

sucht für Wintersaison

- Küchenchef (evtl. Jahresstelle)
- Commis de cuisine
- Commis-Pâtissier

Offerten bitte mit Zeugnisabschriften und Lohnanspruch an Hotel Obersee, Arosa.

Wir suchen
für unser Speiserestaurant

Restaurations-tochter

Einer gewandten, sprachkundigen und freundlichen Bewerberin bieten sich hohe Verdienstmöglichkeiten. Jahresstelle. Zimmer im Hause.

Zudem suchen wir einen jungen

Commis de cuisine

Gegenleistung sich in erstklassiger Restaurationsküche weiter auszubilden. Jahresstelle. Offerten oder tel. Anmeldungen erbitten wir an Restaurant Äkin, Zug, Telefon (042) 4 18 66.

Hotel Büren, Bern

sucht auf 15. September:

Serviertochter

auf 1. Oktober:

Gouvernante

Es handelt sich um Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind erbieten an die Direktion. Telefon (031) 2 33 67.

Alexandra Grand Hôtel, Lausanne
engage pour date à convenir:

chef de cuisine

qualifié pour le menu d'hôtel soigné, la carte et le banquet jusqu'à 80 couverts. Petite brigade.

Place à l'année avec bonnes perspectives pour personne énergique, sobre et honnête aimant son métier et désireuse de collaborer avec l'employeur.

Prière de faire les offres avec curriculum vitae, photographie, copie de certificats et prétentions de salaire.

Important restaurant de la Suisse romande cherche un jeune

chef de partie

Faire offres sous chiffre JR 2986 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Nach Arosa

für Wintersaison 1961/62 in mittleren Hotelbetrieb gesucht:

- Gouvernante
- Saaltöchter
- Sekretärin
- Bureaupraktikantin

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre NA 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen Restaurationsbetrieb

Bureaupraktikant(in)

für Bonkontrolle, Küchen- und Kellerberechnungen, Faktura- und Lohnwesen. Eintritt möglichst 1. Oktober 1961 mit Verpflichtung für ein Jahr, da im Sommer 1962 die Stelle des Sekretärs zu versehen ist. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photographie, Lebenslauf an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, Bern.

Gesucht
per sofort sprachkundiger

Chasseur Buffetochter

in Jahresstellen. Offerten an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Erstklassiger, moderner
Passantenbetrieb
sucht auf Spätsommer oder Herbst tüchtigen, in allen Sparten der feinen Küche versierten

Küchenchef

zur Führung einer Brigade von 6-7 Mann. Wir bieten einem fähigen, aufgeschlossenen, am Geschäft interessierten Mitarbeiter eine sehr gut bezahlte Jahresstelle bei geregelter Arbeitszeit und schönen Arbeitsbedingungen (moderne Küche, selbständiges Arbeiten). Nur qualifizierte Bewerber senden ihre Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit an Rud. Homberger, Hotel Sonne, Herzogenbuchsee.



Villars Palace
Villars sur Ollon

cherche pr. la saison d'hiver 1961/62 deux

CHASSEURS

(Suisse) parlant français et anglais. Faire offres avec copies de certificats et photos.

Gesucht per 1. Oktober

2 Hausburschen

(Abwaschmaschine vorhanden).

Offerten an Giangrossi, Rebgasse 8, Zürich, Telefon (051) 25 58 16.

On demande

pour entrée immédiate ou à convenir

file de buffet

(Débutante serait acceptée). Faire offre au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

in Jahresstelle junger und initiativer

Chef de service

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften erbieten unter Chiffre B U 2914 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich

Sekretär-Praktikant

für Bureau und Réception

Commis de cuisine

Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre NZ 2996 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Victoria, Gilon
cherche sur Montreux

lingère-lourante

Place à l'année. Horaire régulier. Entrée de suite ou à convenir. Telefon (021) 633 98.

Gesucht
in Restaurationsbetrieb nach Bern

tüchtige, jüngere

I. Buffetdame I. Buffetochter

in Jahresstellen. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 904, Bern.

Gesucht

in interessante Jahresstellen mit angenehmen Arbeitsverhältnissen in sehr gutem kleinem Stadthotel:

- junger Küchenchef (Restaurant)
- Hilfsköchin
- Saaltöchter (Obersaaltöchter)

Bitte Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre H O 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Spezialitäten-Restaurant, Nähe Basel:

Alleinkoch oder Köchin Kindermädchen

Offerten mit Bild unter Chiffre SR 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Kleinhotel in Arosa
sucht auf kommende Wintersaison

Allein-Sekretärin

in gutbezahlte Stelle. Erforderlich sind: Réception, Kassa, Journal, Buchhaltung, deutsche, französische und englische Korrespondenz. Bewerberinnen, die sich für ein selbständiges Wirkungsfeld interessieren, richten ihre Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an: Direktion Hotel Isia, Arosa.

Gesucht

für Saison- eventuell Jahresstellen:

- Saaltochter
- Saalkellner
- Restauranttochter
- Barmaid
- Zimmermädchen
- Portier-Hausbursche
- Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an Hotel Acker, Wildhaus.

Gesucht

zu baldigem Eintritt

junger

Küchenchef evtl. Saucier Aide de cuisine

Offerten unter Chiffre KS 2697 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Lebensstelle

Modernes Stadtbetrieb in der Ostschweiz sucht auf Herbst oder Winter einen Initiativen, sehr vielseitigen

Küchenchef

der fähig ist, eine kleinere Brigade selbständig zu führen und einer sehr vielseitigen Küche vorzustehen (Restaurant, Tea-Room, Konzertklub, Banketträume.) Bewerber, die einfache Menus sowohl als auch hervorragende Spezialitäten und kleinere und mittlere Bankette pflegen können und gerne mit einem modern eingestellten Patron zusammenarbeiten möchten, sollen bitte handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen, Photo und Lohnansprüchen richten unter Chiffre OS 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in erstklassiges Spezialitätenrestaurant
talentierter, junger

Koch

(zur Weiterbildung)
Freundliche, wenn möglich sprachkundige

Serviertöchter

(evtl. auch Anfängerinnen). Sehr gepflegter Service, hoher Verdienst. Jahresstellen. Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnissen an Jules Jaeger, Rheinhotel Fischerzunft, Schaffhausen.

Gesucht per sofort

Hausbursche-Hilfsportier

(Deutsch sprechend)

Küchenbursche

Guter Lohn. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten an Hotel Touring, Winterthur.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft freundliche, ehrliche

Serviertochter

eventuell Anfängerin

Offerten bitte an D. Camenzind, Hotel Seegarten, Gersau am Vierwaldstättersee.

Gesucht

auf den 1. Oktober freundliche, ehrliche

Serviertochter

in Jahresstelle. Guter Verdienst. Französisch erwünscht. Offerten mit Photo erbeten an Hotel Glockenhof, Olten.

Gesucht per sofort

tüchtiges, sprachkundiges

Zimmermädchen Commis de salle

(auch Anfänger)

Per Anfang Oktober:

Bürofräulein

(sprachkundig) für Réception, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten.

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnissen und Photo an Hotel-Restaurant Volkshaus, Bern.

Hotel Matterhornblick, Zermatt

sucht für die Wintersaison 1961/62:

- Sekretärin (sprachkundig, für Journal, Kassa, Réception, Korrespondenz)
- 2 Zimmermädchen (Mithilfe im Service)
- 2 Saaltöchter (sprachkundig)
- Tournante
- Officemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an: H. Fretz-Derler, Dir.

Gesucht

in modernen Stadtbetrieb neben Chef eine vielseitige, selbständige

Köchin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre SB 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstellen zu besten Bedingungen:

Hotelpraktikantin

Köchin (Saison in Brigade)

Stüblitochter

Hausgehilfin

Simon Lötscher, Posthotel, Valbella (bei Lenzerheide).

Wir suchen

tüchtige

Wäscherin sowie Hilfswäscherin

in modernen Betrieb für Schulthess-Maschinen. Selbständiger Posten, gut salarisiert. Eintritt per Ende November, in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Tea-Room Hotel garni Hauser, St. Moritz.



Beau-Rivage, Neuchâtel

cherche

APPRENTIE

sommelière - fille de salle

Offres écrites ou se présenter.

Quel

chef de cuisine

connaissant à fond toutes les spécialités de la cuisine soignée aimerais une bonne place dans un Restaurant-Hôtel à Lausanne ?

Bonne place à l'année, poste de toute confiance et de grande responsabilité. Bonnes possibilités de gain. Entrée à convenir. Veuillez dresser offres sous chiffre QI 2959 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotel Müller au Lac, Ascona

sucht

- Alleinkoch
- versierter Restaurateur
- Restaurations-tochter
- sprachkundig
- Buffetlehrtöchter

Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht für Jahresstelle

Alleinkoch Saaltochter

in Erstklassshotel in Zürich

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sowie Photo sind erbeten unter Chiffre ZH 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Gerantin

zur selbständigen Leitung eines neu zu eröffnenden Tea-Rooms in der Oberstadt Burgdorf.

Interessentinnen melden sich bitte unter Beilage von Zeugniskopien und Photo unter Chiffre O 14339 Y an Publicitas Bern.

Hotel Bären, Einsiedeln

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Zimmermädchen

mit Mithilfe in der Lingerie

Bürotöchter

mit Mithilfe am Buffet

Jahresstellen, schöner Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten mit Bild und Zeugnissen an Hotel-Tea-Room Bären, Einsiedeln.

Gesucht

auf Mitte September für Aushilfe, ca. 6 Wochen,

Portier-Hausbursche

Offerten an Hotel Bellaria, Bellariastr. 21, Zürich 2.

Tea-Room Huguenin, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame (tüchtige Kraft)

Buffetöchter

Serviertöchter

Köchin evtl. Koch (neben Chef)

Hilfsköchin

Küchenmädchen

Jahresstellen. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder telefonische Anfragen zwischen 12.00 und 20.00 Uhr an die Direktion. Telefon (061) 23 00 50.

In Töchterinstitut nach Klosters, zu ca. 40 Personen

KÖCHIN

gesucht

Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, guter Lohn. Offerten mit Bild und Zeugnissen an Dr. Landolt, Telefon (083) 3 81 28.

Hotel Bremen, Kloten

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft nach Kloten, qualifizierter

I. Buffetdame und Buffetöchter

Gutes Salär, Kost und Logis im Hause

Koch

tüchtigen, jungen

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause

Serviertöchter

(ca. 25-35) in soigniertes à-la-carte-Restaurant

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten

Offerten erbeten an Hotel Bremen, Kloten, oder Telefon (051) 84 74 94.

Sind Sie

Küchenchef oder Metzger?

Haben Sie Talent Vorträge zu geben? Sind Sie jeweils ab November für 2-3 Monate unter der Woche, oder zeitweise, abkömmlich? Besitzen Sie ein Fahrzeug? Dann reichen Sie sofort Ihre Bewerbung mit Photo und Lebenslauf ein. Diskretion.

Offerte an Chiffre SA1169 St an die Schweizer-Annoncen AG «ASSA», St. Gallen.

Wir suchen branchenkundige

Confiserie-Tochter

für Laden oder Service.

CONFISERIE-TEA-ROOM

SCHIESSER

Marktplatz 19, Basel. Telefon (061) 23 00 44.

Gesucht

für möglichst raschen Eintritt:

jüngere, tüchtige und initiativ

ALLEINKOCH

der auch die kalte Küche gut beherrscht und imstand ist, Aufwandrechnungen genau einzuhalten. Geregelter Arbeits- und Freizeit, angenehme Arbeitsbedingungen (Küche 2. Stock). Kurzgefasste Offerten mit Bild, Gehaltsanspruch und frühestem Eintrittsdatum unter Chiffre AK 2693 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand hôtel

région du Léman, engagérait

téléphoniste

qualifiée. Langue maternelle française, anglais, allemand. Place à l'année. Entrée à convenir. Faire offres avec prétentions sous chiffre TE 2935 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Bekanntes Speiserestaurant an der Promenade in Davos sucht auf Mitte September oder nach Übereinkunft für die Wintersaison, tüchtigen, sprach- und fachkundigen

Restaurationskellner

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

sowie

Buffetdame, Buffetöchter

Offerten unter Beilage der Zeugniskopien und Photo unter Chiffre SR 2721 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bremen, Kloten

Wir suchen

per sofort oder nach Übereinkunft in Kleinhotel

jüngere

Hotel-Sekretärin

Wir bieten: Sehr gutes Salär, Kost und Logis im Hause.

Es handelt sich um eine selbständige und ausbaufähige Position.

Gewünscht wird: Berufliche Tüchtigkeit (Korrespondenz, Kassa- und Lohnwesen etc.), angenehmer Umgang mit Gästen und Personal.

Offerten an Hotel Bremen, Kloten, oder Telefon (051) 84 74 94.

Gesucht für Grossbritannien

in Jahresstelle tüchtiger

KELLNER

für erstklassiges, mittl. Restaurant mit Holzofen. Grundkenntnisse der englischen Sprache, sehr gutes Auftreten und auch ein wenig Erfahrung im Weinservice erwünscht. 5 Jahre Praxis und 23 Altersjahre sind Bedingung. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisschriften an Le Gourmet Ltd., 72 St. Mary Street, Cardiff.

Gesucht

auf Anfang September oder nach Übereinkunft

tüchtige

Köchin

(evtl. Koch)

neben Koch in einem Betrieb mit ca. 150 Personen.

Günstige Arbeitsbedingungen und rechter Lohn. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften sind an die Verwaltung des Privaten Nervensanatoriums Wyss in Münchenbuchsee zu richten.

On demande pour l'Angleterre pour hôtels de 1er ordre, saison mars-octobre 1962 ou à l'année:

sous-directeur (chef de réception)

secrétaires-réceptionnistes

chefs de cuisine

chefs de partie

(sauceur, gardemanger, entremetier)

boucher-charcutier

aides et commis de cuisine

chefs et commis pâtisseries

maîtres d'hôtel

Iles maîtres d'hôtel

chefs et commis de rang

filles de salle

barmails ou barmen

gouvernantes

(d'office, d'économat et d'étage)

aides-gouvernantes

(de bonne éducation)

dames de buffet

(éventuellement bonnes débutantes)

Offres détaillées en français ou anglais avec copies de certificats et photo (de même indication du numéro de téléphone), a Portledge Hotel, near Bideford, Devon (England). Entrées possible à Cologne, Frankfurt, Munich, Salzburg, Vienna, Zurich et Bâle en octobre. Lausanne, Locarno, Lugano et Milan, etc., début novembre.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Koffler. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Für Ihre Gäste-Buchhaltung



Anker Hotel-Buchungsmaschine

Sichere und schnelle Kontrolle
Grosse Arbeitersparnis

Fertige Statistik aller Belastungsarten:
bis 27 Addierwerke

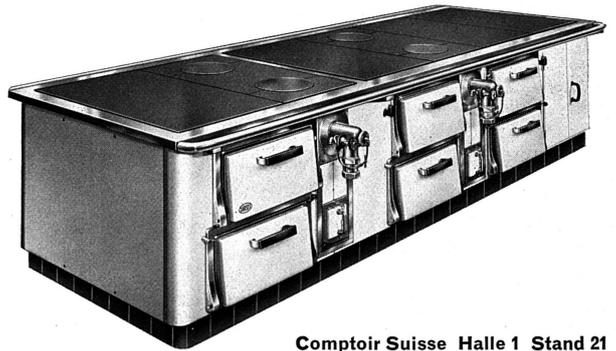
Die Rechnungen sind stets nachgeführt und
für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Anker Büromaschinen AG.
Zürich 4 Tellstrasse 31 Telefon 25 21 44

OEL+ GAS

«... Pipelines, deren Netz sich von Tag zu Tag erweitert, eröffnen uns bisher ungeahnte Möglichkeiten zu Wirtschaftlichkeit und Höchstleistung in der Grossküche.»



Fulgur

oelbeheizte Restaurations- und Hotelherde. In mehr als 30 verschiedenen Ausführungen lieferbar.

Comptoir Suisse Halle 1 Stand 21

SURSEE-WERKE AG SURSEE/LU TELEPHON (045) 4 14 44

FABRIKATION + VERKAUF HGZ-AKTIENGESELLSCHAFT ZÜRICH 11/46



In Leistung - Qualität und Ausführung führt die Kaffeemaschine...

Royal

TELEFON 051/57 14 40

Hotelwäsche Neuanfertigung

und zum Flickern übernimmt tüchtige Weisssnäherin
Offerten unter Chiffre 23160 an Publicitas Olten.

Sofort zu verkaufen im Berner Oberland kleinere.

Lernen Sie Englisch in England

Gute Englisch-Kenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:
The Principal, Ecole Internationale, gegr. 1900, Herne Bay, Kent, England.

Hotel-Pension

mit grossem Garten direkt am See. Sichere Existenz. Verkaufspreis Fr. 198 000.-. Grosse Anzahlung notwendig. Offerten unter Chiffre S 73069 Y an Publicitas Bern.

Zu verkaufen wegen Wegzug in Eischoll (oberhalb Raron) ein neues

Restaurant mit Pension

(20 Betten) in günstiger Lage (ca. 200 m von der Seilbahnstation), freistehend, Zimmer mit fliessendem Wasser und Zentralheizung, automatische Waschmaschine und schönem Hotelinventar, mit Vorplatz und Garten im Ausmass von 1300 m² Günstiger Preis. Interessenten melden sich beim Treuhänder & Liegenschaftsvermittlungsbureau LEHNER BEAT, Visp.

Zu kaufen gesucht

von fachichtigem Ehepaar (Koch) im Tessin per Januar 1962 oder nach Übereinkunft

Hotel

von 30-40 Betten

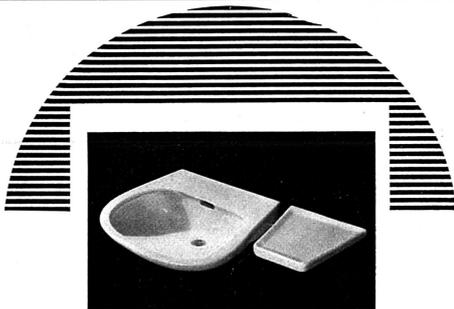
Offerten an Chiffre 4781 «ASSA» Lugano.

Zu verpachten

im Südtessin, an guter Verkehrslage, gutgehendes, noch weiter ausbaufähiges

Passanten-Hotel

mit Restaurant, Bar und grossem, ganzjährigem Pensionatsbetrieb. Inventar muss übernommen werden. Seriöse, solvente Bewerber wenden sich unter Chiffre O 42785 Lz an Publicitas Luzern.



Hotel Waschtisch CARINA H

Werk Nr. 4472: 57 x 51 cm; Werk Nr. 4473: 51 x 44 cm
Abstellplatte Nr. 4885

links, rechts oder zwischen zwei Waschtischen montierbar
SWB Auszeichnung «Die gute Form 1961»
Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel

Kera-Werke AG, Laufenburg / AG



Zu vermieten

per 1. Oktober 1961 gutgehendes

Café-Restaurant

mit Konditorei-Feinbäckerei.

Das Geschäft befindet sich an guter Lage in Zürcher Vorortsgemeinde.

Ausgewiesene Fachleute, welche über das nötige Kapital verfügen, wollen sich wenden um. Chiffre OFA 4517 Zo an Orell Fussli-Annoncen, Zürich 22.

Per 1. April 1962 zu verpachten:

Hotel-Restaurant Kreuz Langenthal

Neuzeitig eingerichteter Betrieb mit grossem Saal, 20 Hotelzimmern (26 Betten), 2 automatischen Kegelbahnen, Cartenwirtschaft und grossem Autoparkplatz. Fachkundige Interessenten bewerben sich bitte bei der Hotel-Kreuz-Immobilien-AG, Postfach 12, Langenthal.

Wenn Sie

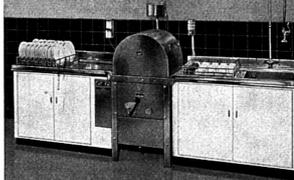
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

GESCHIRRWASCHEN

HOBART, die meistverkaufte Geschirrwashmaschine in der ganzen Welt, dank neuester Konstruktionen und bester Qualität. Ueber 50 Modelle für jeden Bedarf — über 60-jährige Erfahrung in diesem Spezialgebiet. Tausendfach bewährt.

HOBART wäscht — spült — trocknet ohne Bruch.

MIT HOBART UND E.L.



GLANZTROCKNUNG

Das E.L.-Glanztrocknungs-System hat sich nach vieljähriger Erfahrung in den USA und nunmehr auch in der Schweiz hervorragend bewährt. Wir sind in der Lage, Ihnen in der ganzen Schweiz bereits bewährte Anlagen zu zeigen.

E.L.-Glanztrocknung = Geschirrtrocknen ohne Tücher mit schönstem Hochglanz.



Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBART-MASCHINEN

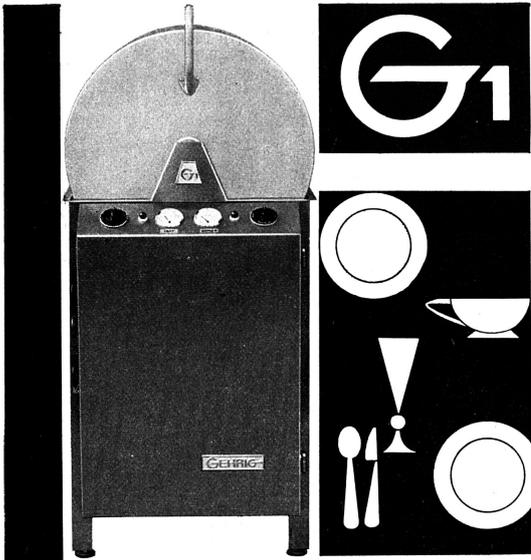
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Filialen in: **St. Gallen**
Rorschacherstr. 48
Tel. (071) 22 70 75

Lausanne
Avenue Vinet 33
Tel. (021) 24 49 49

Locarno
Piazza Grande 11
Tel. (093) 7 43 79

immer wenn's drauf ankommt **Le Chef** das reine Pflanzenfett das Beste für die Besten



Comptoir Suisse: Stand 613, Halle 6

G1 die formvollendete schweizerische Geschirrwash- und Gläser-Spülmaschine. — Trotz kleinstem Raumbedarf, größte Leistung! Sparsamste automatische Waschmittel-Dosierung! Glanzrocknung! — Wir beraten Sie gerne!

GEHRIG

F. Gehrig & Co., Fabrik elektr. Maschinen und Apparate, BALLWIL/LU Telephone 041. 89 14 03

Mais oui, vous aussi...

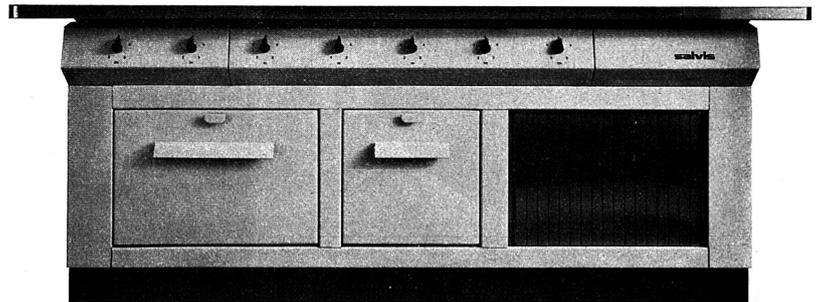


Vous savez aussi bien que moi que de nos jours, on juge souvent de la classe d'un restaurant sur la qualité de ses grillades. Actuellement, personne ne peut plus se permettre de renoncer à l'Infra-Gril TURMIX avec son système à double plaque qui économise temps et argent.

Demandez une démonstration sans engagement ou visitez le nouveau Pavillon TURMIX au Comptoir Suisse, halle 34.

TURMIX SA., Küssnacht-Zürich Téléphone (051) 904451.

Rationell kochen in Salvis Küchen



salvis

Elektrowärme-Geräte für Forschungs- und Betriebslaboratorien, Öfen für Metall- und Keramik-Industrien, Trocknungsanlagen für die Chemie, Nahrungsmittel-, Textil-, Plastik- und andere Industrien, Großküchen-Apparate.

Leisten Sie sich eine sinnvoll gestaltete Küche, die dem Personal die Arbeit erleichtert und die Serviceleistung erhöht. Salvis schenkt der Weiterentwicklung aller elektrischen Großküchenapparate größte Aufmerksamkeit. In jeden Betrieb den passenden Herd.

Emmenbrücke - Luzern Telefon (041) 5 21 51 Fabrik

elektr. Apparate und Anlagen

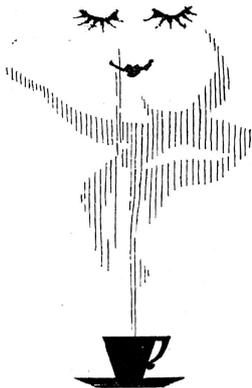
Der ganze Wohlgeruch frischgerösteter Kaffeebohnen in einer einzigen Tasse

MOCCONA

Der echte Direkt-Kaffee nach original holländischem Rezept

200-g-Dose Fr. 10.40 (koffeinfrei Fr. 11.40)

Hügli Nährmittel AG
Arbon TG



CONWERK

FABRIQUE D'APPAREILS ET DE MACHINES S.A.

Usine à Reinach BL
Vente en Suisse à Bâle, Engelgasse 81 a

présente au Comptoir, halle 1, stand 13

ESTRELLA

Machines Soft-Ice



Produit suisse de grande qualité, fabriqué soigneusement et avec le matériel le meilleur. Les seules machines entièrement automatiques, dirigées électroniquement, excluant ainsi tout risque de geler trop fort ou d'être bloqué.

Modèles en vente:

- Baby** 220 V modèle de table
- Baby-Twin** 220 V modèle de table
- Standard** 380 V 1 débit (v. photo)
- Standard-Twin** 380 V 2 débits

Le Champagne préféré



Champagne **BOLLINGER**



Agence générale **RENAUD SA**
BALE

Repräsentativer Hotelneubau im grössten westdeutschen Industriegebiet

«Kaiserhof» in Wuppertal mit modernsten technischen Anlagen und vielseitigem Komfort — Ein Haus internationalen Ranges — Inhaber der bekannte Berliner Hotelier Heinz Zellermer

Es ist für Fachleute eine allbekannte Tatsache, dass beim Neubau eines Hotels der richtige Standort von ausserordentlicher Bedeutung ist, denn davon wird später die Rentabilität des Hauses entscheidend beeinflusst.

Im grössten Industriezentrum der Bundesrepublik Deutschland, Nordrhein-Westfalen, ist in der Stadt Wuppertal (über 450 000 Einwohner), dem wirtschaftlichen und kulturellen Mittelpunkt des «Bergischen Landes», kürzlich ein repräsentativer Hotelneubau, der «Kaiserhof» eröffnet worden, dessen Standort man mit Recht als gut gewählt bezeichnen kann; denn es fehlte in dieser Großstadt mit ihrem ausgeprägten Wirtschaftsleben ein modernes Hotel internationalen Ranges mit ausreichender Kapazität. Der neue Kaiserhof füllt also eine spürbare Lücke aus und liegt ausserdem an bevorzugter, zentraler Stelle Wuppertals, zwischen dem Hauptbahnhof Elberfeld und dem Schwebelbahnhof Döppersberg (die über der Wupper entlangführende Schwebelbahn ist bekanntlich eine besondere Attraktion dieser Stadt und einmalig in ganz Deutschland).

Inhaber des neuen Kaiserhofes — das alte Hotel gleichen Namens musste im Zuge der jetzt fast abgeschlossenen Neugestaltung des Areals zwischen den erwähnten Bahnhöfen abgerissen werden — ist der Berliner Hotelier Heinz Zellermer, der als Obermeister der Gastwirte-Innung Berlin und Leiter der dortigen Fachgruppe Beherbergungsgewerbe an der Spitze der Berufsorganisation Hotel- und Gaststättengewerbe in Berlin steht und hier neben seinem vor wenigen Jahren erbauten «Parkhotel» (150 Betten) auch die Flughafenbetriebe (Hotel und Restaurant) und das Restaurant im «Hotel am Steinplatz» führt.

Gastliche Atmosphäre mit individueller Note

Eine gründliche architektonische Planung (wofür der Berliner Architekt Walter Kuhner verantwortlich ist), die grosse fachmännische Erfahrung des Inhabers, Hotelier Heinz Zellermer, im Aufbau und in der Führung von Beherbergungsbetrieben und die geschmackvollere Ausgestaltung der Innenräume durch das Ehepaar Zellermer sind beim «Kaiserhof» eine glückliche Synthese eingegangen und haben ein Haus von individuellem Charakter entstehen lassen, das unter den neuerrichteten Hotels Westdeutschlands einen besonderen Platz einnimmt. Denn es ist nicht immer einfach, jene persönliche Note zu finden, die den Gast anspricht und ihm — bei allem gebotenen Komfort und allen technischen Feinheiten — trotzdem das Gefühl des behaglichen Wohnens und eines gastlichen Aufenthalts vermittelt. — Dazu gehört in erster Linie die Ausstattung der Innenräume mit Tapeten, Vorhängen, Bezugsstoffen, der Bodenbeläge, die Auswahl der Beleuchtungskörper sowie der Bilder und viele andere Kleinigkeiten, die dem Gast von vornherein viel-

leicht gar nicht einmal sofort auffallen, die aber für den Gesamteindruck wichtig genug sind. Alles muss sorgfältig aufeinander abgestimmt sein, um «Atmosphäre» zu vermitteln. — Gerade in dieser Hinsicht hat sich die Mitarbeit der Gattin des Herrn Zellermer besonders fruchtbar ausgewirkt.

Vorwiegend Einzelzimmer

Der grösste Anteil der rund 120 Betten des Kaiserhofes entfällt auf Einzelzimmer, auf jeder der vier Hotel-Etagen befinden sich ausserdem je drei grosszügig und in gediegener Eleganz gestaltete Doppelzimmer. Man hat im Kaiserhof das Schwergewicht bewusst auf die Einzelzimmer gelegt, weil Wuppertal als ein wichtiges Industrie- und Handelszentrum vorwiegend von Geschäftsreisenden besucht wird.

Sämtliche Zimmer besitzen Telefon und Radio, eingebaute Schränke sowie einen zweckmässig und zugleich formschönen Schreibtisch und Sessel. — Fast alle Zimmer verfügen über eingebaute Bäder. Besonders erwähnenswert, weil praktisch und angenehm für den Gast, sind die am Kopfende des Bettes, an der Seite des Nachtschenschens montierten, schwenkbaren Leuchten. Wenn man sie nicht mehr zum Lesen benötigt, werden sie mit einer Handbewegung zur Seite geschwenkt, so dass sie nicht stören können.

Die Inneneinrichtung des Hauses besteht überwiegend aus Berliner Erzeugnissen. Bemerkenswert sind in diesem Zusammenhang die sehr geschmackvollen und individuell gestalteten Beleuchtungskörper.

Moderner technischer Komfort

Bei einem im Zentrum einer Großstadt gelegenen Hotel ist angesichts des Ruhebedürfnisses der Gäste naturgemäss eine wirksame Lärm- und Schallsolisierung besonders wichtig, und so sind im Kaiserhof sämtliche Wände, Decken und Fussböden mit entsprechendem Material versehen worden, so dass eine vorbildliche Schalldämmung erreicht wurde.

Selbstverständlich ist das Hotel auch sonst mit den modernsten technischen Anlagen ausgestattet. Im Souterrain — eine Unterkellerung im üblichen Sinne war wegen der Gegebenheiten des Baugrundes nicht möglich — befindet sich die Energiezentrale.

Der elektrische Strom kommt als Hochspannungsstrom herein und wird in einer Umformungsanlage auf 220 Volt heruntergeschaltet. Der Energiebedarf für alle heizungs- und klimatechnischen Anlagen wird von einem zentralen Werk mittels einer Ferndampfleitung geliefert und ebenfalls umgeformt, um die einzelnen Bedarfswerte zu speisen.

Die klimatechnische Einrichtung, ohne die ein modernes Hotel nicht mehr denkbar ist, wurde in grosszügiger Weise installiert. Nicht nur Restaurant und Aufenthaltsräume, Empfangshalle und Bäder sind daran angeschlossen, sondern darüber hinaus auch die Küche mit den entsprechenden Arbeitsräumen, die Wäscherei und die Umkleieräume für das Personal.

Im untersten Teil des Gebäudes liegen Kühlräume, Wein- und Bierkeller, Vorratsräume und ausserdem die hoteleigene Wäscherei und Plätterei. — In einem besonders Gebäudeschacht ist eine neuzeitliche Müllverwertungsanlage installiert, die den aus den einzelnen Etagen anfallenden Müll aufnimmt.

Im Entstehen begriffen sind ausreichende Parkplätze, direkt im Hotel, sowie eine Tankstelle mit Autoservice.

Vorbildliche Küchenanlage — attraktives Restaurant

Dass in einem solchen Hotelbetrieb auch eine vorbildliche Küchenanlage anzutreffen ist, versteht sich eigentlich von selbst. In den grossen, hellen und durch die Klimaanlage gut entlüfteten Räumen ist das Arbeiten für Küchenchef Jäger und seine Brigade von zwölf Köchen, zu denen noch entsprechende Hilfskräfte kommen, eine Freude.

Küchenmeister Jäger war schon lange im alten Kaiserhof tätig und verfügt über internationale Erfahrungen. Er bietet den Gästen eine erlesene Auswahl delikater zubereiteter Gerichte, die auch vorwiegendsten Ansprüchen gerecht werden und dabei stets jene spezielle Note haben, wie sie in einem Hause internationalen Ranges erwartet wird.

Das attraktive Restaurant hat insgesamt 450 Plätze zur Verfügung und kann durch Trennwände in vier Räume unterteilt werden. — Da gerade in einem Industrie- und Geschäftszentrum wie Wuppertal ständig Bedarf an geeigneten Räumen für Tagungen, Sitzungen und Besprechungen, grössere und kleinere gesellschaftliche Veranstaltungen und spezielle Feierlichkeiten ist, sind die Restauranträume auch laufend ausgelastet.

Darüber hinaus steht in einer Zwischentage noch ein separates, absolut schallisoliertes Konferenzzimmer für interne Verhandlungen zur Verfügung.

Eine riesige Glasverkleidung an der Hauptfront des Restaurants gibt den Blick ungehindert frei auf den flutenden Verkehr und das geschäftige Leben und Treiben zwischen dem Hauptbahnhof Elberfeld und der Schwebelbahnstation Döppersberg.

Gemütliches «Berliner Tönchen»

Ein gern besuchter «Ableger» des Kaiserhofes im gleichen Hause ist das «Berliner Tönchen» — eine urgemütliche Bierstube mit holzgescheuerten Tischen, warmer Wandverkleidung und schönen Lampen. — Hier trifft man sich gern zu jeder Tageszeit zu einem gemühtlichen Umrunk — selbstverständlich ist Berliner Bier (Schultheiss) am Hahn — es herrscht eine volkstümliche Atmosphäre, bei der die Gäste auch untereinander schnell in Kontakt kommen.

Der neue Kaiserhof präsentiert sich alles in allem als ein Betrieb besonderer Prägung und kann als ein Schmuckstück der modernen deutschen Hoteliererei bezeichnet werden.



Verdienstmedaillen

an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonabschluss gewiss wird, rechtzeitig aufzugeben.

Zentralbureau SSH.

Médailles de mérite

pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

Le tourisme, 2ème industrie d'exportation

Dans sa revue de l'année économique 1960, l'Union de banques suisses constate que, en dépit des conditions atmosphériques plutôt défavorables, pendant l'été surtout, le développement du tourisme a été plus favorable qu'on ne pouvait l'espérer.

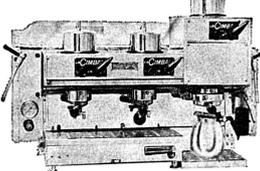
Si les séjours d'hôtes du pays ne se sont guère accrus, les nuitées des visiteurs étrangers, en revanche, ont dépassé de 8% les chiffres de l'année précédente. C'est ainsi que, pour 1960, les nuitées d'hôtes étrangers se sont élevées à 14533 000, soit 5% de plus que l'année d'avant. Ce résultat est dû, principalement, à un afflux accru de touristes français, anglais et nord-américains.

Cette augmentation, réjouissante, a une incidence qui est loin d'être négligeable dans notre vie économique, car, dans la balance suisse des revenus, avec deux cent-trente-deux francs par habitant, le tourisme se classe au second rang de nos industries d'exportation, immédiatement après l'industrie des machines, qui, elle, occupe largement la première place.

On constate également que l'année dernière a été favorable aussi aux cafetiers et aux restaurateurs, sauf peut-être à ceux se trouvant dans des lieux d'excursions caractéristiques. L'an passé, en pleine saison estivale, l'hôtellerie helvétique occupait plus de soixante-deux mille employés et employés étrangers, soit un tiers de plus qu'il y a cinq ans. Il en est résulté certaines difficultés et des changements assez fréquents dans le personnel.

LA CIMBALI: Die Kaffeemaschinen höchster Betriebssicherheit!

1-6 Verteilergruppen, Typen «Automatica» und «3 M» (mit Handzug)



Für jede Gaststätte die passende CIMBALI

Jede Gruppe liefert in der Minute 0,4 Liter

LA CIMBALI

AUTOMATICA

2 automatische Gruppen und
1 Gruppe «Grand-Hôtel»

Die meistverkaufte automatische
Espresso-Kaffeemaschine der Welt!

Verlangen Sie Unterlagen bei der regionalen Service- und Verkaufsorganisation:

Genève, Neuchâtel, Valais, Vaud:
- ARDA - G. Strahm
GENÈVE, Chevallarde 21
Telephon (022) 36 17 20

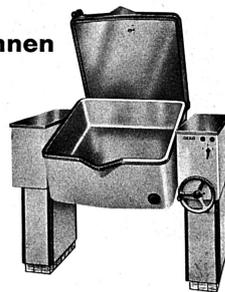
Bern, Basel, Freiburg, Solothurn:
von May & Cie.
BERN, Amthausgasse 6
Telephon (031) 2 87 01

Übrige Kantone d. Zentral- u. Ostschweiz:
- VAMOR - Vassalli + Moresi
ZÜRICH, Niederdorfstrasse 47
Telephon (051) 32 30 42

GEKO elektr. Kippbratpfannen

für Wand- oder Standmontage

- Heizung regulierbar durch Thermostat
- Innenwandungen und Deckel aus rostfreiem Material
- Bratfläche mit starkwandigem Stahlboden
- Aussenverkleidung: Stahlblech feuere-mailliert
- Kippung mit Handrad, Deckel ausbalanciert



Die steigende Nachfrage beweist die
Zufriedenheit mit der Qualität unserer

GEKO elektr. Grossküchenapparate

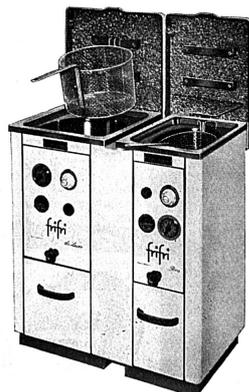
- Über 200 Referenzanlagen
- Restaurations- und Hotelherde, auf Wunsch kombiniert mit Gaskochstellen
 - Brat-, Back- und Patisserieöfen, Wärmeschränke
 - Kippkessel- und Bratpfannengruppen, Speisetransportwagen

GEKO Apparatebau AG., Industriestrasse, Tel. (033) 29444 THUN



Die elektrisch-automatische Friteuse, die sich in der ganzen Welt bewährt

Mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behälter von 2 bis 35 Liter, von Fr. 148.— bis Fr. 3490.—. Alle Modelle besitzen sämtliche Vorteile der Friteuse **frifri**: automatische Ölfiltrierung, automatische Temperaturregulierung durch Thermostat, Ölersparnis von 40% und mehr, minimale Aufheizzeit, Signaluhr, Signallampe für die Heizung, automatische Überlauf, Ölbehälter aus Chromstahl usw. Kontrolliert und empfohlen durch den SEV und das SIH. Ein Jahr Garantie. Unsere zehnjährige Erfahrung in der Herstellung von elektro-automatischen Friteusen gestattet uns eine in jeder Beziehung einwandfreie Konstruktion zu garantieren. Gerne und für Sie unverbindlich sind wir zur Erteilung weiterer Auskünfte, Offertenstellung, Vorführung bereit. Referenzen zur Verfügung. Auf Wunsch Zahlungsvereinfachungen.



Besuchen Sie uns am COMPTOIR, Halle 31,
Stand 3129

Telephon (038) 790 91 / 92

ARO S.A.
LA NEUVEVILLE

**Ferrum verdient Ihr Vertrauen,
denn von der genialen Multiprogramm-Steuerung**

.....bis zur letzten Schraube

Roger Mayer

ist jeder Bestandteil im Ferrum-Waschautomat von höchster Qualitätsarbeit
Resultat: 2 Jahre Garantie

Die neue Ferrum-Matic ist ein Waschautomat mit bestechenden Eigenschaften. Leistungsfähig, von höchster Qualität, dient er allen Ansprüchen gewerblicher und industrieller Wäschereien. Das Neue daran ist die klug ausgedachte Multiprogramm-Steuerung. Mit leichtem Griff setzen Sie je nach dem Verschmutzungsgrad der Wäsche die entsprechende Steuerscheibe ein. Dadurch wird die vollautomatische Durchführung der verschiedenen Waschprogramme geregelt. Die neue Ferrum-Matic hat in kurzer Zeit begeisterte Aufnahme gefunden. Alle, die damit arbeiten, sind sich einig: hier ist ein wirklich fortschrittlicher Waschautomat geschaffen worden, der sich durch sprichwörtliche Betriebssicherheit auszeichnet. Deshalb konnte die sonst übliche einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic auf 2 Jahre ausgedehnt werden.

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik Rapperswil/Aarau

ferrum

Comptoir-Lausanne, Halle 6, Stand Nr. 609



Comptoir Suisse in Lausanne

Attraktionen – Spezielle Gruppen – Neue Abteilungen

Vom 9. September an wird unsere 42. Nationale Messe von Lausanne eine ganze Reihe Neuheiten darbieten, die nicht verfehlen werden, den Besucher zu überraschen und zu interessieren. Das Comptoir suisse dieses Herbstes wird das Comptoir der Entdeckungen sein. Die erste ist die grosszügige Nordhalle mit ihren drei überragenden Pavillons. Dieser Neubau erlaubte eine Neugruppierung der wichtigsten Ausstellungssektoren.

In der Mittelhalle des Nordteils der Messe finden wir – gesamthaft originell und eindrucklich dekoriert – die Blumen, Früchte und Gemüse sowie die Abteilung Rebe und Wein, die früher im Südfügel zu finden waren. Diese Ausstellung wurde unter Mitarbeit des waadtländischen Departements für Landwirtschaft, Handel und Industrie, des Verbandes der Gärtnermeister von Lausanne, der waadtländischen Fruchtunion, des Verbandes waadtländischer Gemüseproduzenten und der Propagandastelle für Erzeugnisse der Walliser Landwirtschaft geschaffen.

Die Nordhalle wird ferner die unter der Ägide des Verbandes schweizerischer Landmaschinenfabriken stehende Ausstellung über die Maschine auf dem landwirtschaftlichen Betrieb beherbergen, eine umfassende Schau, die von Jahr zu Jahr vollständiger wird. An dieser Ausstellungsgruppe ist vor allem die deutsche Schweiz stark beteiligt.

Wohnen und Bauen

Wenn ein Problem in unserer heutigen Zeit besonders aktuell ist, dann ist es sicher dasjenige des Bauens und Wohnens. Das Comptoir suisse reserviert deshalb diesem Problem zwei geräumige Abteilungen der neuen Nordhallen. Die waadtländische Gewerbekammer wird hier eine Ausstellung über das billige Wohnen zeigen, während die Messe selbst in einer instruktiven Schau im Pavillon des Bauens die Probleme auf diesem Gebiet zur Darstellung bringen, die Verbesserungen der Grundprodukte und Baustoffe usw. zeigen wird. Das Comptoir suisse wird hier im September einen neuen, industriellen Aspekt erhalten, der sicher von Interesse ist.

Ein grosser Salon der Hauswirtschaft

Dem grossen Südfügel der Messe wird in Zukunft dieser Titel gegeben werden. Die moderne Hausfrau wird hier alles finden, was sie für ihre hauswirtschaftlichen Arbeiten und Künste benötigt. Die grössten Firmen unseres Landes sind an der Schau beteiligt. Die Abteilung wird ergänzt durch eine Ausstellung über Sport und Tourismus, die im Hinblick auf das Freiluftleben, das Picnic usw. zahlreiche Neuheiten enthalten wird.

Erhaltung der Kunst

Auch in den Mittelhallen waren Konzentrationen möglich. So wurden drei Abteilungen mit künstlerischem Charakter zusammengefasst, einmal die Galerie der schönen Künste gegenüber dem Grill-Room, die in einer interessanten Schau die Entwick-

lung der Lithographie zeigen wird, dann der Salon der Wohnraumgestalter, in welchem die Charakteristiken des Sessels in den verschiedenen grossen Stilepochen gezeigt werden, und schliesslich der Salon der Luxusindustrien, in welchem die letzten Schöpfungen unserer grössten Uhrenfabriken zu sehen sein werden.

Die grösste Halle von Beauclieu

Die grösste Halle im Norden der Mittelgebäude, inskünftig Halle 7 genannt, wird diesen Herbst eine neue Schau aller mit den Textilien, der Wolle und

den Pelzwaren verbundenen Aussteller beherbergen. Der Vorräum bleibt einer Ausstellung unter dem Titel «Gegenwart von Morgens» reserviert, die durch die waadtländischen Arbeitgeberorganisationen veranstaltet wird.

Kurzum, das 42. Comptoir suisse wird zahlreiche Veränderungen und Verbesserungen aufweisen. Die Einweihung der grossartigen Nordhalle wird unserer nationalen Herbstmesse ein neues Gesicht geben; sie zeugt für die zukunftsreiche Entwicklung des Unternehmens auf Beauclieu. Durch sie wird eine sehr zweckmässige Verteilung aller wichtigen Abteilungen der bedeutenden nationalen Wirtschaftsveranstaltung möglich.

Und erinnern wir daran, dass der ausländische Pavillon Griechenland geöffnet wurde, das eine glänzende Darbietung seiner Industrie, seines Handels, seines Tourismus zeigen wird.



Aufzug des Bundespräsidenten zum Comptoir Suisse 1961

Wiederum lädt die waadtländische Metropole zum Besuch des Comptoir Suisse in Lausanne ein. Wie in jedem Jahr seit Kriegschluss, wird diese Veranstaltung Rechenschaft ablegen über das ständige Wachstum unserer Wirtschaft, das in einigen Sektoren einen Rhythmus eingeschlagen hat, den sich die grössten Optimisten noch vor wenigen Jahren nicht hätten träumen lassen, und der heute für viele Verantwortliche Anlass zu Besorgnis geworden ist. Das Comptoir Suisse umfasst Aussteller aus Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft. Es wird deshalb auch Gelegenheit zur Feststellung bieten, dass die Vorteile der gegenwärtigen Prosperität nicht allen Zweigen in gleichem Masse zuteil werden, und dass heute insbesondere die Landwirtschaft der Solidarität der übrigen Volkskreise bedarf.

Es gilt aber auch gewonnen zu sein für die neuen Verhältnisse, um unseren Platz im zwischenstaatlichen Handel zu behaupten. Die schweizerische Wirtschaft hat es in der Vergangenheit immer wieder verstanden, sich den Anforderungen der Zeit anzupassen und mit Ideenreichtum und Zähigkeit Schwierigkeiten zu überwinden. Ich bin überzeugt, dass auch die kommende Zeit sie auf der Höhe ihrer Aufgaben finden wird. Das 42. Comptoir Suisse wird einen Beitrag leisten zur Standortbestimmung, welche eine notwendige Voraussetzung für die Lösung unserer Aufgaben im Innern und nach aussen ist. Ich wünsche ihm in dieser wichtigen Mission einen vollen Erfolg.

Dr. F. T. Wahlen, Bundespräsident

über 30 verschiedenen Ausführungen, können diese Herde praktisch allen Platzierungswünschen gerecht werden und erfüllen die höchsten Anforderungen sowohl in bezug auf Anordnung und Leistung als auch auf die Form. Sollte die Olzfurh aus irgendeinem Grunde einmal unterbleiben, so könnten die FULGUR-Herde augenblicklich und ohne Entfernung der Olzaggregate mit Holz und Kohle geheizt werden. Ein Vorteil, welcher oft gar nicht beachtet wird und doch von grösster Bedeutung sein kann. Er allein schon macht an den FULGUR-Modellen die Einmaligkeit aus, und wenn man die vielen andern Vorteile noch hinzuzählt, dann kann man wirklich von einem vollendeten Herd sprechen.

Neben diesen beiden hervorragenden Neukonstruktionen findet man am SURSEE-Stand weitere moderne und vielfach bewährte Grossküchenapparate wie Bratpfanne, Grillsalamander, Friteuse, Pensionsgasherd usw. Sie alle repräsentieren jedoch nur einen kleinen Teil des vielseitigen Fabrikationsprogramms der SURSEE-WERKE. Der interessant und originell gestaltete Stand vermittelt dem Besucher in Form von Grossaufnahmen weitere Eindrücke über die verschiedenartigen Fabrikationsmöglichkeiten der SURSEE-WERKE.

Der seit Jahren beliebte und in drei verschiedenen Grössen lieferbare Kombiherd Elektr./Holz-Kohle ist auf dem Haushaltsapparatesektor noch immer der meist verlangte Typ. Zusammen mit dem ebenfalls seit langem besterhaltenen bewährten Holz-Kohle- und Anstellherden, welche das Haushaltapparate-Programm der Firma vervollständigen, zeichnet er sich durch Einfachheit und grosses Leistungsvermögen besonders aus.

Die SURSEE-WERKE als nach wie vor einzige Schweizer Firma, welche Kochapparate für die Ausführung sämtlicher Energiequellen herstellt, sind dank dieser Vielseitigkeit in der Lage, jeden Interessenten in allen Belangen neuzeitlicher Kücheneinrichtungen eingehend zu beraten.

ED. HILDEBRAND ING., ZÜRICH

Halle 1 Stand 22

Anschaulich und überzeugend wird am Stand der Firma Ed. Hildebrand Ing., Zürich, gezeigt, wie hoch im Zeitalter des Personalangels die Geschirrin im Gastgewerbe zeitsparend und wirkungsvoll abgewaschen wird. Mehr als blosses Wort zu sagen vermögen, demonstriert eine Plexiglas-Geschirrwaschmaschine mit aller Deutlichkeit die kaum mehr zu überbietende Waschwirksamkeit der Geschirrwaschmaschinen HILDEBRAND H-60 und HILDEBRAND H-30. Viehjährige Erfahrung, unermüdliche Forschungsarbeit, gepaart mit Schweizer Qualitätsarbeit um nur allerbestem Material, haben hier Produkte entstehen lassen, die weit über dem Durchschnitt liegen.

Es ist heute nicht mehr nur den Mittel- und Grossbetrieben vorbehalten, sich einer Geschirrwaschmaschine zu erfreuen. Die Firma Ed. Hildebrand Ing. hat bei ihren Neuentwicklungen auch an den Kleinbetrieb gedacht. Die neue Geschirrwaschmaschine H-30 ist praktisch für jeden Betrieb erschwinglich. Sie ist bestimmt für kleinere gewerbliche Geschäfte, Cafés, Restaurants und Gasthauskulturen, ist aber mit allen den Vorzügen und der Waschwirksamkeit der grossen Maschinen ausgestattet. Eine Maschine alle, die klein in den Ausmassen ist und leicht erschwinglich, aber ein Held in der Leistungsfähigkeit. Wahlweise ist die H-30 als freistehendes Modell oder für den Einbau unter bestehende Tische oder Korpusse erhältlich. Daneben verfügt die Firma Ed. Hildebrand Ing. aber über ein Verkaufsprogramm, das die grössten Anforderungen befriedigt.

Dass es mit dem Geschirrwaschen allein nicht getan ist, erkannte die Firma Ed. Hildebrand Ing. schon vor manchen Jahren. Deshalb entwickelte sie das kombinierte Wasch- und Glanztrocknungsmittel AQUALYT und die Dosierpumpe H-59. Mittels dieser Dosierpumpe wird das Wasch- und Glanztrocknungsmittel AQUALYT der Maschine automatisch zugeführt. Damit wird das Geschirrin nicht nur blitzsauber gewaschen, sondern selbstständig getrocknet (Glanzrocknung). Ergibt sich weitere Zeitersparnis – zusätzliche Einsparung an Arbeitskraft. Der Erfolg des kombinierten Wasch- und Glanztrocknungsmittels AQUALYT hat allen Prognosen recht gegeben: es wird heute kaum mehr eine HILDEBRAND-Geschirrwaschmaschine ohne die bewährte AQUALYT-Glanzrocknung in Betrieb genommen. Am Stand werden alle diese Vorgänge eindrucklich demonstriert.

Die Firma Ed. Hildebrand Ing. bietet einen gut ausgebauten Service-Dienst. Darauf ist immer Verlass, selbst an Sonn- und Feiertagen, dank eines zeitlich bereiten Piktendienstes. Gebietsvertreter für die französische Schweiz ist die bestbekannte Firma Joseph Diémond S.A., 26, rue César-Roux, Lausanne, Tel. (021) 22 84 91.

Langjährige Inserenten der Hotel-Revue stellen aus :

	Halle	Stand
Ascenseurs Schlieren, Fabrique suisse des Wagons et d'Ascenseurs S.A., Schlieren-Zürich, succursale Lausanne, avenue de la Rasude 2	1	91
Autofrigor S.A., Zurich 52, Schaffhauserstrasse 473	1	43
Béard H., S.A., Montreux, avenue des Alpes 60	32	3218
Berkel S.A., Zurich-Altstetten	1	14
Birds Eye, Aktiengesellschaft, Zurich	Gal. 6	665
Cleis A., S.A., Sissach	6	608
Comptabilité Ruf S.A., Lausanne, rue Centrale 15, Ruf-Buchhaltung AG, Zurich	7	764
Comptoir des Machines S.A., Lausanne (H. Bertschi)	31	3110
Conwerk A. G., Basel	1	13
Cusener E., Fils aîné, S.A., Bâle	37	3711
Egloff & Cie S.A., Usine métallurgique, Rohrdorf (Argovie)	1	2
Christen & Cie S.A., Berne	1	2
Sanitas S.A., Bâle	1	2
Grüter-Suter S.A., Lucerne	1	2
Autometro S.A., Zurich et Genève	1	2
Elcalor S.A., Aarau	1	11
Eier-Werk, Robert Mauch, Bremgarten (Argovie)	1	18
Erba S.A., Erlenbach-Zürich	10	1047
Ernest Favre S.A., Genève	37	3717
Ferrus S.A., Rapperswil p. Aarau	6	609
Franke Walter, Metallwarenfabrik, Aarburg	6	603
Gehrig F. & Co., Ballwil (Lucerne)	6	607/613
Haco S.A., Gümliigen-Berne	3	304/305
Henniez-Lithinée S.A., Henniez	33	3300
Hildebrand, Ed., Ing., Seefeldstr. 45, Zurich	1	22
Kisag S.A., Bellach	14	1403
.	15	1528
König, A., & Cie, Lausanne, Tapis	5	509
La Semeuse, rue du Nord 176, La Chaux-de-Fonds halle de dégustation		3817
Lips Jakob, Urdorf		
Birmensdorferstrasse	1	16
Locher Oscar, Chaffrages électriques, Zurich 8	1	8
Lucul-Nährmittelfabrik AG, Zurich-Seebach	38	3827
«Strub» Mathios & Cie, Bâle, Elsäusserstrasse 170	37	3713
Mena-Lux S.A., Morat	1	52
«National», S.A. des Caisse enregistreuse, Zurich, Stampfenbachplatz	7	769
Noveltronic S.A., Zurich 2	36	3612
Oberländer H., Erben, Romanshorn, «Fritout»	32	3208
Office de propagande pour les produits de l'agriculture suisse, Zurich	35	3537

Office de propagande pour les vins vaudois, Lausanne, place de la Riponne	13	1327
Pfeiffer & Cie, Mollis	7	702
Provincs, Fédération de Producteurs de Vins du Valais, Sion	13	1320
Realco S.A., Lausanne, Vinet 17, Machines à café «Gaggia»	35	3502
Rivella S.A., Rothrist	35	3520
Rotz Albert, von, ingénieur, Bâle	6	606
Schaller, Paul, S.A., Berne	1	19
Schulthess & Cie, Ad., S.A., Zurich-Lausanne	6	601
Schwabenland & Cie, S.A., Zurich, Nüschelestrasse 44	1	42

Sternegg, Silberwarenfabrik, Schaffhouse	32	3213
Sursee-Werke AG, Sursee	1	21
Tavaro S.A., Genève, machines à coudre «Elna»	36	3619/3620
Teka S.A., Olten	32	3231
Therma S.A., Schwanden (Glaris)	1	37
Turmix S.A., Küsnacht-Zürich	34	3400/3402/3403
Varone, Vins du Valais, Sion	13	1326
Verzaktei Zug AG, Zug	6	604
Vivi-Kala, Mineralquelle Eglisau S.A., Eglisau	3	300 (paroi publ.)
Weisflog, G. & Co., Zurich-Altstetten	38	3825
Wyss Frères, Buron (Lucerne)	6	611

Standbesprechungen

Egloff & Co. AG, Niederrohrdorf, Kaffeemaschinen Halle 1, Stand 2

Der «Eggo»-Stand bietet einen Überblick auf die in der Schweiz meistgekauften Kaffeemaschinen. Auf Grund des überraschend grossen Erfolges der horizontal konstruierten «Eggo»-Regina wurden nun besonders preiswerte Leichtmodelle «Eggo»-Reginetta entwickelt. Diese platzsparenden Kaffeemaschinen können in Varianten mit einem oder zwei Zugkolben, beziehungsweise kombiniert mit einem 2-Liter-Vorratsbehälter, geliefert werden und sind erstmals in allen Varianten am Comptoir ausgestellt und betreut durch die Firmen Sanitas AG, Basel; Christen & Co. AG, Bern; Grüter-Suter AG, Luzern; Autometro AG, Zurich und Genf.

Egloff & Cie S.A., Niederrohrdorf, machines à café Halle 1, Stand 2

Le stand Eggo donne un aperçu des machines à café de restaurants les plus achetés en Suisse. C'est en se basant sur le succès surprenant remporté par l'Eggo Regina, construite horizontalement, que les fabricants développèrent le modèle allégé Eggo-Reginetta d'un prix avantageux. Ces appareils occupent peu de place existent en variantes à un ou deux pistons, combinés respectivement avec un récipient de 2 litres. Vous verrez toutes ces machines pour la première fois au Comptoir. Vendeurs: Sanitas S.A., Bâle; Christen & Cie S.A., Berne; Grüter-Suter S.A., Lucerne; Autometro S.A., Zurich et Genève.

SURSEE-WERKE AG, SURSEE/LU Halle 1 Stand 21

90 Jahre alt werden die SURSEE-WERKE dieses Jahr, ein Ereignis, welches die Firma zum Anlass

genommen hat, um an einem völlig neuen und stark vergrösserten Stand eine Reihe beachtenswerter Neuheiten auf dem Gebiet der Grossküchenapparate der Öffentlichkeit vorzustellen.

Eine erste Überraschung für den Standbesucher bildet ein von Grund auf neu konstruierter 5-Feld-Gas-Restaurationsherd, welcher in Zukunft als normierter Standardtyp hergestellt und als Serienapparat auf den Markt gelangen wird. Die seit neun Jahrzehnten in der Küchentechnik und im Herdbau gesammelten Erfahrungen trugen im wesentlichen dazu bei, diesen bis in die kleinsten Details ausgeklügelten Herd zu einem warmen Bijou für jede neuzeitliche Grossküche werden zu lassen. Die äusserst zweckmässige und doch variantenreich geflossene Auswahl und Anordnung der Kochstellen und Backöfen genügen den vielseitigsten Ansprüchen eines modernen, universellen Küchenbetriebes von etwa 100 bis 150 Essen pro Mahlzeit. – Welchen Wiederhall diese Neukonstruktion in Fachkreisen gefunden hat, wird eine von der Firma am Stand organisierte sogenannte «Gallup»-Umfrage ergeben. Architekten, Küchenchefs, Gasfachleute und Restaurateure werden eingeladen, an diesem Test teilzunehmen und ihrer Meinung über den neuen Apparat Ausdruck zu geben.

Als weiteren Anziehungspunkt stellt die Firma ein Modell der mit dem Namen «FULGUR» bezeichneten, ebenfalls neu lancierten Typenreihe ölbeheizter Restaurations- und Hotelherde aus. Die denkbar einfache Bedienung, ausserordentliche Leistungsfähigkeit sowie unvergleichliche Wirtschaftlichkeit, um nur einige der mannigfaltigen Vorteile aufzuzählen, lassen den Koch alle Register seines Könnens ziehen und erlauben dem Restaurateur, seinen Betrieb so rational wie nur möglich zu gestalten. Die Ölherde arbeiten absolut geruchlos und geräuscharm und passen zudem in ihrer ästhetischen Form in jede moderne Grossküche. Lieferbar in

SCHWABENLAND & CIE S. A., ZÜRICH

Halle 1 Stand 42

Am gleichen Ort wie letztes Jahr finden Sie in Halle 1 die bestbekannte Spezialfirma Schwabenland & Cie. AG, Zürich. Für diejenigen, welche es noch nicht wissen: «Schwabenland» ist das grösste Spezialhaus für komplette Kücheneinrichtungen für Gastgewerbe, Anstalten und Krankenhäuser. Bei einer so grossen Auswahl kann Ihnen am Comptoir nur ein kleiner Teil des ganzen Verkaufsprogramms gezeigt werden.

Profiteuren Sie von der Gelegenheit, die beliebten Excelsior-Geschirrwaschmaschinen am Stand in Betrieb zu sehen. Sie können sich so am besten von der ausserordentlich grossen Waschwirkung, hervorgerufen durch eine äusserst kräftige Pumpe und sehr wirksame Wascharme, überzeugen. Die Excelsior-Geschirrwaschmaschinen können heute alle mit einem Glanzrocknungsapparat ausgerüstet werden. Dieser Apparat macht das Abtrocknen überflüssig und verleiht dem Geschirr zudem einen schönen Glanz.

Bei Ihrem Rundgang erfrischt Sie eine Tasse köstlichen Kaffees, zubereitet mit der Original-Schwabenland-Kaffeemaschine.

Bei den Universal-Küchenmaschinen sind Gehäuse und Motorblock nicht mehr farbig lackiert, sondern geschliffen und poliert. Somit bleibend schönes Aussehen, keine ärgerlichen Farbschäden. Ferner werden gezeigt: Kartoffelschälmaschinen, auch kombiniert mit Zusatzapparaten, elektrische Friteusen, Kaffeemühlen, Arbeits- und Patisserieische, Economatschränke, Küchenbatterien aus rostfreiem Chromnickelstahl und Aluminium sowie alle übrigen Geräte für Küche und Service. Die meisten Maschinen sind angeschlossen und können in Betrieb besichtigt werden.

Die zuständigen Reisevertreter sind am Stand anwesend. Benützen Sie die Gelegenheit, sich mit diesen erfahrenen Fachleuten über Ihre Probleme zu unterhalten. Schwabenland freut sich, Sie auch dieses Jahr wieder im Comptoir begrüssen zu dürfen.

Café La Semeuse, La Chaux-de-Fonds

Halle 19, Stand 3817 de dégustation

Découvert par hasard par des moines pour lutter contre la lassitude, le café favorise l'activité du cerveau, développe les aptitudes physiques, augmente l'énergie et facilite la digestion. Pris en quantité raisonnable, le café est inoffensif et est le stimulant idéal répondant au rythme de la vie moderne.

Grâce à des machines perfectionnées, il a été possible d'extraire du café tout son arôme et sa subtilité. Toutefois, ces nouvelles machines à café ont exigé une adaptation adéquate des mélanges des différentes provenances et de leur torréfaction.

Par une étude approfondie de cette évolution et bénéficiant d'une expérience de 60 ans dans la torréfaction du café, La Semeuse, La Chaux-de-Fonds, a lancé sur le marché depuis plusieurs années un café correspondant parfaitement au goût actuel du consommateur. C'est la raison pour laquelle, le café La Semeuse, s'impose toujours davantage.

Une visite au stand 3817 de la halle de dégustation où vous pourrez discuter de tous les problèmes du café pouvant se poser aux restaurateurs et hôteliers et déguster «le café que l'on savoure...» vous en convaincra.

KISAG AG, Bellach

Halle 31, Stände 3100 und 3132

Eine rasche und gepflegte Bedienung ist heute für jeden Gastwirtschaftsbetrieb von ausschlaggebender Bedeutung. Die Firma KISAG AG in Bellach SO hat sich seit jeher mit diesen Problemen auseinandergesetzt, und sie ist heute in der Lage, eine wirklich imponierende Serie von Apparaten zu präsentieren, die allen Ansprüchen bezüglich Hygiene, technischer Vollendung, Formschönheit und Handlichkeit voll auf zu genügen vermögen. Ein Besuch an den beiden KISAG-Ständen wird Ihnen dies beweisen.

Für ein fortschrittliches Gastgewerbe ist der KISAG-Rahmlöser ein unentbehrlicher Helfer. Er ist stets betriebsbereit für das rasche Servieren von Cafés-crème, Coupes, Desserts usw. Mit verbüßelter Leichtigkeit wird in Sekunden, ohne jegliche Mühe, feinstes Schlagrahm erzeugt. Ausführungen für 1/2 und 1 Liter Inhalt.

An einem separaten Stand zeigt die KISAG völlig neue und verbüßelnde Anwendungsmöglichkeiten des Rahmlösers. So werden mit dem gleichen Apparat Glacén hergestellt, aber auch Mayonnaise, Schlagrahm, Pürees, Saucen, Aufläufe und verschiedenste Getränke, wie Aperitifs, Milch-Shakes und Sirups!

Aus der Forderung nach Ordnung, Hygiene und schnellem Service hat die KISAG ihren Crème-Dispenser mit Dosiervorrichtung entwickelt. Ein neuartiges Kühlsystem hält den Rahm tagelang frisch.

Von überraschender Leistungsfähigkeit und raffinierter Konstruktion ist der KISAG-Pommes-frites-Schneider. Die nichtrostenden Messer aus Spezialstahl in vier verschiedenen Grössen (6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm können rasch ausgewechselt werden).

Ebenso leistungsfähig und robust ist die KISAG-Kartoffelschälmaschine. Diese kann auch zum Schälen von Rüben, Sellerie usw. verwendet werden. Ausführung in 3 Modellen, mit Elektro- oder Wasserrantrieb.

Eine Vervollständigung jedes modernen Gastwirtschaftsbetriebes stellt das KISAG-Temperaturbassin dar. Ausgerüstet mit einem Thermostat, gewährleistet es ein gleichmässiges Temperieren der Getränke. Auch für die rasche Zubereitung von heissen Würstli, Cervelats usw. oder zum Vorwärmen von Tellern und Tassen geeignet.

KISAG-Friteusen sind heute in unzähligen Grossküchen in Betrieb und erfreuen sich ihrer vorzüglichen Ausführung wegen grosser Beliebtheit. Inhalt 5 Liter, für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt. Kleines Modell 2,5 Liter Inhalt, für 220/110 Volt, 1200 W.

ARO S.A., La Neuveville

Halle 31, Stand 3129

Die Anschaffung einer Friteuse in Hotels, Restaurants, Pensionsbetrieben, Kostgebereien, Kantine,

entspricht einem Bedürfnis und findet in einer rationell eingerichteten Küche mit Vorteil Verwendung. Die Firma ARO S.A. in La Neuveville stellt seit mehr als zehn Jahren unter der bekannten Fabrikmarke «frifri» automatische Friteusen her. Die Firma liefert für jede Küche das geeignete Modell, und heute werden 10 verschiedene Grundmodelle fabriziert, welche etwa 60 Konstruktionsmöglichkeiten ergeben für Einzel-, Doppel- und Dreifachapparate. Alle «frifri»-Friteusen sind ausgerüstet mit automatischer Ölfiltrierung, automatischer Temperaturregulierung durch Thermostat, Signalluhr und Signallampe für die Heizung, automatischem Überlauf. Die Heizung ist direkt im Öl durch Tauchsieder angebracht, welche sich zur Reinigung spielend leicht entfernen lassen. Behälter aus Chromstahl, Gehäuse feuerverzinkt.

Die Firma ARO S.A. bleibt ihrem Prinzip treu: ihre Kunden mit preiswerten Qualitätsartikeln zu bedienen. Ein Besuch am Stand wird Sie davon überzeugen.

H. Béard S.A., Silberwarenfabrik, Montreux

Halle 32, Stand 3218

La réputation de la maison Béard S.A., fournisseur d'argenterie, de verrerie, de porcelaine, de tous les articles en acier chromé et d'ustensiles de cuisine a depuis longtemps dépassé nos frontières pour se répandre dans le monde entier. En Europe comme en Afrique, en Asie comme en Amérique et même en Australie, le nom de H. Béard S.A. est synonyme de qualité et de parfaite présentation. Il n'est pas étonnant que la chaîne des hôtels Hilton, les hôtels Ritz, pour ne citer que deux noms évocateurs, de même que les plus importants compagnies de navigation et d'aviation renouvellent leurs commandes en argenterie.

Chaque hôtelier ou restaurateur suisse sait qu'il trouve chez Béard S.A. à Montreux la qualité la meilleure au prix le plus étudié. Tous les représentants de l'hôtellerie qui visiteront le Comptoir suisse de Lausanne tiendront à s'arrêter au stand 3218 de la halle 32, où ils auront le plaisir d'admirer les derniers modèles d'argenterie et de services de table qui ont été créés pour tenir compte des besoins de la branche. Les collaborateurs de la Maison H. Béard S.A. se feront un plaisir de les conseiller et de résoudre avec eux les problèmes d'achat.

TEKA AG, Olten, Kaffeemaschinen

Halle 32, Stand 3231

Mit der Reorganisation der Gesamtausstellung ist auch der Stand der vorgenannten Firma in die Fallgruppe in Halle 32 überführt.

Mit diesem Wechsel bringt die TEKA ihr neuestes Fabrikat in Kaffeemaschinen zur Schau. Es handelt sich dabei um eine vollautomatische Express-Kolbenmaschine in neuer Verkleidung. Diese sinnvolle Eigenkonstruktion ist erneut der Beweis für Erzeugnisse zum Vorteil des gesamten Gastwirtschaftsgebietes.

Jeder Interessent wird erstaunt sein über die einfache Bedienungsweise bei grösster Leistungsfähigkeit. Neben dieser neuen Maschine sind die alten, bewährten und immer noch sehr gefragten Modelle zu sehen. Die Gesamtschau an diesem Stand stellt die stets hochgehaltene Qualitätsarbeit der TEKA-Fabrikate unter Beweis.

Turmix S.A., Küssnacht ZH

Pavillon Turmix, Halle 34

C'est avec fierté et satisfaction qu'un des représentants de la maison Turmix S.A. vous fera les honneurs de son nouveau stand où les hôteliers et restaurateurs s'arrêteront volontiers tout à loisir. Mais au fond s'agit-il bien d'un stand? Le mot stand est peut-être mal choisi en l'occurrence, car ce qui s'offre à nos yeux c'est un véritable centre Turmix avec trois pavillons impeccablement présentés.

Il est grâce aux nouvelles halles et à l'aimable collaboration de la maison Carat d'Ache que Turmix S.A. a pu créer ce centre Turmix à l'entrée même de la halle 34.

Il serait trop long de s'arrêter en détail sur la magnifique présentation de cette entreprise purement suisse, ni sur son vaste programme de fabrication, mais nous recommandons la visite de ce centre à tous les hôteliers et restaurateurs. Ils feront bien cependant de ne pas se contenter d'y jeter un coup d'œil, mais ils auront tout avantage à réserver à ce centre un peu de leur temps, car s'ils se décident à faire l'achat d'un des nombreux appareils Turmix, le temps qu'ils auront consacré à cette visite, ils le regagneront au centuple.

Société Anonyme E. Cusenier fils aîné, Bâle

Halle 37, Dégustationsstand 3711

Dieses Jahr hat die Firma Société Anonyme E. Cusenier fils aîné auch wieder einen Dégustationsstand am Comptoir in Lausanne, wo ausser den bekannten Aperitifs «Le Mandarin» und «L'Ambassadeur» auch alle von dieser Firma hergestellten Liqueurs und Fruchtsirups ausgeschrieben werden. Den Cassis-Liebhabern ist Gelegenheit geboten, den ausgezeichneten Liqueur Crème de Cassis Cusenier oder den Sirup de Cassis zu degustieren.

«Strub» Mathis & Co., Basel

Halle 37, Dégustationsstand 3713

Schon zum 42. Male stellt die Firma «Strub» Mathis & Co. in Basel am Comptoir in Lausanne aus, und es ist den Besuchern Gelegenheit geboten, deren nach der Methode Champenoise hergestellten Schaumweine, die unter der Marke «Strub Sportsman» und «Strub Cuvée Réserve» im Handel sind, an dem Dégustationsstand Nr. 3713 in Halle 37 zu versuchen.

Geschäftliche Mitteilungen**Beglückendes Tun... auch in Ihrer Küche**

Nicht umsonst nennt man die Küche das Reich der Hausfrau, wobei man sehr oft gerne an verschiedenem vorbeisieht.

Eine der unangenehmen Arbeiten in der Küche ist bestimmt das Geschirrabwaschen.

Der ersten Schritte zum Abwaschen von dieser Sorge zu befreien, hat die Waschmaschine getan

und es gehört heute bereits zur Selbstverständlichkeit, dass die Wäsche mit einer automatischen Waschmaschine gewaschen wird. Wie steht es aber mit dem Geschirrwaschen?

Die Firma WYSS in Büren, seit über vierzig Jahren führend im Bau von Waschmaschinen, hat eine Geschirrwashmaschine konstruiert, deren optimale Leistung jede Hausfrau begeistert wird.

Damit wurde endlich eine grosse Lücke im sonst fortschrittlichen Haushalt geschlossen.

WYSS-Purana, eine Geschirrwashmaschine, gebaut von erfahrenen Fachleuten, die wissen, worauf es ankommt, übernimmt heute die bis anhin unerfreuliche Arbeit des Geschirreinsens, und zwar in einer Art und Weise, die auch höchsten Ansprüche gerecht wird. Automatisch wird das schmutzige Geschirr vorgespült, intensiv und doch schonend gewaschen und am Schluss getrocknet. Selbst hartnäckige Speisereste verschwinden. Ja, auch das feine Kristallglas, welches aus der WYSS-Purana genommen wird, strahlt Ihnen sauber entgegen.

WYSS-Purana mit den sinnreich konstruierten Geschirrkörben für die Aufnahme eines kompletten Gedekes von sechs Personen, ist heute zu einer wertvollen Hilfe für die vielbeschäftigte Hausfrau geworden. Zuverlässig in ihrer Leistung, forschend in der Ausführung und wirtschaftlich im Betrieb, das sind drei Vorzüge, die WYSS-Purana auszeichnen.

WYSS-Purana ist ein Schweizer Qualitätsprodukt und in all ihren Einzelheiten einwandfrei durchkonstruiert.

Attractions - Groupes spéciaux - Expositions nouvelles

Dès le 9 septembre, notre 42^e Foire nationale de Lausanne offrira un éventail de nouveautés, qui ne manquera pas de passionner les visiteurs. Cet automne, le Comptoir Suisse sera celui de la découverte. La toute première, nous l'avions écrit précédemment, sera la splendide halle nord surmontée de ses trois pavillons. Ce vaste bâtiment a motivé, en ce coin-ci, un regroupement des principaux secteurs. Dans la partie centrale du secteur nord, nous trouverons - en des décorations d'ensemble originales et spectaculaires - les fleurs, fruits, légumes, la vigne et le vin; ils étaient jadis présentés dans les halles sud. C'est avec le concours du Département de l'agriculture, du commerce et de l'industrie du canton de Vaud, du Cercle des horticulteurs lausannois, de l'Union fruitière vaudoise, de la Fédération vaudoise des producteurs de légumes et de l'Office de propagande pour le produit de l'agriculture valaisanne que cette exposition est montée. Elle sera remarquable.

Sous l'égide de l'Association suisse des fabricants de machines agricoles, cette aile nord abritera naturellement, en un ensemble extrêmement complet, l'exposition du machinisme à la ferme, dont l'importance est encore accrue cette année. Tout au centre, il sera entièrement réservé au secteur du lait et de ses dérivés. La Suisse alémanique sera fortement représentée dans ce groupe. Une innovation: le pavillon contiendra une étable modèle de gros bétail, comportant l'installation de la traite mécanique, rationnelle et hygiénique. Cette attraction sera aussi plaisante qu'instructive.

Logement et construction

S'il est un thème qui soulève l'attention, à notre époque, c'est bien celui du logement et de la construction. Le Comptoir Suisse réserve à ce vaste problème deux secteurs essentiels dans cette nouvelle halle nord. La Chambre vaudoise des métiers y présentera une exposition du logement économique, tandis que la foire nationale soulignera, en un ensemble suggestif, dans le pavillon de la construction, toute la valeur et l'actualité des problèmes posés dans ce domaine, les efforts réalisés dans l'amélioration des produits de base, etc. Ce sera

un nouvel aspect d'intérêt industriel que Beaulieu placera en vedette en septembre.

Un grand Salon des arts ménagers

C'est le titre qu'il est désormais possible de donner à la grande aile sud de la foire. La femme moderne s'y trouvera chez elle. Les plus grandes maisons du pays y seront présentes. Complétant ce secteur, une exposition de sport et de tourisme, y en plein air, pêche-nique, tourisme, etc., y dévoilera cent nouveautés.

Les arts seront à l'honneur

Dans les bâtiments centraux, des innovations encore, dues à la concentration de trois secteurs de caractère artistique, soit la Galerie des beaux-arts, face au grill-room, mettant en valeur l'histoire de la lithographie, le Salon des ensembleurs, qui mettra en évidence les caractéristiques du siège à travers les âges, enfin le salon des industries de luxe, groupant les dernières créations de nos plus grands manufactures horlogères.

La plus grande halle de Beaulieu

Désormais dénommée halle 7, la plus grande halle de la foire nationale au nord des bâtiments centraux, abritera une composition nouvelle, réunissant tout ce qui relève du textile, de la laine et de la fourrure; y le vestibule sera réservé à une exposition due aux Groupements patronaux vaudois, «Présence de Morges».

La Grèce, hôte d'honneur

Rappelons que le pavillon étranger sera ouvert à la Grèce, qui annonce une très brillante présentation commerciale, industrielle, touristique, alors que les jardins seront ornés d'une vingtaine de grands moulagés, en particulier celui de la «Victoire de Samothrace». En bref, ce 42^e Comptoir suisse offrira des modifications et des améliorations sensibles. L'inauguration de la somptueuse halle nord donnera à notre foire nationale d'automne un visage nouveau et marquera le développement positif et capital de cette institution de Beaulieu. SP

Hotellerie und Fremdenverkehr im Spiegel der Presse**«Unkultivierte Gäste»****Ein St.-Moritzer Gast schreibt uns**

Die Zeitung «Wir Brückenbauer» bringt in Nr. 32 vom Freitag, den 11. 8. 61, einen Artikel «Unkultivierte Leute» von W. A. als Antwort auf eine Ausserung des Kurdirektors von St. Moritz in einer Basler Zeitung.

Der Artikel des Kurdirektors richtet sich gegen den Oberbegriff des Massentourismus auf St. Moritz und veranlasst damit die Propagandastelle für den Massentourismus zur Entgegnung. W. A. übernimmt aus dem Artikel des Kurdirektors folgendes Zitat:

«... Wir kämen dadurch in eine ganze Schicht, der wir - ohne die Nase hoch zu heben - in Zukunft einfach ausweichen, weil es fast durchwegs unkultivierte Leute sind. Diese sich immer vergrössernde Schicht passt einfach nicht zu Leuten, die kultiviert sind.»

Wohl übernimmt W. A. den Titel des Artikels aus der Basler Zeitung in Anführungszeichen, wer aber die Verantwortung trägt, glaubt er «Brückenbauer» gehe nun auf das Konto «Unkultivierte Leute», ist enttäuscht. W. A. rechnet mit Schlagworten: «Hochmut kommt vor dem Fall», «Die Idee des Hotelplans», «Alles inbegriffen», «Die entthronten Fürsten», «Die Reichen können fehlen», «Die Schweiz hat Platz für Alle», am Thema vorbei. Der Schreibende kommt eben aus einem zweiwöchigen Ferienaufenthalt aus Mallorca, Typ «Alles inbegriffen», zurück. Wenn man die internationale Organisation des Massentourismus kennenlernt, so kann man ihrer geschäftlichen Tüchtigkeit die Hochachtung nicht versagen. Man muss auch zugestehen, dass bei solchen organisierten Reisen alles bewundernswürdig funktioniert und dass wirklich «alles inbegriffen» ist, nämlich meist mehr, als versprochen wird, z. B. die Veranlassung jeder Erholung, Vorführung von Touristen mit Nervenzusammenbruch, Auslieferung anständiger - nicht reicher - Leute an unständige, randalierende, jeder Erziehung barer Neandertalermenschen.

Damit kämen wir zum Thema «unkultivierte Leute». Gewiss sind 80% der von der Reisebureau-Industrie in Bewegung gesetzten Menschen anständige, Erholung suchende Leute, die mit der Schicht, die der Kurdirektor meint, nicht identisch sind, und 15 der restlichen 20% sind noch erträgliche Festbrüder. Weiter aber, wenn man nicht hat, in einem Hotel mit den ca. 5% «Unkultivierten» zusammenwohnen zu müssen. Wenn es den Reisebüros gelänge, diese Leute von anständigen Häusern fernzuhalten, z. B. durch Verpflichtung der Hoteldirektoren zum Ausschluss geschlossener Reisegesellschaften (Werkangehörige, Kegelklubs, Vereine usw.), wären sie viele Reklamationen los und könnten bei Senkung ihrer Verdienstmarge (ca. 25%) eine segensvolle Einrichtung werden.

Leider bringen aber solche Bestrebungen nicht nur kein Geld ein, sie verursachen vielmehr unerwünschte Umtriebe, und so dürften alle Rufe nach Abhilfe nutzlos verhallen. Dessenungeachtet möchte ich folgende Frage an die internationale Reisebureau-Industrie stellen:

Glauben die Leiter dieser Industrie, dass es ihren Zielen entspricht, wenn Menschen, die nicht über die geringste Erziehung verfügen, sich in Badehosen zu Tisch setzen, weder Gabel noch Messer handhaben können, dafür jedoch ausgiebig in Nase und Ohren bohren, auf keine Rücksicht gegenüber den Mitmenschen eingehen, Nacht für Nacht bis 1 Uhr dem Tanz (wohlverstanden dem unanständigen Tanz) frönen, sich betrinken, bis 4 Uhr morgens ums Hotel herum und im Hotel singen, wie Vandalen Türen zuschlagen, wie Trampeltiere herumlaufen, wie Okkultisten sich mit Tischrücken beschäftigen und schliesslich beim Ausziehen der Schuhe diese an die Wand werfen, als Dessert sich hörbar von der Trinklast übergeben, bis sie - und auch die manstollen Weiber - sich endlich beruhigen, die Erholung der andern Gäste verunmöglichen? Diese 5% unkultivierter Menschen tyrannisieren nicht nur 95% der andern Hotelgäste, die sich anständig benehmen; ihnen gegenüber sind auch die Hotelangestellten und die Reiseleiter machtlos. Gegen dieses Austoben aufgestauter Minderwertigkeitskomplexe gibt es nur ein Rezept: «abschwärzen». Aber wer geht schon deshalb in die Ferien? Nun, Herr W. A. vom «Brückenbauer», wissen Sie jetzt, was «unkultivierte Leute» sind? Hat der Herr Kurdirektor nicht recht, wenn er diese Schicht von St. Moritz fernzuhalten versucht?

Herr W. A., kommen Sie mir ja nicht mit der Antwort, ich hätte übertrieben, sonst werde ich Ihnen eine ganz hübsche Liste von etwa 30 Hotelgästen unter die Nase halten, auf welcher die oben geschilderten Zustände über die Nachtruhestörung bestätigt wurden. E. W.



BIRDS EYE empfehltes
Blattspinat
für das Gastgewerbe besonders attraktiv - ohne den geringsten Abfall - jedes Blatt ist entzinkt!
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungs-Depots.
BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Il y a cent quarante ans, la Grèce se soulevait contre l'occupation ottomane

Au moment où la Grèce est présente à Lausanne, à l'occasion de la Foire d'automne, il est intéressant de rappeler un événement important de sa passionnante histoire. (Réd.)

L'histoire de la Grèce, qui s'étend sur plus de quatre mille ans, se confond avec l'histoire tout court. C'est que ce pays a donné au monde l'une des plus brillantes civilisations qui soient. Mais, à maintes reprises, au cours des âges, il a connu les occupations étrangères. De ces dominations, les plus longues ont été celle des Romains, qui dura cinq siècles, et celle des Turcs, qui débuta en 1453 pour n'être ébranlée qu'en 1821.

et contraint à l'exil, en 1863. Dès lors, les trois puissances protectrices, soit la Grande-Bretagne, la France et la Russie, se penchèrent à nouveau sur le sort de la Grèce. Un nouveau roi fut trouvé en la personne de Guillaume, prince de la Maison du Danemark, qui monta sur le trône hellène en prenant le nom de Georges I. Le souverain actuel, Paul I, est un des descendants directs de ce monarque d'origine scandinave.

Mais, l'histoire du pays n'en retrouva pas pour autant un cours paisible. Des guerres plus ou moins heureuses se succédèrent; la dynastie et la monarchie se trouvèrent plusieurs fois en péril, les garanties constitutionnelles furent parfois suspen-

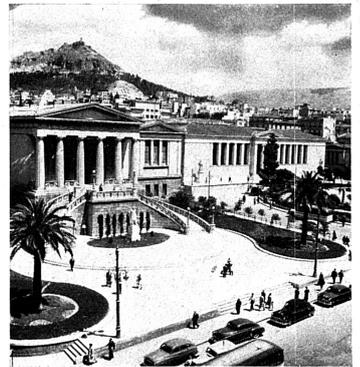
Pendant près de cinq ans encore, il lui fallut faire face, dans ses provinces septentrionales et occidentales, à une rébellion armée, fomentée par des extrémistes de gauche, qui bénéficièrent de soutiens extérieurs. Finalement, la situation fut assainie et, dès 1950, le pays put songer à sa reconstruction et à la relance de sa vie économique.

Pendant ce temps, le roi Georges II était terrassé par une crise cardiaque et, resté sans descendance, c'est son frère, le prince Paul, qui lui succéda sur le trône le 1er avril 1947. Depuis plus de treize ans qu'il est chef de l'Etat, le roi Paul, comme aussi son épouse, la reine Frédérique, née princesse de Brunswick, et leurs trois enfants, le diadoque Constantin, héritier de la couronne, ainsi que les princesses Sophie et Irène, ont su se rendre très populaires et se faire aimer, non seulement à Athènes, où ils résident habituellement, mais aussi dans les différentes provinces. A aucun autre moment de son histoire, la dynastie hellène n'a été aussi estimée qu'aujourd'hui.

Depuis 1830, la Grèce a subi différentes modifications territoriales. Les plus importantes se produisirent en 1912 lorsque, après la première guerre balkanique, l'Epire et une partie de la Macédoine furent détachées de l'Empire ottoman pour être rattachées au royaume hellène. Dans ses frontières actuelles, la Grèce continentale et ses archipels, qui sont nombreux, couvrent une surface équivalente à plus de trois fois celle de notre pays.

Quant à la population, elle dépasse 8 millions d'habitants. Athènes, sa capitale, en compte déjà près de 2 millions à elle seule, trois si on lui ajoute celle du Pirée, son port, ce qui constitue presque une seule agglomération, tant les deux cités se sont développées.

Sous la direction du maréchal Alexandre Papagos, qui fut premier ministre du 15 novembre 1952 jusqu'au 5 octobre 1955, date de sa mort, survenue, en exercice, à l'âge de 72 ans, puis sous celle de



Coup d'œil sur l'un des grands boulevards d'Athènes. Au premier plan, la Bibliothèque nationale. Dans le fond, le mont Lycabète, qui couronne un petit sanctuaire.

M. Constantin Caramanlis, qui lui a succédé au pouvoir, le pays connaît une stabilité politique dont il n'avait plus bénéficié depuis longtemps et un essor économique qui va en progressant.

Nation essentiellement agricole et maritime, la Grèce entend développer son industrie et augmenter le niveau de vie de ses habitants, surtout de ceux peuplant les campagnes et les régions montagneuses. Et déjà, dans ce domaine, certains résultats appréciables ont été obtenus, ce qui est tout à l'honneur de ses gouvernants. V.



Voici l'un des plus beaux monuments de l'Acropole d'Athènes. Il s'agit de l'Erechthéon, avec son porche des Caryatides.

C'est cette année-là, en effet, le 25 mars, qu'ils luttèrent farouchement pour recouvrer leur indépendance nationale. Finalement, l'intervention des flottes anglaise, française et russe leur permit d'enlever la décision. Mais, il fallut encore trois années d'âpres négociations pour que le Traité de Londres, signé en 1830, consacra la naissance d'un royaume grec indépendant.

Restait à trouver un prince qui acceptât de monter sur ce nouveau trône. Ce ne fut pas facile, car la plupart des princes pressentis se refusèrent. L'un d'eux accepta enfin. C'était le jeune prince Othon de Bavière, âgé de dix-huit ans, fils cadet du roi Louis I. Les recherches avaient duré trois années.

Après avoir occupé le trône pendant trente ans, le roi Othon, contre lequel une opposition de plus en plus forte se manifestait dans le pays, fut déposé

dues. Le roi Georges II, qui avait été contraint d'abandonner son trône en 1923, à la suite des remous suscités par la désastreuse campagne d'Asie mineure, laquelle s'était soldée par l'afflux d'un million et demi de Grecs chassés de Turquie, le récupéra douze ans plus tard, à la faveur d'un plébiscite.

Après le régime autoritaire du général Ioannis Metaxas, ce fut la seconde guerre mondiale, l'héroïque résistance de l'armée grecque contre les forces italiennes infiniment supérieures en nombre, puis l'intervention brutale et massive des troupes allemandes, venues à l'aide de l'allié en difficultés, enfin la libération du territoire national, dès 1944. Mais, la Grèce, qui avait gravement souffert, tant dans sa chair que dans ses biens, n'en retrouva pas pour autant la paix et la concorde dont elle aurait eu tant besoin.

Le tourisme espagnol est source de devises

Plus de 70 000 touristes ont séjourné aux îles Baléares en juillet 1960, et le chiffre du mois d'août a été supérieur. On suppose que 60 000 étrangers ont visité cet archipel durant l'année 1960 contre 300 000 en 1958. En juillet et août, une moyenne de 125 automobiles ont été embarquées quotidiennement entre Barcelone et Palma et Majorque.

Les plages du nord de l'Espagne ont été aussi fort « courues ». Par Irún, 100 000 automobiles entrèrent en Espagne durant la première quinzaine d'août. Par la Junquera (Catalogne), la moyenne quotidienne évolua entre 4000 et 5000 voitures.

Cette avalanche touristique, pourra-t-elle être absorbée? A Barcelone, les hôtels ont refusé du monde.

Le syndicat national de l'hôtellerie a annoncé que l'Espagne ne disposait que de 68 428 chambres d'hôtel, dont 8878 pour les établissements de luxe, 10 618 pour les hôtels de première catégorie A, 13 342 pour ceux de première catégorie B, 19 906 pour ceux de deuxième catégorie et 15 684 pour ceux de troisième catégorie.

La ville de Madrid dispose de 7269 chambres d'hôtel, Barcelone de 10 392, les îles Baléares de 5278 et la province de Gérone de 5019.

De nombreux hôtels ont été frappés, cet été, d'amendes diverses pour prix excessifs ou non-conformité aux ordonnances. D'autre part, en août, l'établissement d'un registre d'inspection est devenu obligatoire dans tous les hôtels. Ceux-ci devront être tenus à jour. Sur les factures présentées à la clientèle, les services payants rendus devront être tous inscrits, avec détails. Ce texte devra coïncider avec celui inscrit dans les registres. Des sanctions sont prévues pour infractions aux ordonnances.

Si le tourisme remplit les caisses de l'Etat de devises étrangères, il représente aussi un avantage certain pour les commerçants et les débitants de vivres et de boissons: vins, fruits, légumes frais, viande. Or, on aurait tort de supposer que les stocks espagnols en aliments périssables sont inépuisables. D'où, une poussée des prix, selon la loi de l'offre et de la demande, et un préjudice inévitable pour les autochtones dont le pouvoir d'achat reste limité.

Treppauf mit Kisag

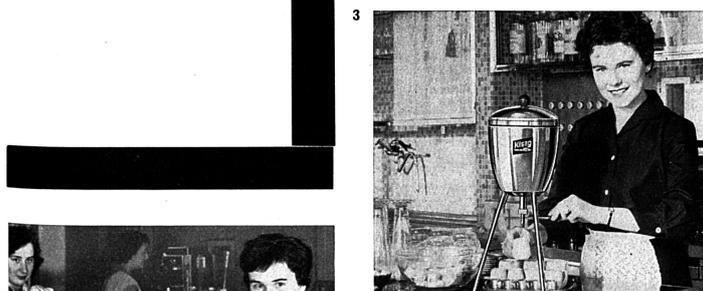
Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter

Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit

Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detailprospekte!

Kisag-Geräte sparen mehr als sie kosten!

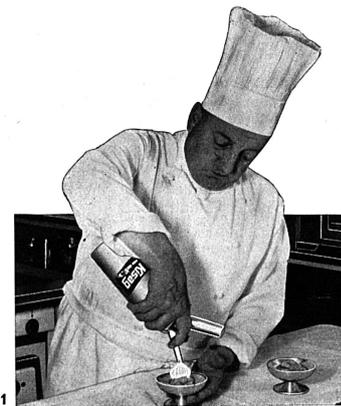
**Comptoir Lausanne, Halle 31
Stände Nr. 3100 und 3132**



1 **Rahmbläser.** Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!

2 **Temperierbassin,** vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.

3 **Crème-Dispenser,** aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene u. schnellem Service entwickelt. 1-Liter-Füllung für Kaffee- oder Vollrahm mit Eiskühlung.

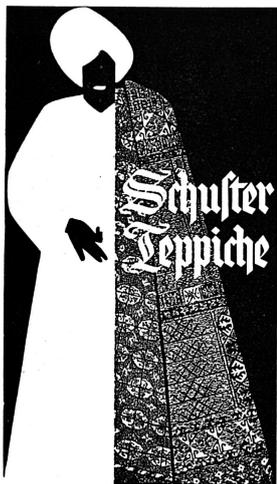


4 **Kartoffelschälmaschine** mit der hohen Leistung; schält je Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübi, Sellerie usw. geeignet. Beim heutigen Personalmangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.-. Einzigtartiger Service.**

5 **Pommes-frites-Schneider,** ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Auslandpatente angemeldet.

6 **Friteuse** mit automatischer Ölkürung, die die Ausführung aller Backarbeiten mit dem gleichen Öl ermöglicht. Grosse Einsparungen an Zeit, Öl und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperatureinstellung fixiert bei 220 Grad. Die leistungsfähige Friteuse wird dank der Formgebung als Tischapparat speziell in platzarmen Küchen geschätzt. Inhalt 5 Liter für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Liter für 220/110 Volt, 1200 Watt).

**KISAG AG für Leichtmetallwaren
BELLACH/SO Telephone (065) 26131**



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
 Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
 Telefon (071) 22 15 01
 Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
 Telefon (051) 23 76 02

Ab Lager zu verkaufen:

**fabrikneuer
 Brat- und Backofen**

2räumig
 (Backräume rostfrei, je 500 x 700 x 270 mm)
 Regulierung mittels Thermostaten getrennt für
 Ober- und Unterhitze.
 1 nicht beheizter Abstellraum. Preis Fr. 4300.-

**fabrikneue Kippkessel-
 Bratpfannengruppe**

Grösse 50 l und Bratfläche 560 x 400 mm für Wand-
 oder Bodenmontage. Preis Fr. 6500.-

Occasions-Tischherd

mit 3 Platten zu 220 mm Ø 1 Platte 300 mm Ø.
 1 Platte 400 x 400 mm. Preis Fr. 600.-

GEKO APPARATEBAUAG., Thun

Hotel-Immobilien

G. Frutig, Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 35302.

Seit 1924 bestbekanntes Büro, mit erstklassigen Verbindungen in der ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

**Personal-
 mangel?**

Da hilft



... mit aussergewöhnlich leistungsfähigen Reinigungsapparaten für den Hotelbetrieb: der Hoover-Klopfsauger zum Beispiel klopft... bürstet... und saugt die Teppiche in einem einzigen Arbeitsgang. Diese dreifache Reinigungswirkung verlängert die Lebensdauer Ihrer wertvollen Teppiche.

Profitieren Sie von einer unverbindlichen Vorführung!

Schreiben Sie, telefonieren Sie - selbst wenn Sie vorläufig nur einen Prospekt wünschen!

Hoover - Apparate A.G.
 Beethovenstrasse 20 Zürich 2 Telefon (051) 256680

Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern



Der Spezialist für alle Kaffee Probleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösterei
 Gutenbergstrasse 3, Telefon (031) 2 27 35

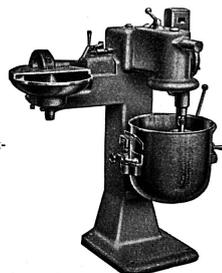
Peter Lochtbühl AG, Bern

- Für jeden Betrieb die geeignete Küchenmaschine und Patisseriemaschine
- Arbeitstische und Gestelle in bewährter Ausführung und in allen Grössen

Bern, Mattenhofstrasse 30

- Seit über 50 Jahren Dessertspezialitäten: Crème-pulver, Glacebindemittel, Flan-Puddingpulver, Lebensmittelfarben und Essenzen

Telefon (031) 66 01 01



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
 Telefon (091) 2 21 44

MILFLOR
 TEEBEUTEL
 von Ihren Gästen bevorzugt
 Hans Giger & Co. Bern

Percal-Kissenanzüge

mit engl. Verschluss ohne Bündel oder Knöpfe
 65/65cm + Randsaum Fr. 5.70, 65/90 cm ohne Randsaum Fr. 6.20

Leicht zu waschen, sofort trocken und seit 1952 in unserer Spitzenqualität bei vielhundertmaligem Waschen bewährt.



Wäschefabrik
 Telefon (058) 4 41 64

Ladengeschäft
 Zürich, Pelikanstrasse 36
 Telefon (051) 25 00 93

la Salami

Carlo Tipo Milano kg	10.20
Buresalami la	8.80
Dauerwurst la	8.-
Modellschinken hint.	8.50
Burehammen	8.50
Burespeck	8.80
Beinschinken	7.50
Franklieferung ab Fr. 50.-	
Karl Luginbühl, Metzgerei, Langenthal, Tel. (063) 220 75.	

**MALKI's
 SCOTCH
 WHISKY**

per Carton à 12 Flaschen:
 Fr. 108.- inkl. Wurst, per
 Nachnahme. Vorauszahlung
 auf Postkonto VIII 53600 Fr.
 105.- (per 3C. = 3%, ab 5 C.
 = 5% Mengenrabatt. Max
 Walch Postfach, Zürich 36.

Umständehalber zu verkaufen

HOTEL

am Vierwaldstättersee, mit Seanschluss. Gutgehendes Passanten- und Ferienhotel mit etwa 70 Betten. — Interessenten belieben sich zu melden unter Postfach 11, Brunnen.

**Eine neue Wand-Verkleidung
 setzt sich durch:
 Wand-Stamoid**



Wo Wert gelegt wird auf Atmosphäre und guten Geschmack, da kommt Stamoid zu seinem Recht; hier zum Beispiel im Hotel Emmental in Olten. Aus Stamoid sind die Wandverkleidung im Speisesaal, die Polsterbezüge und die Falltüre.



Stamoid ist wirklich abwaschbar, dauerhaft, farb- und lichteht, weitgehend schlag- und kratzfest. Es ist rissfest, das heisst, es widersteht elastisch allen normalen Spannungen in den Wänden. Kollektion und Bezugsquellen durch: Stamm & Co., Eglisau